Class PE3131

Book .S85

1875

2285
4357

STAHL

MANUEL DE PHRASES

FRANÇAISES ET ALLEMANDES

CONTENANT

DE NOMBREUX VOCABULAIRES DES MOTS LES PLUS USITÉS
SUIVIS CHACUN DE PETITES PHRASES ÉLÉMENTAIRES
SERVANT D'EXERCICE

PRÉCÉDÉS D'UNE SÉRIE DE LEÇONS PRÉPARATOIRES
AVEC TRADUCTION INTERLINÉAIRE

ACCOMPAGNÉ DE DIALOGUES FAMILIERS,

A L'USAGE DES CLASSES ÉLÉMENTAIRES

PAR A. STAHL
ex-professeur de langue allemande au collége Henri IV

CINQUIÈME ÉDITION
revue et augmentée de dialogues nouveaux

PAR

WERNER KAMPS
Professeur de langue allemande

PARIS
LIBRAIRIE FRANÇAISE, ANGLAISE ET ÉTRANGÈRE DE J. H. TRUCHY
LEROY FRÈRES, SUCCESSEURS
26, BOULEVARD DES ITALIENS, 26

1873

PF3121
.S83
1873

440277
S9/33

ALPHABET ALLEMAND

AVEC LA PRONONCIATION FRANÇAISE.

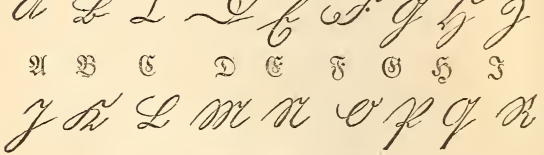
Deutsches Alphabet mit der französischen Aussprache.

	Dans l'alphabet se prononce:	Emploi.	Prononcez:
A a	a.	Vater, père	*fāter.*
B b	bé.	Biber, castor	*bīber.*
C c	tsé.	Citrone, citron	*tsĭtrone.*
D d	dé.	Dieb, voleur	*dīp.*
E e	é.	Ehre, honneur	*ēre.*
F f	ef.	Fürſt, prince	*furst.*
G g	gué.	Gabe, don	*găbe.*
H h	ha.	Haben, avoir	*hăbenn.*
I i	i.	Mitten, au milieu	*mitten.*
J j	iot.	Jemand, quelqu'un	*yemannt.*
K k	ka.	Kalb, veau	*kălp.*
L l	el.	Leben, vie	*lēben.*
M m	em.	Amme, nourrice	*ămme.*
N n	en.	Band, ruban	*bănnt.*
O o	o.	Krone, couronne	*krōne.*
P p	pé.	Pole, Polonais,	*pōle.*
Q q	kou.	Quelle, source	*kwelle.*
R r	er.	Rebe, vigne	*rēbe.*
S ſ	es.	Wieſe, prairie	*vīze.*

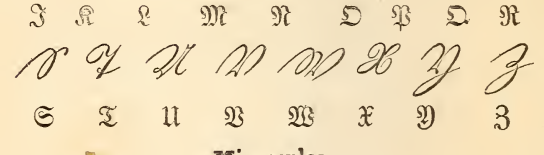
T t	té.	Tugend, vertu	*toughennt.*
U u	ou.	Hut, chapeau	*houūt.*
V v	faou.	Vogel, oiseau	*fōghel.*
W w	vé.	Ewig, éternel	*ēvīgh.*
X x	ix.	Hexe, fée	*hĕkse.*
Y y	ypsilon.	Gyps, plâtre	*guĭps.*
Z z	tset.	Zorn, colère	*tsŏrne.*

ÉCRITURE ALLEMANDE.

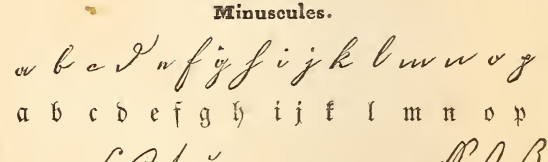
Majuscules.



A B C D E F G H I

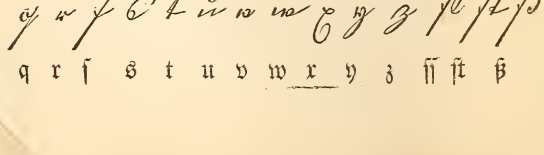


J K L M N O P Q R



S T U V W X Y Z

Minuscules.



a b c d e f g h i j k l m n o p

q r ſ s t u v w x y z ſſ ſt ß

Déclinaison de l'*article défini* LE, LA, LES.

Cas.	*Mas.*	*Fém.*	*Neutre.*	*Pluriel* pour les 3 genres.
Nom.	Der, le	Die, le	Das, le	Die, les
Gén.	Des, du	Der, de la	Des, du	Der, des
Dat.	Dem, au	Der, à la	Dem, au	Den, aux
Acc.	Den, le	Die, la	Das, le	Die, les

Déclinaison de l'article *indéfini* UN, UNE, UN.

Cas.	*Mas.*	*Fém.*	*Neutre.*	*Pluriel.*
Nom.	Ein, un	Eine, une	Ein, un	
Gén.	Eines, d'un	Einer, d'une	Eines, d'un	
Dat.	Einem, à un	Einer, à une	Einem, à un	
Acc.	Einen, un	Eine, une	Ein, un	

Déclinaison des *substantifs.*

(Il y a en allemand *cinq* déclinaisons.)

	SINGULIER.				
	1.	2.	3.	4.	5.
Nom.					
Gén.	s	s, es	en		s, es
Dat.		e	en		e
Acc.			en		
	PLURIEL.				
Nom.		e	en	n	er
Gén.		e	en	n	er
Dat.	n	en	en	n	ern
Acc.		e	en	n	er

Déclinaison des *pronoms personnels*.

	PREMIÈRE PERSONNE.			SECONDE PERSONNE.	
	Singulier.	*Pluriel.*		*Singulier.*	*Pluriel.*
Nom.	Ich, je, moi	Wir, nous	Nom.	Du, tu, toi	Ihr, vous
Gén.	Meiner, de moi	Unſer, de nous	Gén.	Deiner, de toi	Euer, de vous
Dat.	Mir, à moi	Uns, à nous	Dat.	Dir, à toi	Euch, à vous
Acc.	Mich, me, moi	Uns, nous	Acc.	Dich, te, toi	Euch, vous

	TROISIÈME PERSONNE.			
	Masculin.	*Féminin.*	*Neutre.*	*Pluriel.*
Nom.	Er, il, lui	Sie, elle	Es, il.	Sie, ils, eux, elles
Gén.	Seiner, de lui	Ihrer, d'elle	Seiner, de lui	Ihrer, d'eux, d'elles
Dat.	Ihm, à lui	Ihr, à elle	Ihm, à lui	Ihnen, à eux, à elles
Acc.	Ihn, lui	Sie, elle	Es, le	Sie, les, eux, elles

Remarque. — Par politesse les Allemands emploient la troisième personne du pluriel au lieu de la seconde : Sie au lieu de ihr. Dans ce cas, le pronom Sie s'écrit toujours avec une majuscule.

DES VERBES AUXILIAIRES.

Lorsqu'un verbe sert à la formation des temps qui ne sont pas exprimés d'une manière particulière, on l'appelle *auxiliaire*. Ainsi, en français, les verbes *être*, *avoir*, sont auxiliaires, parce qu'ils servent à la formation des temps composés.

En allemand il y a trois auxiliaires; ils sont tous trois irréguliers. Ces verbes sont : ſein, haben, werden.

CONJUGAISON DU VERBE AUXILIAIRE Sein, *être*.

INFINITIF.

Présent.

Sein, être. *

Passé.

Geweſen ſein, avoir été.

Participe passé.

Geweſen, été. **

*On rencontre souvent le présent et le parfait de l'infinitif des verbes avec la préposition zu (de, à). Ex. zu haben, geweſen zu ſein. Cette remarque a lieu pour tous les verbes, réguliers ou irréguliers.

**Le participe présent n'est pas usité dans les verbes auxiliaires ſein et werden. On ne le trouve pour ce dernier que dans les composés, tels que abweſend, absent, anweſend, présent, etc.

INDICATIF.

Présent.

Singulier.	Pluriel.
Ich bin, je suis	Wir ſind, nous sommes.
Du biſt, tu es.	Ihr ſeid, vous êtes.
Er iſt, il est.	Sie ſind, ils (elles) sont.
Sie iſt, elle est.	
Es iſt (*au neutre ou absolu*), il est.	

Imparfait.

Sing. Ich war, j'étais, je fus.
Du wareſt (warſt), tu étais, tu fus
Er war, il était, il fut.
Plur. Wir waren, nous étions, nous fûmes
Ihr waret, vous étiez, vous fûtes.
Sie waren, ils étaient, ils furent.

Parfait.

Sing. Ich bin geweſen, j'ai été.
Du biſt geweſen, tu as été.
Er iſt geweſen, il a été.
Plur. Wir ſind geweſen, nous avons été.
Ihr ſeid geweſen, vous avez été.
Sie ſind geweſen, ils ont été.

Plus-que-parfait.

Sing. Ich war geweſen, j'avais été.
Du wareſt geweſen, tu avais été.
Er war geweſen, il avait été.
Plur. Wir waren geweſen, nous avions été
Ihr waret geweſen, vous aviez été.
Sie waren geweſen, ils avaient été.

Futur simple.

Sing. Ich werde ſein, je serai.
Du wirſt ſein, tu seras.
Er wird ſein, il sera.
Plur. Wir werden ſein, nous serons.
Ihr werdet ſein, vous serez.
Sie werden ſein, ils seront.

Futur passé.

Sing. Ich werde geweſen ſein, j'aurai été.
Du wirſt geweſen ſein, tu auras été.
Er wird geweſen ſein, il aura été.
Plur. Wir werden geweſen ſein, nous aurons été.
Ihr werdet geweſen ſein, vous aurez été.
Sie werden geweſen ſein, ils auront été.

CONDITIONNEL.

Conditionnel présent simple.*

Sing. Ich wäre, je serais.
Du wäreſt, tu serais.
Er wäre, il serait.
Plur. Wir wären, nous serions.
Ihr wäret, vous seriez.
Sie wären, ils seraient.

Conditionnel présent composé.

Sing. Ich würde ſein, je serais.
Du würdeſt ſein, tu serais.
Er würde ſein, il serait.
Plur. Wir würden ſein, nous serions.
Ihr würdet ſein, vous seriez.
Sie würden ſein, ils seraient.

Conditionnel passé simple.

Sing. Ich wäre geweſen, j'aurais été.
Du wäreſt geweſen, tu aurais été.
Er wäre geweſen, il aurait été.
Plur. Wir wären geweſen, nous aurions été.
Ihr wäret geweſen, vous auriez été.
Sie wären geweſen, ils auraient été.

Conditionnel passé composé.

Sing. Ich würde geweſen ſein, j'aurais été.
Du würdeſt geweſen ſein, tu aurais été.
Er würde geweſen ſein, il aurait été.

*En général la forme du conditionnel simple est la plus usitée en allemand. Elle est obligatoire après la préposition *si*, wenn, toutes les fois que la particule *si* régit l'imparfait en français.
Ainsi : Si je n'étais pas si pressé, wenn ich nicht ſo eilig wäre.

Plur. Wir würden geweſen ſein, nous aurions été.
Ihr würdet geweſen ſein, vous auriez été.
Sie würden geweſen ſein, ils auraient été.

IMPÉRATIF.

Sing. Sei (du), sois.
Sei er, qu'il soit.
Plur. Sei(e)n wir, laßt uns ſein, soyons.
Seid, ſeid ihr, soyez.
Sei(e)n ſie, qu'ils soient.

SUBJONCTIF.

Présent.

Sing. Daß ich ſei, que je sois.
Daß du ſeieſt, que tu sois.
Daß er ſei, qu'il soit.
Plur. Daß wir ſeien, que nous soyons.
Daß ihr ſeiet, que vous soyez.
Daß ſie ſeien, qu'ils soient.

Imparfait.

Sing. Daß ich wäre, que je fusse.
Daß du wäreſt, que tu fusses.
Daß er wäre, qu'il fût.
Plur. Daß wir wären, que nous fussions.
Daß ihr wäret, que vous fussiez.
Daß ſie wären, qu'ils fussent.

Parfait.

Sing. Daß ich geweſen ſei, que j'aie été.
Daß du geweſen ſeieſt, que tu aies été.
Daß er geweſen ſei, qu'il ait été.
Plur. Daß wir geweſen ſeien, que nous ayons été.
Daß ihr geweſen ſeiet, que vous ayez été.
Daß ſie geweſen ſeien, qu'ils aient été.

Plus-que-parfait.

Sing. Daß ich geweſen wäre, que j'eusse été.
Daß du geweſen wäreſt, que tu eusses été.
Daß er geweſen wäre, qu'il eût été,
Plur. Daß wir geweſen wären, que nous eussions été.
Daß ihr geweſen wäret, que vous eussiez été.
Daß ſie geweſen wären, qu'ils eussent été.

Futur.

Sing. Daß ich ſein werde, que je serai.
Daß du ſein werdeſt, que tu seras.
Daß er ſein werde, qu'il sera.
Plur. Daß wir ſein werden, que nous serons.
Daß ihr ſein werdet, que vous serez.
Daß ſie ſein werden, qu'ils seront.

Futur passé.

Sing. Daß ich geweſen ſein werde, que j'aurai été.
Daß du geweſen ſein werdeſt, que tu auras été.
Daß er geweſen ſein werde, qu'il aura été.
Plur. Daß wir geweſen ſein werden, que nous aurons été.
Daß ihr geweſen ſein werdet, que vous aurez été,
Daß ſie geweſen ſein werden, qu'ils auront été.

CONJUGAISON DU VERBE AUXILIAIRE Haben, *avoir.*

INFINITIF.

Présent. Haben, avoir.
Parfait. Gehabt haben, avoir eu.
Part. prés. Habend*, ayant,
Part. passé. Gehabt, eu.

INDICATIF.

Présent.

Singulier.	Pluriel.
Ich habe, j'ai.	Wir haben, nous avons.
Du haſt, tu as.	Ihr hab(e)t, vous avez.
Er (ſie, es) hat, il (elle) a.	Sie haben, ils (elles) ont.

Imparfait.

Sing. Ich hatte, j'avais, j'eus.
Du hatteſt, tu avais, tu eus.
Er hatte, il avait, il eut.
Plur. Wir hatten, nous avions, nous eûmes.
Ihr hattet, vous aviez, vous eûtes.
Sie hatten, ils avaient, ils eurent.

* Habend, en tant qu'auxiliaire, n'est pas employé au participe présent; il n'est en usage que dans les composés.

Parfait.

Sing. Ich habe gehabt, j'ai eu.
Du haſt gehabt, tu as eu.
Er hat gehabt, il a eu.
Plur. Wir haben gehabt, nous avons eu.
Ihr habet gehabt, vous avez eu.
Sie haben gehabt, ils ont eu.

Plus-que-parfait.

Sing. Ich hatte gehabt, j'avais eu.
Du hatteſt gehabt, tu avais eu.
Er hatte gehabt, il avait eu.
Plur. Wir hatten gehabt, nous avions eu.
Ihr hattet gehabt, vous aviez eu.
Sie hatten gehabt, ils avaient eu.

Futur simple.

Sing. Ich werde haben, j'aurai.
Du wirſt haben, tu auras.
Er wird haben, il aura.
Plur. Wir werden haben, nous aurons.
Ihr werdet haben, vous aurez.
Sie werden haben, ils auront.

Futur passé.

Sing. Ich werde gehabt haben, j'aurai eu.
Du wirſt gehabt haben, tu auras eu.
Er wird gehabt haben, il aura eu.
Plur. Wir werden gehabt haben, nous aurons eu.
Ihr werdet gehabt haben, vous aurez eu.
Sie werden gehabt haben, ils auront eu.

CONDITIONNEL.

Conditionnel présent simple.

Sing. Ich hätte, j'aurais.
Du hätteſt, tu aurais.
Er hätte, il aurait.
Plur. Wir hätten, nous aurions.
Ihr hättet, vous auriez.
Sie hätten, ils auraient.

Conditionnel présent composé.

Sing. Ich würde haben, j'aurais.
Du würdeſt haben, tu aurais.
Er würde haben, il aurait.
Plur. Wir würden haben, nous aurions.
Ihr würdet haben, vous auriez,
Sie würden haben, ils auraient

Conditionnel passé simple

Sing. Ich hätte gehabt, j'aurais eu.
Du hätteſt gehabt, tu aurais eu.
Er hätte gehabt, il aurait eu.
Plur. Wir hätten gehabt, nous aurions eu.
Ihr hättet gehabt, vous auriez eu.
Sie hätten gehabt, ils auraient eu.

Conditionnel passé composé.

Sing. Ich würde gehabt haben, j'aurais eu.
Du würdeſt gehabt haben, tu aurais eu.
Er würde gehabt haben, il aurait eu
Plur. Wir würden gehabt haben, nous aurions eu.
Ihr würdet gehabt haben, vous auriez eu.
Sie würden gehabt haben, ils auraient eu.

IMPÉRATIF.

Sing. Habe, habe du, aie.
Habe er, qu'il ait.
Plur. Haben wir, ayons.
Habet ihr, ayez.
Haben ſie, qu'ils aient.

SUBJONCTIF.

Présent.

Sing. Daß ich habe, que j'aie.
Daß du habeſt, que tu aies.
Daß er habe, qu'il ait.
Plur Daß wir haben, que nous ayons.
Daß ihr habet, que vous ayez.
Daß ſie haben, qu'ils aient

Imparfait.

Sing. Daß ich hätte, que j'eusse.
Daß du hätteſt, que tu eusses.
Daß er hätte, qu'il eût.

Plur. Daß wir hätten, que nous eussions.
Daß ihr hättet, que vous eussiez.
Daß ſie hätten, qu'ils eussent.

Parfait.

Sing. Daß ich gehabt habe, que j'aie eu.
Daß du gehabt habeſt, que tu aies eu.
Daß er gehabt habe, qu'il ait eu.
Plur. Daß wir gehabt haben, que nous ayons eu.
Daß ihr gehabt habet, que vous ayez eu.
Daß ſie gehabt haben, qu'ils aient eu.

Plus-que-parfait.

Sing. Daß ich gehabt hätte, que j'eusse eu.
Daß du gehabt hätteſt, que tu eusses eu.
Daß er gehabt hätte, qu'il eût eu.
Plur. Daß wir gehabt hätten, que nous eussions eu.
Daß ihr gehabt hättet, que vous eussiez eu.
Daß ſie gehabt hätten, qu'ils eussent eu.

Futur.

Sing. Daß ich haben werde, que j'aurai.
Daß du haben werdeſt, que tu auras.
Daß er haben werde, qu'il aura.
Plur. Daß wir haben werden, que nous aurons.
Daß ihr haben werdet, que vous aurez.
Daß ſie haben werden, qu'ils auront.

Futur passé.

Sing. Daß ich gehabt haben werde, que j'aurai eu.
Daß du gehabt haben werdeſt, que tu auras eu.
Daß er gehabt haben werde, qu'il aura eu.
Plur. Daß wir gehabt haben werden, que nous aurons eu.
Daß ihr gehabt haben wertet, que vous aurez eu.
Daß ſie gehabt haben werden, qu'ils auront eu.

CONJUGAISON DU VERBE AUXILIAIRE Werden, *devenir.*

INFINITIF.

Présent.	Werden, devenir.
Parfait.	Geworden ſein, être devenu.
Part. prés.	Werden, devenant.
Part. passé.	Geworden, devenu.

INDICATIF.

Présent.

Sing. Ich werde, je deviens.
Du wirſt, tu deviens.
Er wird, il devient.
Plur. Wir werden, nous devenons.
Ihr werdet, vous devenez.
Sie werden, ils deviennent.

Imparfait.

Sing. Ich wurde ou ward, je devenais, je devins.
Du wurdeſt, wardſt, tu devenais, tu devins.
Er wurde, ward, il devenait, il devint.
Plur. Wir wurden, nous devenions, nous devînmes.
Ihr wurdet, vous deveniez, vous devîntes.
Sie wurden, ils devenaient, ils devinrent.

Parfait.

Sing. Ich bin geworden*, je suis devenu.
Du biſt geworden, tu es devenu.
Er iſt geworden, il est devenu.
Plur. Wir ſind geworden, nous sommes devenus.
Ihr ſeid geworden, vous êtes devenus.
Sie ſind geworden, ils sont devenus.

Plus-que-parfait.

Sing. Ich war geworden, j'étais, je fus devenu.
Du wareſt geworden, tu étais, tu fus devenu.
Er war geworden, il était, il fut devenu.
Plur. Wir waren geworden, nous étions, nous fûmes devenus.
Ihr waret geworden, vous étiez, vous fûtes devenus.
Sie waren geworden, ils étaient, ils furent devenus.

Futur simple.

Sing. Ich werde werden, je deviendrai.
Du wirſt werden, tu deviendras.
Er wird werden, il deviendra.
Plur. Wir werden werden, nous deviendrons.
Ihr werdet werden, vous deviendrez.
Sie werden werden, ils deviendront.

* Il faut, en employant ces temps du verbe werden, bien faire la distinction de la signification qu'on lui donne. Ainsi quand il signifie *devenir*, il fait au parfait ich bin geworden. Ich bin arm geworden, je suis devenu pauvre. S'il est auxiliaire du passif, il fait ich bin worden. Ich bin betrogen worden, j'ai été trompé.

Futur passé.

Sing. Ich werde geworden ſein, je serai devenu.
Du wirſt geworden ſein, tu seras devenu.
Er wird geworden ſein, il sera devenu.
Plur. Wir werden geworden ſein, nous serons devenus.
Ihr werdet geworden ſein, vous serez devenus.
Sie werden geworden ſein, ils seront devenus.

CONDITIONNEL.

Conditionnel présent composé.

Sing. Ich würde (werden), je deviendrais.
Du würdeſt (werden), tu deviendrais.
Er würde (werden), il deviendrait.
Plur. Wir würden (werden), nous deviendrions.
Ihr würdet (werden), vous deviendriez.
Sie würden (werden), ils deviendraient.

N. B. On retranche werden quand ce temps doit être simple : wenn ich krank würde, si je tombais malade.

Conditionnel passé simple.

Sing. Ich wäre geworden, je serais devenu.
Du wäreſt geworden, tu serais devenu.
Er wäre geworden, il serait devenu.
Plur. Wir wären geworden, nous serions devenus.
Ihr wäret geworden, vous seriez devenus.
Sie wären geworden, ils seraient devenus.

Conditionnel passé composé.

Sing. Ich würde geworden ſein, je serais devenu.
Du würdeſt geworden ſein, tu serais devenu.
Er würde geworden ſein, il serait devenu.
Plur. Wir würden geworden ſein, nous serions devenus.
Ihr würdet geworden ſein, vous seriez devenus.
Sie würden geworden ſein, ils seraient devenus.

IMPÉRATIF.

Sing. Werde, werde du, deviens.
Werde er, qu'il devienne.
Plur. Werden wir, devenons.
Werdet, werdet ihr, devenez.
Werden ſie, qu'ils deviennent.

SUBJONCTIF.

Présent.

Sing. Daß ich werde, que je devienne.
Daß du werdeſt, que tu deviennes.
Daß er werde, qu'il devienne.
Plur. Daß wir werden, que nous devenions.
Daß ihr werdet, que vous deveniez.
Daß ſie werden, qu'ils deviennent.

Imparfait.

Sing. Daß ich würde, que je devinsse.
Daß du würdeſt, que tu devinsses.
Daß er würde, qu'il devînt.
Plur. Daß wir würden, que nous devinssions.
Daß ihr würdet, que vous devinssiez.
Daß ſie würden, qu'ils devinssent.

Parfait.

Sing. Daß ich geworden ſei, que je sois devenu.
Daß du geworden ſeieſt, que tu sois devenu.
Daß er geworden ſei, qu'il soit devenu.
Plur. Daß wir geworden ſeien, que nous soyons devenus.
Daß ihr geworden ſeiet, que vous soyez devenus.
Daß ſie geworden ſeien, qu'ils soient devenus.

Plus-que-parfait.

Sing. Daß ich geworden wäre, que je fusse devenu.
Daß du geworden wäreſt, que tu fusses devenu.
Daß er geworden wäre, qu'il fût devenu.
Plur. Daß wir geworden wären, que nous fussions devenus.
Daß ihr geworden wäret, que vous fussiez devenus.
Daß ſie geworden wären, qu'ils fussent devenus.

Futur.

Sing. Daß ich werden werde, que je deviendrai.
Daß du werden werdeſt, que tu deviendras.
Daß er werden werde, qu'il deviendra,
Plur. Daß wir werden werden, que nous deviendrons.
Daß ihr werden werdet, que vous deviendrez.
Daß ſie werden werden, qu'ils deviendront.

Futur.

Sing.	Daß ich werde geworden ſein,	que je serai devenu.
	Daß du werdeſt geworden ſein,	que tu seras devenu.
	Daß er werde geworden ſein,	qu'il sera devenu.
Plur.	Daß wir werden geworden ſein,	que nous serons devenus.
	Daß ihr werdet geworden ſein,	que vous serez devenus.
	Daß ſie werden geworden ſein,	qu'ils seront devenus.

MANUEL
DE PHRASES
FRANÇAISES ET ALLEMANDES.

PREMIÈRE PARTIE

Leçons préparatoires, avec Exercices interlinéaires.

LEÇONS PRÉPARATOIRES

I.

Eigenſchaften.	QUALITÉS.
Gut.	*Bon.*
Böſe.	*Méchant.*
Träge.	*Paresseux.*
Hübſch.	*Joli.*
Häßlich.	*Laid.*
Fleißig.	*Appliqué.*
Nachläßig.	*Négligent.*
Leichtſinnig.	*Étourdi.*

Sur le verbe *Être*.

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich bin gut. Je suis bon.	*Je suis bon.*
Du biſt böſe. Tu es méchant.	*Tu es méchant.*
Er iſt träge. Il est paresseux.	*Il est paresseux.*
Sie iſt hübſch. Elle est jolie.	*Elle est jolie.*
Es iſt häßlich. Il est vilain.	*Il (cela) est vilain.*
Wir ſind fleißig. Nous sommes appliqués.	*Nous sommes appliqués.*
Ihr ſeid nachläßig. Vous êtes négligeuts.	*Vous êtes négligents.*
Sie ſind leichtſinnig. Ils (*ou* elles) sont étourdis.	*Ils* (ou *elles*) *sont étourdis* (ou *étourdies*).

II.

Folge der Eigenſchaften.	SUITE DES QUALITÉS.
Klein.	*Petit.*
Groß.	*Grand.*
Gelehrt.	*Savant.*
Geſchickt.	*Habile.*
Alt.	*Vieux.*
Jung.	*Jeune.*

Reich.	*Riche.*
Arm.	*Pauvre.*

Imparfait et prétérit.

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich war klein. Je étais petit.	*J'étais petit.*
Du warſt groß. Tu étais grand.	*Tu étais grand.*
Er war gelehrt. Il était savant.	*Il était savant.*
Sie war geſchickt. Elle était habile.	*Elle était habile.*
Es war alt. Il était vieux.	*Il était vieux.*
Wir waren jung. Nous étions jeunes.	*Nous étions jeunes.*
Ihr waret reich. Vous étiez riches.	*Vous étiez riches.*
Sie waren arm. Ils étaient pauvres.	*Ils* (ou *elles*) *étaient pauvres.*

III.

Eigenſchaften und Gefühle.	QUALITÉS ET SENTIMENTS.
Zufrieden.	*Content.*
Unzufrieden.	*Mécontent.*
Beſchämt.	*Honteux.*
Beſcheiden.	*Modeste.*

Theuer.	*Cher.*
Traurig.	*Triste.*
Verlegen.	*Embarrassé.*
Erſchrocken.	*Effrayé.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

Ich werde zufrieden (werde) ſein. Je content serai.	*Je serai content.*
Du wirſt unzufrieden (wirſt) ſein. Tu mécontent seras.	*Tu seras mécontent.*
Er wird beſchämt (wird) ſein. Il honteux sera.	*Il sera honteux.*
Sie wird beſcheiden (wird) ſein. Elle modeste sera.	*Elle sera modeste.*
Es wird theuer (wird) ſein. Il cher sera.	*Il (cela) sera cher.*
Wir werden traurig (werden) ſein. Nous tristes serons.	*Nous serons tristes.*
Ihr werdet verlegen (werdet) ſein. Vous embarrassés serez.	*Vous serez embarrassés.*

Sie werden erſchrocken *Ils seront effrayés.*
Ils effrayés
(werden) ſein.
seront.

IV.

Eigenſchaften und Gefühle.	QUALITÉS ET SENTIMENTS.
Müde.	*Fatigué.*
Krank.	*Malade.*
Geſund.	*Bien portant.*
Froh.	*Bien aise.*
Verdorben.	*Gâté.*
Verdrießlich.	*Contrarié.*
Mürriſch.	*De mauvaise humeur.*
Glücklich.	*Heureux.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

Ich würde müde (würde) *Je serais fatigué.*
Je fatigué se-
ſein.
rais.

Du würdeſt krank (würdeſt) *Tu serais malade.*
Tu malade se-
ſein.
rais.

Er würde geſund (würde) *Il serait bien portant.*
Il bien portant se-
ſein.
rait.

Sie würde froh (würde) sein.
Elle bien aise se- rait.
Elle serait bien aise.

Es würde verdorben (würde) sein.
Il (cela) gâté serait.
Il (cela) serait gâté.

Wir würden verdrießlich (würden) sein.
Nous contrariés serions.
Nous serions contrariés.

Ihr würdet mürrisch (würdet) sein.
Vous de mauvaise humeur seriez.
Vous seriez de mauvaise humeur.

Sie würden glücklich (würden) sein.
Ils heureux seraient.
Ils seraient heureux.

V.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Ein Buch.	*Un livre.*
Ein Taschenbuch.	*Un portefeuille.*
Papier.	*Du papier.*
Ein Arbeitskästchen.	*Un nécessaire.*
Eine Stopfnadel.	*Une aiguille à ravauder.*
Spielsachen.	*Des jouets.*
Kupferstiche.	*Des gravures.*
Geschenke.	*Des cadeaux.*

Sur le verbe *Avoir*.

Présent de l'indicatif.

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich habe ein Buch. Je ai un livre.	*J'ai un livre.*
Du haſt ein Taſchenbuch. Tu as un poche-livre.	*Tu as un portefeuille.*
Er hat Papier. Il a papier.	*Il a du papier.*
Sie hat ein Arbeits=käſtchen. Elle a un ouvrage-petite-boîte.	*Elle a un nécessaire.*
Es hat (das Mädchen, n.) eine Stopfnadel. Elle a (la fille) une ravaudeur-aiguille.	*Elle a une aiguille à ravauder.*
Wir haben Spielſachen. Nous avons jeu-choses.	*Nous avons des jouets.*
Ihr habet Kupferſtiche. Vous avez cuivre-gravures.	*Vous avez des gravures.*
Sie haben Geſchenke. Ils ont cadeaux.	*Ils* (ou *elles*) *ont des cadeaux.*

VI.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Eine Peitſche.	*Un fouet.*
Ein Spazierſtock.	*Une canne.*
Ein Tintenfaß.	*Un encrier.*

Ein Lineal.	*Une règle.*
Ein Käfig.	*Une cage.*
Stahlfedern.	*Des plumes de fer (acier).*
Ein Federmeſſer.	*Un canif.*
Eine Reißfeder.	*Un porte-crayon.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich hatte eine Peitſche. Je avais un fouet.	*J'avais un fouet.*
Du hatteſt einen Spazierſtock. Tu avais une promenade.	*Tu avais une canne.*
Er hatte ein Tintenfaß. Il avait un encrier. (encre-tonneau)	*Il avait un encrier.*
Sie hatte ein Lineal. Elle avait une règle.	*Elle avait une règle.*
Es hatte einen Käfig. Il avait une cage.	*Il avait une cage.*
Wir hatten Stahlfedern. Nous avions acier-plumes.	*Nous avions des plumes d'acier.*
Ihr hattet ein Federmeſſer. Vous aviez un plume-couteau.	*Vous aviez un canif.*
Sie hatten eine Reißfeder. Ils avaient un porte-crayon.	*Ils avaient un porte-crayon.*

VII.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Eine Jagdtaſche.	*Une gibecière.*
Eine Schere.	*Des ciseaux.*
Ein Regenſchirm.	*Un parapluie.*
Ein Sonnenſchirm.	*Une ombrelle.*
Ein Schloß.	*Une serrure.*
Ein Schlüſſel.	*Une clef.*
Ein Fingerhut.	*Un dé.*
Ein Band.	*Un ruban.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

Ich werde eine Jagdtaſche (werde) haben.
Je aurai une chasse-poche — *J'aurai une gibecière.*

Du wirſt eine Schere (wirſt) haben.
Tu auras un ciseau — *Tu auras des ciseaux.*

Er wird einen Regenſchirm (wird) haben.
Il aura un parapluie — *Il aura un parapluie.*

Sie wird einen Sonnen= *Elle aura une ombrelle.*
Elle un soleil-
ſchirm (wird) haben.
abri aura.

Es wird ein Schloß *Il aura une serrure.*
Il une serrure
(wird) haben.
aura.

Wir werden einen *Nous aurons une clef.*
Nous une
Schlüſſel (werden) haben.
clef aurons.

Ihr werdet einen Finger= *Vous aurez un dé.*
Vous un doigt-
hut (werdet) haben.
chapeau aurez.

Sie werden ein Band *Ils* (ou *elles*) *auront un*
Ils un ruban *ruban.*
(werden) haben.
auront.

VIII.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Ein Siegel.	*Un cachet.*
Eine Uhr.	*Une montre.*
Eine Kette.	*Une chaîne.*
Sandalen.	*Des sandales.*
Eine Schnalle.	*Une boucle.*
Ein Wörterbuch.	*Un dictionnaire.*
Ein Ofen.	*Un poêle.*
Eine Sparbüchſe.	*Une tire-lire.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich würde ein Siegel Je un cachet (würde) haben. aurais.	*J'aurais un cachet.*
Du würdeſt eine Uhr Tu une montre (würdeſt) haben. aurais.	*Tu aurais une montre.*
Er würde eine Kette Il une chaîne (würde) haben. aurait.	*Il aurait une chaîne.*
Sie würde Sandalen Elle sandales (würde) haben. aurait.	*Elle aurait des sandales.*
Es würde eine Schnalle Il une boucle (würde) haben. aurait.	*Il aurait une boucle.*
Wir würden ein Wörter= Nous un mots- buch (würden) haben. livre aurions.	*Nous aurions un dictionnaire.*
Ihr würdet einen Ofen Vous un poêle (würdet) haben. auriez.	*Vous auriez un poêle.*
Sie würden eine Spar= Ils une épargne- büchſe (würden) haben. boîte auraient.	*Ils auraient une tirelire.*

Être avec négation.

IX.

Eigenſchaften.	DES QUALITÉS.
Blöde.	*Timide.*
Kühn.	*Hardi.*
Vorſichtig.	*Prudent.*
Unvorſichtig.	*Imprudent.*
Tiefſinnig.	*Penſif.*
Leichtſinnig.	*Léger.*
Sorgfältig.	*Soigneux.*
Sorglos.	*Insouciant.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Présent de l'indicatif.	
Ich bin nicht blöde. Je suis pas timide.	*Je ne suis pas timide.*
Du biſt nicht kühn. Tu es pas hardi.	*Tu n'es pas hardi.*
Er iſt nicht vorſichtig. Il est pas prudent.	*Il n'est pas prudent.*
Sie iſt nicht unvorſichtig. Elle est pas imprudente.	*Elle n'est pas imprudente.*
Es iſt nicht tiefſinnig. Il est pas penſif.	*Il n'est pas penſif.*
Wir ſind nicht leichtſinnig. Nous sommes pas légers.	*Nous ne sommes pas légers.*

Ihr ſeid nicht ſorgfältig. *Vous n'êtes pas soigneux.*
Vous êtes pas soigneux.

Sie ſind nicht ſorglos. *Ils ne sont pas insouciants.*
Ils sont pas insouciants.

X.

Eigenſchaften.	QUALITÉS.
Muthig.	*Courageux.*
Feige.	*Lâche.*
Grauſam.	*Cruel.*
Gutmüthig.	*Bon (d'une humeur douce).*
Erſtaunlich.	*Étonnant.*
Blind.	*Aveugle.*
Taub.	*Sourd.*
Stumm.	*Muet.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imparfait et Prétérit.

Ich war nicht muthig. *Je n'étais pas courageux.*
Je étais pas courageux.

Du warſt nicht feige *Tu n'étais pas lâche.*
Tu étais pas lâche.

Er war nicht grauſam. *Il n'était pas cruel.*
Il était pas cruel.

Sie war nicht gutmüthig. *Elle n'était pas bonne.*
Elle était pas bonne.

Es war nicht erſtaunlich. *Il n'était pas étonnant.*
Il était pas étonnant.

Wir waren nicht blind. *Nous n'étions pas aveugles.*
Nous étions pas aveugles.

Ihr waret nicht taub. *Vous n'étiez pas sourds.*
Vous étiez pas sourds.

Sie waren nicht ſtumm. *Ils n'étaient pas muets.*
Ils étaient pas muets.

XI.

Eigenſchaften.	QUALITÉS.
Gottlos.	*Impie.*
Ungläubig.	*Incrédule.*
Fromm.	*Pieux.*
Undankbar.	*Ingrat.*
Schätzbar.	*Estimable.*
Tadelnswerth.	*Blâmable.*
Verächtlich.	*Méprisable.*
Unverbeſſerlich.	*Incorrigible.*

Sätze zur Übung. PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

Ich werde nicht gottlos ſein. *Je ne serai pas impie.*
Je pas impie (werde) serai.

Du wirſt nicht ungläubig
Tu pas incrédule
(wirſt) ſein.
seras.

Tu ne seras pas incrédule.

Er wird nicht fromm
Il pa pieux
(wird) ſein.
sera.

Il ne sera pas pieux.

Sie wird nicht undankbar
Elle pas ingrate
(wird) ſein.
sera.

Elle ne sera pas ingrate.

Es wird nicht ſchätzbar
Il pas estimable
(wird) ſein.
sera.

Il ne sera pas estimable.

Wir werden nicht ta=
Nous pas blâ-
delnswerth (werden) ſein.
mables serons.

Nous ne serons pas blâmables.

Ihr werdet nicht verächt=
Vous pas mépri-
lich (werdet) ſein.
sables serez.

Vous ne serez pas méprisables.

Sie werden nicht unver=
Ils pas incor-
beſſerlich (werden) ſein.
rigibles seront.

Ils ne seront pas incorrigibles.

XII.

Stände.	PROFESSIONS.
Ein Arzt.	*Un médecin.*
Ein Tonkünſtler.	*Un musicien.*

Ein Maler.	*Un peintre.*
Eine Muſiklehrerin.	*Une maîtresse de musique.*
Ein Schreibmeiſter.	*Un maître d'écriture.*
Ein Zeichenmeiſter.	*Un maître de dessin.*
Ein Schriftſteller.	*Un auteur.*

Sätze zur Übung. PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

Ich würde kein Arzt (würde) ſein.
Je point médecin serais.
Je ne serais pas médecin.

Du würdeſt kein Tonkünſtler (würdeſt) ſein.
Tu point artiste serais.
Tu ne serais pas musicien.

Er würde kein Maler (würde) ſein.
Il point peintre serait.
Il ne serait pas peintre.

Sie würde keine Muſiklehrerin (würde) ſein.
Elle point maîtresse serait.
Elle ne serait pas maîtresse de musique.

Wir würden keine Schreibmeiſter (würden) ſein.
Nous point écrire-maîtres serions.
Nous ne serions pas maîtres d'écriture.

würdet keine Zeichen= (Zeichnen)
point dessiner-
meister (würdet) sein.
maître seriez.
Vous ne seriez pas maîtres de dessin.

würden keine Schrift=
point au-
teller (würden) sein.
urs seraient.
Ils ne seraient pas auteurs.

XIII.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
e Börse.	*Une bourse.*
e Weste.	*Un gilet.*
ten.	*Des cartes.*
ielmarken.	*Des jetons.*
t Griff.	*Un manche.*
t Augenglas.	*Un lorgnon.*
t Fernglas.	*Une lorgnette.*
t Fernrohr.	*Un télescope.*

Avoir avec négation.

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Présent de l'indicatif.

habe keine Börse.
ai point bourse.
Je n'ai pas de bourse.

hast keine Weste.
as point gilet.
Tu n'as pas de gilet.

Er hat keine Karten. *Il n'a pas de cartes.*
Il a point cartes.

Sie hat keine Spielmar= *Elle n'a pas de jeto*
Elle a point jeu-mar-
ken.
ques.

Es hat keinen Griff. *Cela n'a pas de man*
Cela a point manche.

Wir haben kein Augen= *Nous n'avons pas*
Nous avons point yeux-
glas. *lorgnon.*
verre.

Ihr habet kein Fernglas. *Vous n'avez pas*
Vous avez point loin-verre. *lorgnette.*

Sie haben kein Fernrohr. *Ils n'ont pas de tél*
Ils ont point loin-tuyau. *cope.*

XIV.

Dingwörter. NOMS DE CHOSES.

Blumen. *Des fleurs.*
Federn. *Des plumes.*
Spornen. *Des éperons.*
Ein Reitkleid. *Une amazone.*
Ein Fehler. *Un défaut.*
Eine Reitpeitsche. *Un fouet.*
Ein Jagdhorn. *Un cor de chasse.*
Eine Reitschule. *Une école d'équitatio*

Ihr
Vous
n

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
	Présent de l'indicatif.
Sie Ils	abe ich Blumen? Ai je fleurs ?	*Ai-je des fleurs?*
f te	aſt du Federn? As tu plumes ?	*As-tu des plumes?*
	at er Spornen? A il éperons ?	*A-t-il des éperons?*
	at ſie ein Reitkleid? A elle une chevaucher-robe ?	*A-t-elle une amazone?*
Ein	at es Fehler? A il défauts ?	*A-t-il des défauts?*
Ein Kai Sp	aben wir eine Reitpeit- Avons nous un chevaucher- ſche ? fouet ?	*Avons-nous un fouet?*
Ein Ein	abet ihr ein Jagdhorn? Avez vous un chasse-cor ?	*Avez-vous un cor de chasse?*
Eir	aben ſie eine Reitſchule? Ont ils une chevaucher-école ?	*Ont-ils une école d'équitation?*

XV.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Ein Eichhörnchen.	*Un écureuil.*
Ein Zirkel.	*Un compas.*
Ich Ein Licht.	*Une lumière.*
Je Du Ein Schleier.	*Un voile.*
Tu Ein Deckel.	*Un couvercle.*

Armbänder.	*Des bracelets.*
Ein Stammbuch.	*Un album.*
Ein Wagen.	*Une voiture.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imparfait et Prétérit.

Hatte ich kein Eichhörnchen? Avais je point écureuil?	*N'avais-je pas un écureuil?*
Hatteſt du keinen Zirkel? Avais tu point compas?	*N'avais-tu pas un compas?*
Hatte er kein Licht? Avait il point lumière?	*N'avait-il pas une lumière?*
Hatte ſie keinen Schleier? Avait elle point voile?	*N'avait-elle pas un voile?*
Hatte es keinen Deckel? Avait il point couvercle?	*N'avait-il (cela) pas un couvercle?*
Hatten wir keine Armbänder? Avions nous point bracelets?	*N'avions-nous pas des bracelets?*
Hattet ihr kein Stammbuch? Aviez vous point album?	*N'aviez-vous pas d'album?*
Hatten ſie keinen Wagen? Avaient ils point voiture?	*N'avaient-ils pas de voiture?*

XVI.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Ein Korb.	*Un panier.*
Eine Flinte.	*Un fusil.*
Pulver.	*De la poudre.*
Eine Guitarre.	*Une guitare.*
Ein Vorlegeſchloß.	*Un cadenas.*
Ein Schlüſſel.	*Une clef.*
Ein Pelzrock.	*Une douillette.*
Ein Andenken.	*Un gage d'amitié.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Futur.	
Werde ich einen Korb (werde) haben?	*Aurai-je un panier?*
Je un panier aurai?	
Wirſt du eine Flinte (wirſt) haben?	*Auras-tu un fusil?*
Tu un fusil auras?	
Wird er Pulver (wird) haben?	*Aura-t-il de la poudre?*
Il poudre au-ra?	
Wird ſie eine Guitarre (wird) haben?	*Aura-t-elle une guitare?*
Elle une guitare aura?	

Wird es ein Vorlege-
Cela un devant mettre
ſchloß (wird) haben?
serrure aura?
Cela aura-t-il un cadenas?

Werden wir einen Schlüſ-
Nous une clef
ſel (werden) haben?
aurons?
Aurons-nous une clef?

Werdet ihr einen Pelz-
(fourrure-
Vous une douil-
rock (werdet) haben?
habit)
lette aurez?
Aurez-vous une douillette?

Werden ſie ein Andenken
Ils un souvenir
(werden) haben?
auront?
Auront-ils un gage d'amitié?

XVII.

Avoir avec interrogation et négation.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Enge Schuhe.	*Des souliers justes.*
Hühneraugen.	*Des cors aux pieds.*
Eine Kaffeekanne.	*Une cafetière.*
Eine Theekanne.	*Une théière.*
Ein Theebrett.	*Un plateau.*
Ein Hofmeiſter.	*Un gouverneur.*
Ein Schulgebäude.	*Un collége.*
Schulgenoſſen.	*Des camarades d'école.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Futur.	
Werde ich keine enge Je point justes Schuhe (werde) haben? souliers aurai ?	*N'aurai-je pas des souliers justes?*
Wirſt du keine Hühner= Tu point poule- augen (wirſt) haben? yeux auras ?	*N'auras-tu pas des cors aux pieds?*
Wird er keine Kaffeekanne (café-pot) Il point cafetière (wird) haben? aura ?	*N'aura-t-il pas une cafetière?*
Wird ſie keine Theekanne (thé-pot) Elle point théière (wird) haben? aura ?	*N'aura-t-elle pas une théière?*
Wird es kein Theebrett Il point thé-planche (wird) haben? aura ?	*N'aura-t-il pas un plateau?*
Werden wir keinen Hof= Nous point cour- meiſter (werden) haben? maître aurons ?	*N'aurons-nous pas un gouverneur?*
Werdet ihr kein Schulge= Vous point école- bäude (werdet) haben? édifice aurez ?	*N'aurez-vous pas un collége?*

Werden ſie keine Schul= genoſſen (werden) haben?
Ils point école- camarades auront ?

N'auront-ils pas de camarades d'école?

XVIII.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Eine Zahnbürſte.	*Une brosse à dents.*
Ein Zahnſtocher.	*Un cure-dents.*
Eine Kleiderbürſte.	*Une brosse pour les habits.*
Eine Haarbürſte.	*Une brosse pour les cheveux.*
Ein Kamm.	*Un peigne.*
Seife.	*Du savon.*
Ein Handtuch.	*Un essuie-mains.*
Ein Putztiſch.	*Une toilette.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

Würde ich eine Zahnbürſte (würde) haben?
Je une dent-brosse aurais ?

Aurais-je une brosse à dents?

Würdeſt du einen Zahn= ſtocher (würdeſt) haben?
Tu un dent- cure aurais ?

Aurais-tu un cure-dents?

Würde er eine Kleider=
Il une habits-
bürſte (würde) haben?
brosse aurait ?
Aurait-il une brosse pour les habits?

Würde ſie eine Haarbürſte
Elle une cheveux-brosse
(würde) haben?
aurait ?
Aurait-elle une brosse pour les cheveux?

Würde es einen Kamm
Il un peigne
(würde) haben?
aurait ?
Aurait-il un peigne?

Würden wir Seife (würden)
Nous savon au-
haben?
rions ?
Aurions-nous du savon?

Würdet ihr ein Handtuch
Vous un main-linge
(würdet) haben?
auriez ?
Auriez-vous un essuie-mains?

Würden ſie einen Putz=
Elles une parure-
tiſch (würden) haben?
table auraient ?
Auraient-elles une toilette?

XIX.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Eine Geige (Violine)	*Un violon.*
Ein Violoncello (eine Baßgeige).	*Un violoncelle.*
Ein Fagott.	*Un basson.*
Ein Piano (ein Klavier).	*Un piano.*

Eine Flöte.	*Une flûte.*
Eine Clarinette.	*Une clarinette.*
Eine Trompete.	*Une trompette.*
Ein Horn.	*Un cor.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE

Conditionnel.

Würde ich keine Geige Je point violon (würde) haben? aurais ?	*N'aurais-je pas un violon?*
Würdeſt du kein Violon= Tu point violon- cello (würdeſt) haben? celle aurais ?	*N'aurais-tu pas un violoncelle?*
Würde er keinen Fagott Il point basson (würde) haben? aurait ?	*N'aurait-il pas un basson?*
Würde ſie kein Piano Elle point piano (würde) haben? aurait ?	*N'aurait-elle pas un piano?*
Würde es keine Flöte Il point flûte (würde) haben? aurait?	*N'aurait-il pas une flûte?*
Würden wir keine Clari= Nous point clari- nette (würden) haben? nette aurions?	*N'aurions-nous pas une clarinette?*

Würdet ihr keine Trom= (Vous point trom-) pete (würdet) haben? (pette auriez?)	*N'auriez-vous pas une trompette?*
Würden ſie kein Horn (Ils point cor) (würden) haben? (auraient?)	*N'auraient-ils pas un cor?*

XX.

Dingwörter.	NOMS DE CHOSES.
Ein Spiel Karten.	*Un jeu de cartes.*
Herzen.	*Du cœur.*
Eckſtein.	*Du carreau.*
Schuppen.	*Du pique.*
Kreuz.	*Du trèfle.*
Ein König.	*Un roi.*
Eine Dame.	*Une dame.*
Ein Bube.	*Un valet.*
Ein Aß.	*Un as.*
Eine Zehn.	*Un dix.*
Trumpf.	*Un atout.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Werde ich ein Spiel Kar= ten haben?	*Aurai-je un jeu de cartes?*
Wirſt du Herzen haben?	*Auras-tu du cœur?*

Wird er Eckſtein haben?	*Aura-t-il du carreau?*
Wird ſie Schuppen haben?	*Aura-t-elle du pique?*
Wird es Kreuz haben?	*Aura-t-il du trèfle?*
Werden wir einen König haben?	*Aurons-nous un roi?*
Werdet ihr eine Dame haben?	*Aurez-vous une dame?*
Werden ſie einen Buben haben?	*Auront-ils un valet?*
Werden wir ein Aß haben?	*Aurons-nous un as?*
Werdet ihr eine Zehn haben?	*Aurez-vous un dix?*
Werden ſie einen Trumpf haben?	*Auront-ils un atout?*

XXI.

Le verbe régulier.

Kurze Sätze. COURTES PHRASES.

Présent de l'indicatif.

Ich liebe dich.	*Je t'aime.*
Je aime toi.	
Du betrüb(e)ſt mich.	*Tu m'affliges.*
Tu affliges moi.	
Er ſuch'(e)t dich.	*Il te cherche.*
Il cherche toi.	
Sie hör(e)t uns.	*Elle nous entend.*
Elle entend nous	

Es fürchtet euch. *Il vous craint.*
Il craint vous.

Wir lieben ſie. *Nous les aimons.*
Nous aimons eux (*ou* elles.)

Ihr beläſtig(e)t mich. *Vous m'ennuyez.*
Vous ennuyez moi.

Sie quälen uns. *Ils* (ou *elles*) *nous tourmentent.*
Ils (*ou* elles) tourmentent nous.

XXII.

Imparfait et Prétérit.

Ich liebte dich. *Je t'aimais.*
Je aimais toi.

Du betrübteſt mich. *Tu m'affligeais.*
Tu affligeais moi.

Er ſuchte dich. *Il te cherchait.*
Il cherchait toi.

Sie hörte uns. *Elle nous entendait.*
Elle entendait nous.

Es fürchtete euch. *Il vous craignait.*
Il craignait vous.

Wir liebten ſie. *Nous les aimions.*
Nous aimions eux (*ou* elles).

Ihr beläſtigtet mich. *Vous m'ennuyiez.*
Vous ennuyiez moi.

Sie quälten ſie. *Ils les tourmentaient.*
Ils tourmentaient eux.

XXIII.

Parfait.

Ich habe dich gelieb(e)t. *Je t'ai aimé.*
Je ai toi aimé.

Du haſt mich betrüb(e)t. *Tu m'as affligé.*
Tu as moi affligé.

Er hat dich geſuch(e)t. *Il t'a cherché.*
Il a toi cherché.

Sie hat uns gehör(e)t. *Elle nous a entendus.*
Elle a nous entendus.

Es hat euch gefürchtet. *Il vous a craints.*
Il a vous craints.

Wir haben ſie gelieb(e)t. *Nous les avons aimés.*
Nous avons eux aimés.

Ihr habt mich beläſtig(e)t. *Vous m'avez ennuyé.*
Vous avez moi ennuyé.

Sie haben ſie gequäl(e)t. *Ils les ont tourmentés.*
Ils ont eux tourmentés.

XXIV.

Plus-que-parfait.

Ich hatte dich geliebt. *Je t'avais aimé.*
Je avais toi aimé.

Du hatteſt mich betrübt. *Tu m'avais affligé.*
Tu avais moi affligé.

Er hatte dich geſucht. *Il t'avait cherché.*
Il avait toi cherché.

Sie hatte uns gehört. *Elle nous avait entendus.*
Elle avait nous entendus.

Es hatte euch gefürchtet. *Il vous avait craints.*
Il avait vous craints.

Wir hatten ſie geliebt. *Nous les avions aimés.*
Nous avions eux aimés.

Ihr hattet mich beläſtigt. *Vous m'aviez ennuyé.*
Vous aviez moi ennuyé.

Sie hatten ſie gequält. *Ils les avaient tourmentés.*
Ils avaient eux tourmentés.

XXV.

Futur.

Ich werde dich (werde) lie= *Je t'aimerai.*
Je toi aime-
ben.
rai.

Du wirſt mich (wirſt) be= *Tu m'affligeras.*
Tu moi affli-
trüben.
geras.

Er wird dich (wird) ſu= *Il te cherchera.*
Il toi cherche-
chen.
ra.

Sie wird uns (wird) hören. *Elle nous entendra.*
Elle nous entendra.

Es wird euch (wird) fürch= *Il vous craindra.*
Il vous crain-
ten.
dra.

Wir werden ſie (werden) *Nous les aimerons.*
Nous eux ai-
lieben.
merons.

Ihr werdet mich (werdet) *Vous m'ennuierez.*
Vous moi en-
beläſtigen.
nuierez.

Sie werden ſie (werden) *Ils les tourmenteront.*
Ils les tour-
quälen.
menteront.

XXVI.

Futur passé.

Ich werde dich geliebt haben.
Je toi aimé
(werde) aurai.

Je l'aurai aimé.

Du wirſt mich betrübt haben.
Tu moi affligé
(wirſt) auras.

Tu m'auras affligé.

Er wird dich geſucht haben.
Il toi cherché
(wird) aura.

Il l'aura cherché.

Sie wird uns gehört haben.
Elle nous entendus
(wird) aura.

Elle nous aura entendus.

Es wird euch gefürchtet haben.
Il vous craints
(wird) aura.

Il vous aura craints.

Wir werden ſie geliebt haben.
Nous eux aimés
(werden) aurons.

Nous les aurons aimés.

Ihr werdet mich beläſtigt haben.
Vous moi ennuyé
(werdet) aurez.

Vous m'aurez ennuyé.

Sie werden ſie gequält haben.
Ils eux tourmentés
(werden) auront.

Ils les auront tourmentés.

XXVII.

Conditionnel.

Ich würde meine Schwe- *J'aimerais ma sœur.*
Je ma sœur
ſter (würde) lieben.
aimerais.

Du würdeſt deine Mut- *Tu affligerais ta mère.*
Tu ta mè-
ter (würdeſt) betrüben.
re affligerais.

Er würde ſeinen Bruder *Il chercherait son frère.*
Il son frère
(würde) ſuchen.
chercherait.

Es würde fürchten aus- *Il craindrait de sortir.*
Il craindrait de sor-
zugehen.
tir.

Wir würden ſein Kind *Nous aimerions son enfant.*
Nous son enfant
(würden) lieben.
aimerions.

Ihr würdet eure Eltern *Vous ennuieriez vos parents.*
Vous vos parents
(würdet) beläſtigen.
ennuieriez.

Sie würden ihre Lehrer *Ils tourmenteraient leurs maîtres.*
Ils leurs maîtres
(würden) quälen.
tourmenteraient.

XXVIII.

Conditionnel passé.

Ich würde meine Schwe- *J'aurais aimé ma sœur.*
Je ma sœur
ſter geliebt (würde) haben.
aimé aurais.

Du würdeſt deine Mutter *Tu aurais affligé ta mère.*
Tu ta mère.
betrübt (würdeſt) haben.
affligé aurais.

Er würde ſeinen Bruder *Il aurait cherché son frère.*
Il son frère
geſucht (würde) haben.
cherché aurait.

Es würde gefürchtet *Il aurait craint de sortir.*
Il craint
(würde) haben auszuge-
aurait de sortir.
hen.

Wir würden ſein Kind *Nous aurions aimé son enfant.*
Nous son enfant
geliebt (würden) haben.
aimé aurions.

Ihr würdet eure Eltern *Vous auriez ennuyé vos parents.*
Vous vos parents
beläſtigt (würdet) haben.
ennuyé auriez.

Sie würden ihre Lehrer *Ils auraient tourmenté leur maîtres.*
Ils leurs maîtres
gequält (würden) haben.
tourmenté auraient.

XXIX.

Pronoms personnels.

Ich liebe meine Eltern. — *J'aime mes parents.*
Je aime mes parents.

Er hat ſich meiner ange- — *Il s'est intéressé à moi.*
Il a se de moi inté-
nommen.
ressé.

Er hat es mir gegeben. — *Il me l'a donné.*
Il a le à moi donné.

Dein Bruder hat mich — *Ton frère m'a vu ce*
Ton frère a moi
dieſen Morgen geſehen. — *matin.*
ce matin vu.

Du biſt nicht fleißig. — *Tu n'es pas assidu.*
Tu es pas assidu.

Das iſt deiner nicht wür- — *Cela n'est pas digne de*
Cela est de toi pas digne.
dig. — *toi.*

Ich habe es dir oft geſagt. — *Je te l'ai dit bien des*
Je ai le à toi souvent dit. — *fois.*

Ich habe dich erwartet. — *Je t'ai attendu.*
Je ai toi attendu.

Er hat es ſeiner Mutter — *Il l'a refusé à cause de*
Il a le de sa mère
halber ausgeſchlagen. — *sa mère.*
à cause refusé.

Es iſt ſeiner würdig. — *C'est digne de lui.*
Cela est de lui digne.

Haſt du ihm ſein Buch — *Lui as-tu rendu son*
As tu à lui son livre
wiedergegeben? — *livre?*
rendu ?

Wann wirſt du ihn (wirſt) ſehen?
Quand toi lui verras?
Quand le verras-tu?

Sie iſt ausgegangen.
Elle est sortie.
Elle est sortie.

Er hat ſich ihrer erinnert.
Il a se d'elle souvenu.
Il s'est souvenu d'elle.

Gib ihr den Ring, welchen du gefunden haſt.
Donne à elle la bague que tu as trouvée.
Donne-lui la bague que tu as trouvée.

Haſt du ſie gegrüßt?
As tu elle saluée?
L'as-tu saluée?

Wir ſind in der Kirche geweſen.
Nous sommes dans la église été.
Nous avons été à l'église.

Erbarmet euch unſer!
Ayez pitié vous de nous!
Ayez pitié de nous!

Vergebet uns!
Pardonnez à nous!
Pardonnez-nous!

Vergeſſet uns nicht!
Oubliez nous pas!
Ne nous oubliez pas!

Ihr ſeid meine Freunde.
Vous êtes mes amis.
Vous êtes mes amis.

Ich werde mich eurer (werde) erinnern.
Je me de vous souviendrai.
Je me souviendrai de vous.

Ich werde euch den Weg (werde) zeigen.
Je à vous le chemin montrerai.
Je vous montrerai le chemin.

Der Lehrer wird euch (wird) beſtrafen.
Le maitre vous punira.
Le maitre vous punira.

Sie haben mir viele Verſprechungen gemacht.
Ils ont à moi beaucoup promesses fait.
Ils m'ont fait bien des promesses.

Gott erbarme ſich ihrer!
Dieu que ait pitié se d'eux!
Que Dieu ait pitié d'eux!

Ich habe ihnen Sprachunterricht gegeben.
Je ai à eux langue- instruction donné.
Je leur ai donné des leçons de langue.

Ich habe ſie ſtets geſchätzt.
Je ai eux toujours estimés.
Je les ai toujours estimés.

Ich bitte dich, thue es meinethalben (meinetwegen), deinethalben, ſeinethalben, ihrethalben, ſeinethalben, unſerthalben, euretwegen, ihrethalben,
Je prie toi, fais le de.moi à cause de toi — de lui — d'elle — de lui — de nous — de vous — d'eux —
Je t'en prie, fais-le pour moi, —pour toi, —pour lui, pour elle, —pour lui (neutre), *—pour nous, vous, —pour eux.*

Haſt du dieſen Aufſatz ſelbſt geleſen?
As tu ce article même lu?
As-tu lu cet article toi-même?

Iſt Jemand da?
Est quelqu'un là?
Y a-t-il quelqu'un?

Niemand iſt vollkommen.
Personne est parfait.
Personne n'est parfait.

XXX.

Sur les pronoms possessifs.

Mein Vogel iſt todt. *Mon oiseau est mort.*
Mon oiseau est mort.

Dein Buch iſt zerriſſen. *Ton livre est déchiré.*
Ton livre est déchiré.

Seine Arbeit war gut. *Son ouvrage était bon.*
Son ouvrage était bon.

Ihre Stickerei wird ſchön *Sa broderie sera belle.*
Sa broderie belle
(wird) werden.
sera.

Sein Bein iſt gebrochen. *Sa jambe est cassée.*
Sa jambe est cassée.

Unſer Ball war glänzend. *Notre bal était brillant.*
Notre bal était brillant.

Euer(1) Klavier iſt ver- *Votre piano est faux.*
Votre piano est faux.
ſtimmt.

Ihr Stimmer wird in *Leur accordeur viendra*
Leur accordeur dans *dans quelques jours.*
einigen Tagen (wird)
quelques jours vien-
kommen.
dra.

XXXI.

Pronoms possessifs substantifs.

Warum eilen Sie nicht? *Pourquoi ne vous dépêchez-vous pas?*
Pourquoi hâtez vous pas?

---

(1) Pour la raison donnée page 8, on se sert de Ihr (avec une majuscule) au lieu de euer, votre.

Ich habe große Eile. — *Je suis très-pressé.*
J' ai grand empressement.

Es wird ſpät. — *Il se fait tard.*
Il devient tard.

Sie kommen zu ſpät. — *Vous arrivez trop tard.*
Vous venez trop tard.

Ich warte auf Sie. — *Je vous attends.*
J' attends sur vous.

Sie laſſen mich warten. — *Vous me faites attendre.*
Vous laissez moi attendre.

Ueben Sie ſich im Sprechen. — *Exercez-vous à parler.*
Exercez vous dans le parler.

Der Lehrer wird gleich (wird) kommen. — *Le maître va venir.*
Le maître toute de suite viendra.

Wie alt ſind eure Knaben? — *Quel âge ont vos garçons?*
Combien vieux sont vos garçons?

Der meinige (der meine) iſt zehn Jahre alt. — *Le mien a dix ans.*
Le mien (le mien) est dix ans vieux.

Wie alt iſt der deinige, — *Quel âge a le tien,*
Combien vieux est le tien,

der deine, deiner, der — *— le tien,*
le tien, tien, le

ſeinige, der ſeine, ſeiner — *— le sien,*
sien, le sien, sien.

der ihrige, der ihre, ihrer, — *— le sien,*
le sien, le sien, sien,

der unſrige, der unſre, — *— le nôtre,*
le nôtre, le nôtre,

unſrer, der eurige, — *le nôtre, le vôtre,*
nôtre, le vôtre,
der eure, eurer, der — *le vôtre,*
le vôtre, vôtre, le
ihrige, der ihre, ihrer? — *le leur?*
leur, le leur, leur?

Wo ſind eure Federn? *Où sont vos plumes?*
Où sont vos plumes?

Ich habe die meinige ver- *J'ai perdu la mienne.*
Je ai la mienne per-
loren.
du.

Haſt du die deinige wie- *As-tu retrouvé la tienne?*
As tu la tienne re-
dergefunden?
trouvé?

Er hat die ſeinige (die *Il a oublié la sienne,*
Il a la sienne (la
ihrige, die unſrige, die — *la sienne, la nôtre,*
sienne, la nôtre, la
eurige, die ihrige) ver- — *la vôtre, la leur.*
vôtre, la leur) ou-
geſſen.
blié.

Mein Landhaus iſt bei *Ma maison de campagne est près*
Ma campagne-maison est près
Paris; *de Paris;*
Paris;

Das deinige bei Wien; *La tienne près de Vienne;*
La tienne près Vienne;

Das ſeinige bei Berlin; *La sienne près de Berlin;*
La sienne près Berlin:

Das ihrige bei München; *La sienne près de Munich;*
La sienne près Munich;

Das unſrige bei Köln;
La nôtre près Cologne;
La nôtre près de Cologne;

Das eurige bei Dresden;
La vôtre près Dresde;
La vôtre près de Dresde;

Das ihrige bei Magdeburg;
La leur près Magdebourg;
La leur près de Magdebourg;

Die meinigen ſind in einer reizenden Gegend;
Les miennes sont dans une charmante contrée;
Les miennes sont dans une contrée charmante;

Die deinigen ſind nicht ſo angenehm.
Les tiennes sont pas si agréables.
Les tiennes ne sont pas aussi agréables.

Ich habe das Meinige (das Meine) gethan, thue jetzt auch das Deinige.
Je ai le mien (le mien) fait. fais maintenant aussi le tien.
J'ai fait le mien, maintenant fais aussi le tien.

Weſſen Garten iſt das?
De qui jardin est cela?
A qui est ce jardin?

Es iſt meiner (deiner, ſeiner).
Il est mien (tien, sien).
C'est le mien, le tien, — le sien.

Iſt das deine Schieferta-fel?
Est cela ton ardoise-table?
Est-ce ton ardoise?

Ja, es iſt meine (deine, ſeine).
Oui, cela est mienne (tienne, sienne).
Oui, c'est la mienne (la tienne, la sienne).

Iſt das dein Haus? — *Est-ce ta maison?*
Est cela ta maison?

Es iſt meines (deines, ſeines). — *C'est la mienne (la tienne, la sienne).*
Cela est mienne (tienne, sienne).

XXXII.

Pronoms démonstratifs.

Dieſer Wagen iſt zerbrochen. — *Cette voiture est cassée.*
Cette voiture est cassée.

Dieſe Frau iſt unglücklich. — *Cette femme est malheureuse.*
Cette femme est malheureuse.

Dieſes Schloß iſt herrlich. — *Ce château est superbe.*
Ce château est superbe.

Ich habe den Vater dieſes jungen Mannes (dieſer Frau, dieſes Kindes) rufen laſſen. — *J'ai fait chercher le père de ce jeune homme (de cette femme, de cet enfant).*
Je ai le père de ce jeune homme (de cette femme, de ce enfant) appeler laisser.

Ich hatte es dieſem Gärtner (dieſer Gärtnerin) ſagen laſſen. — *Je l'avais fait dire à ce jardinier (à cette jardinière).*
Je avais le à ce jardinier (à cette jardinière) dire laisser.

Verzeihe dieſem armen Kinde! — *Pardonne à ce pauvre enfant!*
Pardonne à ce pauvre enfant!

Er bewunderte dieſen ſchönen Garten (dieſe ſchöne Wieſe, dieſes ſchöne Haus).
Il admirait ce beau jardin (cette belle prairie, cette belle maison).
Il admirait ce beau jardin (cette belle prairie, cette belle maison).

Dieſe Kupferſtiche, dieſe Zeichnungen und dieſe Gemälde haben einen großen Werth.
Ces cuivre-gravures, ces dessins et ces tableaux ont une grande valeur.
Ces estampes, ces dessins et ces tableaux ont une grande valeur.

Der Geſang dieſer Vögel iſt entzückend.
Le chant de ces oiseaux est ravissant.
Le chant de ces oiseaux est ravissant.

Schenke es dieſen Knaben.
Fais cadeau le à ces garçons.
Fais-en cadeau à ces garçons.

Haſt du dieſe Zeitungen geleſen?
As tu ces journaux lu?
As-tu lu ces journaux?

Jener Mann (jene Frau, jenes Kind) iſt zu beklagen.
Ce là homme (cette là femme, ce là enfant) est à plaindre.
Cet homme-là (cette femme-là, cet enfant-là) est à plaindre.

XXXIII.

Pronoms interrogatifs.

Wer iſt da? — *Qui est-là?*
Qui est là?

Was gibt es? — *Qu'est-ce que c'est?*
Que donne il?

Weſſen Haus iſt das? — *A qui est cette maison?*
De qui maison est cela?

Wem haſt du es gegeben? — *A qui l'as-tu donné?*
A qui as tu le donné?

Mit wem ſprichſt du? — *Avec qui parles-tu?*
Avec qui parles tu?

Wen haſt du geſehen? — *Qui as-tu vu?*
Qui as tu vu?

Welcher Schuſter arbeitet für dich? — *Quel cordonnier travaille pour toi?*
Quel cordonnier travaille pour toi?

Was für ein Buch haſt du gekauft? — *Quel livre as-tu acheté?*
Que pour un livre as tu acheté?

Auf welchen Tiſch hat er es gelegt? — *Sur quelle table l'a-t-il mis?*
Sur quelle table a il le mis?

Welche von dieſen Kindern ſind fleißig geweſen? — *Lesquels de ces enfants ont été assidus?*
Lesquels de ces enfants sont assidus été?

Welcher Städte erinnerſt du dich? — *De quelles villes te souviens-tu?*
De quelles villes souviens tu toi?

In welchen Ländern biſt du geweſen?
Dans quels pays es tu été?
Dans quel pays as-tu été?

Welche Flüſſe haſt du geſehen?
Quelles rivières as tu vues?
Quelles rivières as-tu vues?

XXXIV.

Pronoms conjonctifs.

Zeige mir die Aufgabe, welche du gemacht haſt.
Montre moi le thème, que tu fait as.
Montre-moi le thème que tu as fait.

Das Haus, welches du miethen willſt, iſt viel zu klein für dich.
La maison que tu louer veux est beaucoup trop petite pour toi.
La maison que tu veux louer est beaucoup trop petite pour toi.

Die Bücher, welche du mir geliehen haſt, ſind ſehr nützlich.
Les livres que tu à moi prêtés as, sont très utiles.
Les livres que tu m'as prêtés sont très-utiles.

Diejenigen, welche ſich gut aufführen, ſollen belohnt werden.
Ceux qui se bien comportent, doivent récompensés être.
Ceux qui se comportent bien seront récompensés.

Der Knabe, deſſen Schrift
Le garçon dont écriture
Le garçon dont tu as

du bewundert haſt, iſt
tu admiré as, est
erſt zehn Jahre alt.
seulement dix ans vieux.

admiré l'écriture n'a que dix ans.

Der Bankier, dem er
Le banquier à qui lui
ſein Geld anvertrauen
son argent confier
wollte, hat Bankerott
voulait, a banqueroute
gemacht.
fait.

Le banquier à qui il voulait confier son argent a fait banqueroute.

Derjenige, den du beſtraft
Celui que tu puni
haſt, war unſchuldig.
as, était innocent.

Celui que tu as puni était innocent.

XXXV.

Sur les comparatifs.

Meine Aufgabe iſt lang;
Mon thème est long;
die deine iſt länger;
le tien est plus long;
und die ihrige iſt die
et le sien est le
längſte.
plus long.

Mon thème est long; le tien est plus long; et le sien est le plus long.

Heinrich iſt groß und
Henri est grand et
ſtark; Wilhelm iſt
fort; Guillaume est
größer und ſtärker als
plus grand et plus fort que

Henri est grand et fort; Guillaume est plus grand et plus fort que Joseph; Jacques est

Joſeph; Jakob iſt der
Joseph; Jacques est le
größte und ſtärkſte von
plus grand et le plus fort de
allen.
tous.

le plus grand et le plus fort de tous.

Dieſes Haus iſt hoch;
Cette maison est haute:
jenes iſt höher; dieſes
cette-là est plus haute; cette-
hier iſt das höchſte.
ci est la plus haute.

Cette maison est haute; celle-là est plus haute; celle-ci est la plus haute.

Meine Bleiſtifte ſind gut;
Mes crayons sont bons;
die deinigen ſind beſ-
les tiens sont meil-
ſer; die ſeinigen ſind
leurs; les siens sont
die beſten.
les meilleurs.

Mes crayons sont bons; les tiens sont meilleurs; les siens sont les meilleurs.

Dieſes Fräulein ſingt
Cette demoiselle chante
gut; jene Dame ſingt
bien; cette-là dame chante
beſſer; dieſe Sängerin
mieux; cette chanteuse
ſingt am beſten.
chante le mieux.

Cette demoiselle chante bien; cette dame-là chante mieux; cette chanteuse est celle qui chante le mieux.

XXXVI.

Sur *on*.

Man hat mir mein Buch
On a à moi mon livre
genommen.
pris.

On m'a pris mon livre.

Man wird es Ihnen (wird) wiedergeben.
On le à vous rendra.
On vous le rendra.

Man lernt ſehr gut in unſerer Penſion.
On apprend très-bien dans notre pension.
On apprend très-bien à notre pension.

Wenn man etwas zu thun hat, muß man nicht müßig ſein.
Quand on quelque chose à faire, a, doit on pas être paresseux.
Quand on a quelque chose à faire, on ne doit pas être paresseux.

Man müßte eben ſo gut zur Arbeit als zum Spiele aufgelegt ſein.
On devrait justement si bien à l' ouvrage que au jeu disposé être.
On devrait être aussi bien disposé à travailler qu'à jouer.

Man muß ſeine Eltern lieben.
On doit ses parents aimer.
On doit aimer ses parents.

XXXVII.

Sur *faire*.

Er wird es morgen (wird) thun.
Il le demain fera.
Il le fera demain.

Sie wird Ihnen eine Börſe (wird) machen.
Elle à vous une bourse fera.
Elle vous fera une bourse.

Sie haben eine Dummheit begangen (gemacht).
Vous avez une sottise fait.
Vous avez fait une sottise.

Die Kleidermacherin hat die Ärmel zu klein gemacht.
La robe-faiseuse a les manches trop petites fait.
La couturière a fait les manches trop petites.

Soll ich ihr einen Besuch machen?
Dois je à elle une visite faire?
Dois-je lui faire une visite?

Sie machen viele Fehler.
Vous faites beaucoup fautes.
Vous faites beaucoup de fautes.

Was kann man thun?
Que peut on faire?
Qu'est-ce qu'on peut faire?

XXXVIII.

Sur *il y a.*

Was gibt es?
Que donne il?
Qu'est-ce qu'il y a?

Es gibt Menschen, welche nie zufrieden sind.
Il donne hommes qui jamais contents sont.
Il y a des hommes qui ne sont jamais contents.

Es gab nie einen bessern General.
Il donnait jamais un meilleur général.
Il n'y avait jamais un meilleur général.

Es wird viel Obſt (wird) geben.
Il beaucoup fruit donnera.
Il y aura beaucoup de fruits.

Es iſt viel Obſt in dieſem Garten.
Il est beaucoup fruit dans ce jardin.
Il y a beaucoup de fruits dans ce jardin.

Es waren viele Kinder da.
Il étaient beaucoup enfants là.
Il y avait beaucoup d'enfants.

Es ſind ſehr ſchöne Häuſer in dieſer Stadt.
Il sont très- belles maisons dans cette ville.
Il y a de très-belles maisons dans cette ville.

XXXIX.

Sur *y*.

Biſt du da geweſen?
Es tu y été?
Y as-tu été?

Ich werde daſelbſt einige Zeit lang (werde) verweilen.
Je y quelque temps long resterai.
J'y resterai quelque temps.

Ich verliere viel dabei.
Je perds beaucoup y.
J'y perds beaucoup.

Ich bin nicht dazu eingeladen worden.
Je suis pas y invité été.
Je n'y ai pas été invité.

Gehſt du dahin? — *Y vas-tu?*
Vas tu y?

Ich bin ſchon dort gewe= — *J'y ai déjà été.*
Je suis déjà y été.
ſen.

Mache mir das Vergnü= — *Fais-moi le plaisir d'y*
Fais moi le plaisir
gen, daran zu denken. — *penser.*
y de penser.

Du mußt viel Fleiß — *Il faut y mettre beau-*
Tu dois beaucoup assiduité
darauf verwenden. — *coup d'assiduité.*
y employer.

Es ſind drei Eichhörnchen — *Il y a trois écureuils.*
Il sont trois écureuils
darin.
y.

Ich werde darüber (werde) — *J'y réfléchirai.*
Je y ré-
nachdenken.
fléchirai.

XL.

Sur *en.*

Ich habe Papier nöthig, — *J'ai besoin de papier,*
Je ai papier besoin,
haben Sie welches? — *en avez-vous?*
avez vous quelque?

Ja; wie viel wollen — *Oui; combien en voulez-*
Oui; combien beaucoup voulez-
Sie? — *vous?*
vous?

Geben Sie mir drei Bogen.
Donnez vous à moi trois feuilles.

Donnez m'en troisf euilles.

Haben Sie Schnupftaback?
Avez vous priser-tabac?

Avez-vous du tabac à priser?

Ja, ich habe welchen in meiner Doſe.
Oui, je ai quelque dans ma tabatière.

Oui, j'en ai dans ma tabatière.

Wollen Sie Milch trinken?
Voulez vous lait boire?

Voulez-vous boire du lait?

Nein, ich habe ſchon welche getrunken.
Non, je ai déjà quelque bu.

Non, j'en ai déjà bu.

Geben Sie mir ein wenig Siegellack.
Donnez vous à moi un peu cachet-cire.

Donnez-moi un peu de cire à cacheter.

Ich habe keines, ich werde welches (werde) kaufen.
Je ai point, je quelque achèterai.

Je n'en ai pas, j'en achèterai.

Hier ſind ſchöne Birnen, wollen Sie welche?
Ici sont belles poires, voulez vous quelques?

Voilà de belles poires, en voulez-vous?

Nein, ich danke Ihnen, ich habe (deren) ſchon zwei gegeſſen.
Non, je remercie vous, je ai (d'elles) déjà deux mangé.

Non, je vous remercie; j'en ai déjà mangé deux.

Ich will keine mehr. *Je n'en veux plus.*
Je veux point plus.

XLI.

Sur *combien.*

Wie viel Geld haben Sie? *Combien d'argent avez-vous?*
Combien beaucoup argent avez vous?

Wie viel koſtet das? *Combien cela coûte-t-il?*
Combien beaucoup coûte cela?

Wie viele Häuſer hat er? *Combien de maisons a-t-il?*
Combien beaucoup maisons a il?

Wie lange werden wir da (werden) bleiben? *Combien y resterons nous?*
Combien long nous là resterons?

Wie weit iſt es von hier nach Berlin? *Combien y a-t-il d'ici à Berlin?*
Combien loin est il de ici à Berlin?

Wie viele Kinder haben Sie? *Combien d'enfants avez-vous?*
Combien beaucoup enfants avez vous?

XLII.

Sur *Il faut.*

Ich muß gut ſchreiben. *Il faut que j'écrive bien.*
Je dois bien écrire.

Du mußt es beſſer machen. *Il faut que tu fasses*
Tu dois le mieux faire. *mieux.*

Er muß weggehen. *Il faut qu'il s'en aille.*
Il doit au loin aller.

Es muß heute gethan *Il faut que cela soit fait*
Cela doit aujourd'hui fait *aujourd'hui.*
werden.
devenir.

Sie muß mich nicht necken. *Il ne faut pas qu'elle*
Elle doit moi pas taquiner. *me taquine.*

Wir müſſen unſere Lection *Il faut que nous appre-*
Nous devons notre leçon *nions notre leçon.*
lernen.
apprendre.

Sie müſſen es auswendig *Il faut que vous l'ap-*
Vous devez cela par cœur *preniez par cœur.*
lernen.
apprendre.

Sie müſſen gut zuhören. *Il faut qu'ils écoutent*
Ils doivent bien écouter. *bien.*

XLIII.

Sur *Monsieur*, *Madame*, *etc.*

Herr Müller iſt krank. *M. Muller est malade.*
M. Muller est malade.

Madam Müller iſt ſehr *M^me Muller est fort*
M^me Muller est très- *triste.*
betrübt.
triste.

Herr Schulze iſt mein *M. Schulze est mon*
M. Schulze est mon *cousin.*
Vetter.
cousin.

Fräulein Emma lernt franzöſiſch.
Mademoiselle Emma apprend français.

Mademoiselle Emma apprend le français.

Herr Bulton gibt engliſchen Unterricht.
M. Bulton donne anglais enseignement.

M. Bulton enseigne l'anglais.

Kennen Sie dieſen Herrn?
Connaissez vous ce Monsieur?

Connaissez-vous ce Monsieur?

Wer ſind jene Damen?
Qui sont ces dames?

Qui sont ces dames?

Iſt Ihr Herr Vater zu Hauſe?
Est votre Monsieur père à maison?

Monsieur votre père est-il chez lui?

Ich habe mit Ihrer Frau Mutter geſprochen.
Je ai avec votre Madame mère parlé.

J'ai parlé à Madame votre mère.

Grüßen Sie Ihre Fräulein Schweſter.
Saluez vous votre demoiselle sœur.

Mes compliments à Mademoiselle votre sœur.

FIN DES LEÇONS PRÉPARATOIRES.

DEUXIÈME PARTIE.

VOCABULAIRE
ET
PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

I.

Wochentage.	JOURS DE LA SEMAINE.
Montag.	*Lundi.*
Dienſtag.	*Mardi.*
Mittwoch.	*Mercredi.*
Donnerſtag.	*Jeudi.*
Freitag.	*Vendredi.*
Samſtag (Sonnabend).	*Samedi.*
Sonntag.	*Dimanche.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich gehe Montags in die Schule.	*Je vais à l'école le* lundi.
Du lieſeſt Dienſtags.	*Tu lis le* mardi.

Er ſchreibt Mittwochs.	*Il écrit le* mercredi.
Sie arbeitet Donnerstags.	*Elle travaille le* jeudi.
Das wird am Freitag fertig ſein.	*Cela sera fini* vendredi.
Wir haben Samſtags Urlaub (Spieltag).	*Nous avons congé le* samedi.
Sie gehen Sonntags in die Kirche.	*Vous allez à l'église le* dimanche.
Sie werden am Montag kommen.	*Ils viendront* lundi.

II.

Divisions de la journée.

Der Tag.	LE JOUR, LA JOURNÉE.
Der Morgen.	*Le matin, la matinée.*
Mittag (zwölf Uhr).	*Midi.*
Der Nachmittag.	*L'après-midi.*
Der Abend.	*Le soir, la soirée.*
Die Nacht.	*La nuit.*
Mitternacht.	*Minuit.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Es ſind ſechs Tage in einer Woche.	*Il y a six* jours *dans une* semaine.
Der Morgen iſt gut zum Arbeiten.	*Le* matin *est bon pour travailler.*
Wir wollen im Morgen einen Spaziergang machen.	*Dans la* matinée *nous allons faire une promenade.*
Ich werde gegen Mittag zu Ihnen kommen.	*J'irai chez vous vers* midi.
Ich gehe ſelten vor zwölf Uhr aus.	*Je sors rarement avant* midi.
Wo gehen Sie dieſen Nachmittag hin?	*Où allez-vous ce* après-midi?
Wollen Sie mich morgen Abend beſuchen?	*Voulez-vous venir me voir demain* soir?
Wir werden dieſen Abend ins Schauſpiel gehen.	*Nous irons au spectacle ce* soir.
Ich werde um Mitternacht ſchlafen gehen.	*Je me coucherai à* minuit.

III.

Die Monate.	LES MOIS.
Januar, Jänner.	*Janvier.*
Februar, Hornung.	*Février.*
März.	*Mars.*
April.	*Avril.*
Mai.	*Mai.*
Juni.	*Juin.*
Juli.	*Juillet.*
Auguſt.	*Août.*
September.	*Septembre.*
Oktober.	*Octobre.*
November.	*Novembre.*
Dezember.	*Décembre.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Der Januar iſt der erſte Monat des Jahres.	Janvier *est le premier mois de l'année.*
Im Monat Februar fangen die Vögel an ihre Neſter zu bauen.	*Au mois de* février *les oiseaux commencent à faire leurs nids.*
Im Monat März geht die Sonne um ſechs Uhr auf.	*Dans le mois de* mars *le soleil se lève à six heures.*

Die Bäume ſchlagen im April aus. — *Les arbres bourgeonnent en* avril.

Die Blumen blühen im Mai auf. — *Les fleurs s'épanouissent en* mai.

Wir gehen im Juni aufs Land. — *Nous allons à la campagne en* juin.

Im Monat Juli fangen die Tage an abzunehmen. — *Au mois de* juillet *les jours commencent à décroître.*

Die Ferien beginnen im Auguſt und endigen im September. — *Les vacances commencent en* août *et finissent en* septembre.

Ich habe den Monat Oktober nicht gern. — *Je n'aime pas le mois* d'octobre.

Im November fängt es an kalt zu werden. — *Il commence à faire froid en* novembre.

Als das Jahr im März begann, war der Dezember der zehnte Monat. — *Lorsque l'année commençait en* mars, décembre *en était le dixième mois.*

IV.

Die Jahreszeiten.	LES SAISONS.
Der Frühling, das Frühjahr.	*Le printemps.*
Der Sommer.	*L'été.*

Der Herbſt.	*L'automne.*
Der Winter.	*L'hiver.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Der Frühling gefällt mir.	*Le* printemps *me plaît.*
Der Sommer erzeugt Früchte, und der Herbſt reift ſie.	*L'*été *produit des fruits et l'*automne *les mûrit.*
Lieben Sie den Winter?	*Aimez-vous l'*hiver?
Nein, aber er vertilget die Inſekten.	*Non, mais il détruit les insectes.*
Welche Jahreszeit lieben Sie?	*Quelle saison aimez-vous?*
Nicht den Winter, weil es ſchneiet und friert.	*Pas l'*hiver, *parce qu'il tombe de la neige et qu'il gèle.*
Es regnet oft im Frühjahr.	*Il pleut souvent au* printemps.
Es iſt zu heiß im Sommer.	*Il fait trop chaud en* été.
Der Herbſt iſt angenehm.	*L'*automne *est agréable.*

V.

Von der Zeit.	DU TEMPS.
Eine Sekunde, oder ein Augenblick.	*Une seconde ou un moment.*
Eine Minute.	*Une minute.*
Eine Viertelstunde.	*Un quart d'heure.*
Eine halbe Stunde.	*Une demi-heure.*
Eine Stunde.	*Une heure.*
Ein Tag.	*Un jour, une journée.*
Eine Woche.	*Une semaine.*
Vierzehn Tage.	*Une quinzaine.*
Ein Monat.	*Un mois.*
Ein Jahr.	*Un an.*
Ein Jahrhundert.	*Un siècle.*
Heute.	*Aujourd'hui.*
Gestern.	*Hier.*
Vorgestern.	*Avant-hier.*
Morgen.	*Demain.*
Uebermorgen.	*Après-demain.*
Heute über acht Tage.	*D'aujourd'hui en huit.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Verlieren Sie Ihre Zeit nicht.	*Ne perdez pas votre* temps.
Sechzig Sekunden machen eine Minute.	*Soixante* secondes *font une* minute.
Ich werde in einer Viertelstunde fertig sein.	*J'aurai fini dans un* quart d'heure.
Wir werden in einer halben Stunde frühstücken.	*Nous déjeunerons dans une* demi-heure.
Sie haben eine Stunde um Ihre Aufgabe zu lernen.	*Vous avez une* heure *pour apprendre votre leçon.*
Sie lernt täglich vier Seiten.	*Elle apprend quatre pages par* jour.
Es sind vier Wochen in einem Monate.	*Il y a quatre* semaines *dans un* mois.
Ein Monat besteht aus dreißig oder ein und dreißig Tagen.	*Un mois se compose de trente ou trente et un* jours.
Wir haben alle Jahre einen Monat Ferien.	*Nous avons un* mois *de vacances tous les* ans.
Ein Jahrhundert bedeutet hundert Jahre.	*Un* siècle *veut dire cent* ans.

Wie befinden Sie sich heute?	*Comment vous portez-vous* aujourd'hui?
Besser als gestern.	*Mieux que je n'étais* hier.
Ich war vorgestern krank.	Avant-hier *j'étais malade.*
Meine Mutter wird morgen vom Lande zurückkommen.	*Ma mère reviendra de la campagne* demain.
Uebermorgen will ich den Thiergarten sehen gehen.	Après-demain *j'irai voir la ménagerie.*
Wir haben heute über acht Tage Urlaub.	*Nous avons congé* d'aujourd'hui en huit.

VI.

Die Feste.	LES FÊTES.
Neujahrstag.	*Le jour de l'an.*
Dreikönigstag.	*Le jour des Rois.*
Fastnachtsdienstag.	*Mardi gras.*
Fastnacht (Fasching).	*Le carnaval.*
Aschermittwoch.	*Mercredi des Cendres.*
Der grüne Donnerstag.	*Jeudi saint.*
Fasten.	*Carême.*
Halbfasten.	*Mi-carême.*

Charfreitag.	*Vendredi saint.*
Oſterſonntag.	*Dimanche de Pâques.*
Pfingſten.	*La Pentecôte.*
St. Johannistag.	*La Saint-Jean d'été.*
St. Michaelistag.	*La Saint-Michel.*
Weihnachten.	*Noël.*
Mein Namenstag, Namensfeſt.	*Ma fête.*
Mein Geburtstag, Geburtsfeſt.	*Mon jour de naissance.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
An den Feſttagen haben wir keine Schule.	*Nous n'avons pas de classe les jours de* fête.
Ich werde am Neujahrstag Geſchenke bekommen.	*J'aurai des étrennes le* jour de l'an.
Der Dreikönigstag iſt zwölf Tage nach Weihnachten.	*Le* jour des Rois *est douze jours après* Noël.
Wollen Sie am Faſtnachtsdienſtag die Masken ſehen gehen?	*Voulez-vous aller le* mardi gras *voir les masques?*

Der Fasching ist in einigen Theilen Deutschlands sehr glänzend.

Le carnaval *est très-brillant dans quelques parties de l'Allemagne.*

Die Fastenzeit fängt am Aschermittwoch an.

Le carême *commence le* mercredi des Cendres.

Ja, und sie dauert bis zum Ostersonntag.

Oui, et il dure jusqu'au dimanche de Pâques.

Am grünen Donnerstag essen viele Leute in Deutschland Spinat.

Le jeudi saint *bien des gens en Allemagne mangent des épinards.*

Ich werde Pfingsten meine erste Communion halten.

A la Pentecôte *je ferai ma première communion.*

In Deutschland haben die Schüler Ferien am St. Johannistage und um Weihnachten.

En Allemagne les élèves ont vacances à la Saint-Jean d'été *et à* Noël.

Mein Namenstag fällt auf St. Michael.

Ma fête *est à la* Saint-Michel.

VII.

Die Elemente.	LES ÉLÉMENTS.
Die Erde.	*La terre.*
Die Luft.	*L'air.*
Das Feuer.	*Le feu.*
Das Waſſer.	*L'eau.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Die Erdkugel beſteht aus Erde und Waſſer.	*Le globe se compose de* terre *et d'*eau.
Wollen Sie mir ein Glas Waſſer geben, wenn es Ihnen beliebt?	*Voulez-vous me donner un verre d'*eau, *s'il vous plaît?*
Die Thiere auf der Erde, die Vögel in der Luft, die Fiſche im Waſſer dienen uns zur Nahrung.	*Les animaux de la* terre, *les oiseaux de l'*air, *et les poissons de l'*eau *nous servent de nourriture.*
Wir bedienen uns des Feuers, um unſere Speiſen zu kochen und uns im Winter zu wärmen.	*Nous nous servons du* feu *pour faire cuire nos mets et pour nous chauffer en hiver.*

Auch braucht man das Feuer noch zu vielen andern Sachen.	*On se sert aussi du* feu *pour beaucoup d'autres usages.*

VIII.

Namen der Metalle.	NOMS DES MÉTAUX.
Gold.	*Or.*
Silber.	*Argent.*
Merkur, oder Queckſilber.	*Mercure, ou vif-argent.*
Platina.	*Platine.*
Kupfer.	*Cuivre.*
Eiſen.	*Fer.*
Zinn.	*Étain.*
Blei.	*Plomb.*
Stahl.	*Acier.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Warum iſt das Gold theurer als die andern Metalle?	*Pourquoi l'*or *est-il plus cher que les autres métaux?*
Weil es das reinſte iſt.	*Parce qu'il est le plus pur.*

Iſt es nicht auch das ſeltenſte?

N'est-il pas aussi le plus rare?

Ja, viel ſeltener als das Silber.

*Oui, beaucoup plus rare que l'*argent.

Wo findet man das Gold und das Silber?

*Où trouve-t-on l'*or *et l'*argent?

Man findet das Gold in Aſien und Amerika.

*On trouve l'*or *en Asie et en Amérique.*

Und wo findet man das Silber?

*Et où trouve-t-on l'*argent?

In mehreren Welttheilen.

Dans plusieurs parties du monde.

Was iſt die Platina?

Qu'est-ce que le platine?

Ein weißes Metall, ſchwerer als irgend ein anderes.

C'est un métal blanc, plus lourd qu'aucun autre.

Man bedient ſich des Merkurs für die Barometer und Thermometer.

On se sert du mercure *pour les baromètres et les thermomètres.*

Die Sous und die Pfennige ſind von Kupfer.

Les sous et les liards sont faits avec du cuivre.

Ich habe die Eiſenbrücke beſehen.

J'ai été voir le pont de fer.

Kommt nicht das Zinn aus England?

*L'*étain *ne vient-il pas de l'Angleterre?*

Ja, es gibt Zinn- und Bleiminen in Kornwallis.	*Oui, il y a des mines d'étain et de* plomb *en Cornouailles.*

IX.

Die Farben.	LES COULEURS.
Roth.	*Rouge.*
Orangenfarbig, Orangengelb.	*Orangé.*
Gelb.	*Jaune.*
Grün.	*Vert.*
Blau.	*Bleu.*
Indigoblau.	*Indigo.*
Violett.	*Violet.*
Weiß.	*Blanc.*
Schwarz.	*Noir.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Gibt es neun Farben?	*Y a-t-il neuf couleurs?*
Es gibt deren nur sieben, weil schwarz und weiß keine Farben sind.	*Il n'y en a que sept, parce que le* blanc *et le* noir *ne sont pas des couleurs.*

Ich habe die rothen Haare nicht gern.	*Je n'aime pas les cheveux* roux.
Ich finde die Orangenfarbe schöner als das Gelbe.	*Je trouve l'*orangé *plus joli que le* jaune.
Warum tragen Sie eine grüne Brille?	*Pourquoi portez-vous des lunettes* vertes?
Weil sie mir das Gesicht erhält.	*Parce qu'elles me conservent la vue.*
Was ist der Unterschied zwischen Blau und Indigoblau?	*Quelle différence y a-t-il entre le* bleu *et l'*indigo?
Indigoblau ist viel dunkler.	*L'*indigo *est beaucoup plus foncé.*
Violett ist eine Farbe, die sehr schnell verschießt.	*Le* violet *est une couleur qui passe bien vite.*

X.

Das Wetter.	LE TEMPS.
Schön.	*Beau.*
Schlecht.	*Mauvais.*
Trocken.	*Sec.*
Feucht.	*Humide.*
Heiß.	*Chaud.*
Sehr heiß.	*Très-chaud.*

Friſch, kühl.	*Frais.*
Kalt.	*Froid.*
Windig.	*Venteux, lorsqu'il fait du vent.*
Regneriſch.	*A la pluie, pluvieux.*
Stürmiſch.	*A l'orage, orageux.*
Schneeig.	*A la neige, neigeux.*
Nebelig.	*Brumeux.*
Bedeckt.	*Couvert.*
Froſtig.	*A la gelée.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Es iſt heute ſchönes Wetter.	*Il fait* beau temps *aujourd'hui.*
Das ſchlechte Wetter macht mich traurig.	*Le* mauvais temps *me rend triste.*
Der Sommer war ſehr trocken.	*L'été a été bien* sec.
Wir haben viel Regen (ſchlechtes Wetter) gehabt.	*Nous avons eu beaucoup de* pluie (*mauvais temps*).
Was ziehen Sie vor, das heiße oder das kalte Wetter?	*Lequel préférez-vous, le* temps chaud *ou le* temps froid?

Ich liebe es weder zu heiß noch zu kalt.

Je ne l'aime ni trop chaud *ni trop* froid.

In den Monaten März und September iſt es ſehr windig.

Aux mois de mars et de septembre il fait beaucoup de vent.

Welch ein regneriſcher Tag!

Quelle journée de pluie!

Wir haben ſehr ſtürmiſches Wetter gehabt.

*Nous avons eu un temps très-*orageux.

Es wird heute viel Schnee fallen.

Il tombera beaucoup de neige *aujourd'hui.*

Sind oft Nebel in London?

Fait-il souvent du brouillard *à Londres?*

Ja, im Winter.

Oui, en hiver.

Das Wetter iſt ſehr bedeckt, wir werden Regen bekommen.

Le temps est bien couvert, *nous aurons de la* pluie.

Die kalten (Froſt-) Nächte thun den Reben Schaden.

Les nuits froides (*gelées*) *font du mal aux vignes.*

XI.

Hauptzahlen.	NOMBRES CARDINAUX.
Eins.	*Un.*
Zwei.	*Deux.*
Drei.	*Trois.*
Vier.	*Quatre.*
Fünf.	*Cinq.*
Sechs.	*Six.*
Sieben.	*Sept.*
Acht.	*Huit.*
Neun.	*Neuf.*
Zehn.	*Dix.*
Eilf, ou Elf.	*Onze.*
Zwölf.	*Douze.*
Dreizehn.	*Treize.*
Vierzehn.	*Quatorze.*
Fünfzehn.	*Quinze.*
Sechzehn.	*Seize.*
Siebenzehn.	*Dix-sept.*
Achtzehn.	*Dix-huit.*
Neunzehn.	*Dix-neuf.*
Zwanzig.	*Vingt.*
Dreißig.	*Trente.*
Vierzig.	*Quarante.*

Fünfzig.	*Cinquante.*
Sechzig.	*Soixante.*
Siebenzig.	*Soixante et dix.*
Achtzig.	*Quatre-vingts.*
Neunzig.	*Quatre-vingt-dix.*
Hundert.	*Cent.*
Tauſend.	*Mille.*
Eine Million.	*Un million.*

XII.

Ordnungszahlen.	NOMBRES ORDINAUX.
Der Erſte.	*Le premier.*
Der Zweite.	*Le second.*
Der Dritte.	*Le troisième.*
Der Vierte.	*Le quatrième.*
Der Fünfte.	*Le cinquième.*
Der Sechſte.	*Le sixième.*
Der Zehnte.	*Le dixième.*
Der Zwanzigſte.	*Le vingtième.*
Der Ein und zwanzigſte.	*Le vingt et unième.*
Der Dreißigſte.	*Le trentième.*
Der Vierzigſte.	*Le quarantième.*
Der Hundertſte.	*Le centième.*
Der Tauſendſte.	*Le millième.*
Der Zweitauſendſte.	*Le deux-millième.*

Eintheilungszahlen.	NOMBRES DISTRIBUTIFS.
Halb.	*Demi.*
Die Hälfte.	*La moitié.*
Das Drittheil oder das Drittel.	*Le tiers.*
Das Viertheil oder das Viertel.	*Le quart.*
Einzeln.	*Un à un.*
Paarweise, je zwei und zwei.	*Deux à deux.*
Dutzendweise.	*Par douzaine.*
Anderthalb.	*Un et demi.*
Dritthalb.	*Deux et demi.*
Vierthalb.	*Trois et demi.*

Verhältniß- oder Vermehrungszahlen.	NOMBRES PROPORTIONNELS OU AUGMENTATIFS.
Einfach.	*Simple.*
Zweifach.	*Le double.*
Dreifach.	*Le triple.*
Vierfach.	*Le quadruple.*

Wiederholungszahlen.	NOMBRES DE RÉPÉTITION.
Einmal.	*Une fois.*
Zweimal.	*Deux fois.*

Dreimal.	*Trois fois.*
Viermal.	*Quatre fois.*

Zahlnebenwörter.	ADVERBES ORDINAUX.
Erſtens (erſtlich, zuerſt).	*Premièrement.*
Zweitens.	*Deuxièmement.*
Drittens.	*Troisièmement.*
Viertens.	*Quatrièmement.*

XIII.

Speiſen.	DES ALIMENTS.
Brod (ou Brot).	*Du pain.*
Ein Brod.	*Un pain.*
Waſſer.	*De l'eau.*
Fleiſch.	*De la viande.*
Suppe.	*De la soupe.*
Wein.	*Du vin.*
Getränke.	*Des boissons.*
Bier.	*De la bière.*
Rindfleiſch.	*Du bœuf.*
Geröſtetes Rindfleiſch.	*Un bifteck.*
Braten.	*Du rôti.*
Hammelfleiſch.	*Du mouton.*
Lammfleiſch.	*De l'agneau.*
Schinken.	*Du jambon.*

Bohnen.	*Des haricots.*
Brühe.	*De la sauce.*
Schweinefleiſch.	*Du porc.*
Wildbret.	*Du gibier.*
Fiſch.	*Du poisson.*
Geflügel.	*De la volaille.*
Auſtern.	*Des huîtres.*
Gemüſe.	*Des légumes.*
Erdäpfel (Kartoffeln).	*Des pommes de terre.*
Kraut.	*Un chou.*
Sauerkraut.	*De la choucroute.*
Blumenkohl.	*Des choux-fleurs.*
Artiſchocken.	*Des artichauts.*
Spargel.	*Des asperges.*
Spinat.	*Des épinards.*
Zucker.	*Du sucre.*
Milch.	*Du lait.*
Rahm.	*De la crème.*
Kaffee.	*Du café.*
Thee.	*Du thé.*
Butter.	*Du beurre.*
Käſe.	*Du fromage.*
Obſt.	*Du fruit.*
Kuchen.	*Des gâteaux.*
Gebäck.	*De la pâtisserie.*

Salat.	*La salade.*
Eier.	*Des œufs.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Haben Sie Brod?	*Avez-vous* du pain?
Schneiden Sie das andere Brod an.	*Entamez l'autre* pain.
Die Waſſerflaſche, wenn es beliebt.	*La* carafe, *s'il vous plaît.*
Wie finden Sie die Suppe?	*Comment trouvez-vous la* soupe?
Sie iſt ſehr gut.	*Elle est très-bonne.*
Wollen Sie gekochtes Rindfleiſch?	*Voulez-vous du* bouilli?
Ein wenig, wenn es Ihnen beliebt.	*Un peu, s'il vous plaît.*
Nehmen Sie weißen oder rothen Wein?	*Prenez-vous du* vin blanc *ou du* vin rouge?
Ich werde Bier nehmen.	*Je prendrai de la* bière.
Das gebratene Rindfleiſch iſt ſehr gut.	*Le* bifteck *est très-bon.*
Wir haben heute eine Hammelskeule.	*Nous avons aujourd'hui un* gigot de mouton.

Essen Sie gern Lämmernieren?	*Aimez-vous les* rognons *d'agneau?*
Die Juden essen kein Schweinefleisch.	*Les juifs ne mangent pas de* porc.
Gehe ein Pfund Schinken holen.	*Va chercher une livre de* jambon.
Wollen Sie mir Bohnen geben?	*Voulez-vous me donner des* haricots?
Sie haben keine Brühe.	*Vous n'avez pas de* sauce.
Wir haben viel Wildbret auf dem Lande.	*Nous avons beaucoup de* gibier *à la campagne.*
Ich liebe den Fisch nicht, der Gräten wegen.	*Je n'aime pas le* poisson *à cause des arêtes.*
Man gibt uns kein Geflügel in der Pension.	*On ne nous donne pas de* volaille *à la pension.*
Die Austern sind gut für die Stimme.	*Les* huîtres *sont bonnes pour la voix.*
Das Gemüse ist sehr schmackhaft zubereitet.	*Les* légumes *sont très-bien accommodés.*
Die Deutschen essen viele Kartoffeln.	*Les Allemands mangent beaucoup de* pommes de terre.

Ich habe den Kohl nicht so gern wie den Blumenkohl.

Je n'aime pas les choux *autant que les* choux-fleurs.

Ich esse lieber Artischocken als Spargel.

J'aime mieux les artichauts *que les* asperges.

Der Spinat hat heute einen bittern Geschmack.

Les épinards *ont un goût amer aujourd'hui.*

Thun Sie Zucker in Ihren Thee.

Mettez du sucre *dans votre* thé.

Nehmen Sie Rahm in Ihren Kaffee?

Prenez-vous de la crème *dans votre* café?

Ich danke Ihnen, ich ziehe Milch vor.

Je vous remercie, je préfère du lait.

Ist Ihr Thee stark genug?

Votre thé *est-il assez fort?*

Die Deutschen essen Brod und Butter zu ihrem Thee.

Les Allemands mangent du pain *et du* beurre *avec leur* thé.

Wir nehmen Käse und Obst beim Mittagsessen.

Nous mangeons du fromage *et du* fruit *au diner.*

Sie essen zu viel Kuchen.

Vous mangez trop de gâteaux.

Das Gebäck iſt der Geſundheit nicht zuträglich.	*La* pâtisserie *n'est pas bonne pour la santé.*
Ich frühſtücke gern mit Eiern.	*J'aime à manger des* œufs *à mon déjeuner.*
Iſt der Salat angemacht?	*La* salade *est-elle accommodée?*

XIV.

Die Mahlzeiten.	LES REPAS.
Das Frühſtück.	*Le déjeuner.*
Das zweite Frühſtück.	*Le second déjeuner.*
Das Mittagseſſen.	*Le dîner.*
Der Thee.	*Le thé.*
Das Nachteſſen.	*Le souper.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Wie viele Mahlzeiten halten Sie des Tags?	*Combien de* repas *faites-vous dans la journée?*
Wenn Sie den Thee als eine Mahlzeit rechnen, ſo halte ich deren fünf.	*Si vous comptez le* thé *comme un repas, j'en fais cinq.*
Um wie viel Uhr frühſtücken Sie?	*A quelle heure* déjeunez-*vous?*

Ich nehme eine Tasse Kaffee um acht Uhr, und das zweite Frühstück um eilf Uhr.	*Je prends une tasse de café à huit heures, et le* second déjeuner *à onze heures.*
In der Pension trägt man das Mittagsessen um fünf Uhr auf.	*A la pension on sert le* dîner *à cinq heures.*
Wir geben heute Abend einen Thee.	*Nous donnerons un* thé *ce soir.*
Wollen Sie heute Abend mit uns zu Nacht speisen?	*Voulez-vous* souper *avec nous ce soir?*

XV.

Vom Tische.	DE LA TABLE.
Das Tischtuch.	*La nappe.*
Tellertücher, Servietten.	*Les serviettes.*
Ein Messer, Messer.	*Un couteau, des couteaux.*
Eine Gabel.	*Une fourchette.*
Ein Löffel.	*Une cuiller.*
Ein Suppenlöffel.	*Une cuiller à soupe.*
Ein Pfropfenzieher.	*Un tire-bouchon.*
Ein Theelöffel.	*Une cuiller à thé.*

Ein Kaffeelöffel.	*Une cuiller à café.*
Eine Waſſerflaſche.	*Une caraſe.*
Silberzeug.	*De l'argenterie.*
Ein Teller.	*Une assiette.*
Ein Gericht.	*Un plat (un mets).*
Eine Schüſſel.	*Un plat.*
Das Salz.	*Le sel.*
Der Pfeffer.	*Le poivre.*
Der Eſſig.	*Le vinaigre.*
Das Oel.	*L'huile.*
Der Senf.	*La moutarde.*
Eine Flaſche.	*Une bouteille.*
Ein Glas.	*Un verre.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Der Bediente deckt den Tiſch.	*Le domeſtique met la* nappe.
Das Mittagseſſen iſt aufgetragen.	*Le dîner est servi.*
Geben Sie mir eine andere Serviette.	*Donnez-moi une autre* serviette.
Wiſchen Sie mein Meſſer und meine Gabel ab.	*Eſſuyez mon* couteau *et ma* fourchette.

Nehmen Sie meinen Teller und meinen Löffel weg.	*Otez mon* assiette *et ma* cuiller.
Reichen Sie mir gefälligst die Waſſerflaſche.	*Passez-moi la* carafe *s'il vous plaît.*
Wo iſt der Pfropfenzieher?	*Où est le* tire-bouchon?
Das Silberzeug muß geputzt werden.	*L'*argenterie *doit être nettoyée.*
Welch Gericht iſt das?	*Quel est ce* plat?
Laſſen Sie die Schüſſel nicht fallen.	*Ne laissez pas tomber le* plat.
Ich bitte um ein wenig Salz.	*Je demanderai un peu de* sel.
Wollen Sie Pfeffer?	*Voulez-vous du* poivre?
Thun Sie Oel und Eſſig in den Salat.	*Mettez de l'*huile *et du* vinaigre *dans la* salade.
Ihr Senf iſt ſehr ſtark.	*Votre* moutarde *est bien forte.*
Die Flaſche iſt leer.	*La* bouteille *est vide.*
Geben Sie mir ein reines Glas.	*Donnez-moi un* verre *propre.*

XVI.

Von Eltern und Verwandten.	DES PARENTS.
Vater.	*Père.*
Mutter.	*Mère.*
Sohn.	*Fils.*
Tochter.	*Fille.*
Bruder.	*Frère.*
Schweſter.	*Sœur.*
Onkel (Oheim).	*Oncle.*
Tante, Baſe.	*Tante.*
Vetter, Muhme.	*Cousin, cousine.*
Großvater u. ſ. w.	*Grand-père, etc.*
Schwiegervater u. ſ. w.	*Beau-père, etc.*
Urgroßvater u. ſ. w.	*Bisaïeul, etc.*
Geſchwiſterkind.	*Cousin germain.*
Vetter.	*Cousin.*
Baſe.	*Cousine.*
Neffe.	*Neveu.*
Nichte.	*Nièce.*
Säugling.	*Nourrisson.*
Amme.	*Nourrice.*
Pathe.	*Parrain.*
Pathin.	*Marraine.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Mein Vater ist sehr gut für mich.	*Mon* père *est très-bon pour moi.*
Ist Ihre Mutter krank?	*Votre* mère *est-elle malade?*
Sein Sohn hat einen Preis gewonnen.	*Son* fils *a remporté un prix.*
Wie befindet sich ihre Tochter heute?	*Comment se porte votre* fille *aujourd'hui?*
Wie viele Brüder haben Sie?	*Combien de* frères *avez-vous?*
Ich habe keine Brüder, aber ich habe drei Schwestern.	*Je n'ai pas de* frères, *mais j'ai trois* sœurs.
Sind Ihre Schwestern älter als Sie?	*Vos* sœurs *sont-elles plus âgées que vous?*
Nein, sie sind jünger.	*Non, elles sont plus jeunes.*
Mein Oheim spricht deutsch.	*Mon* oncle *parle allemand.*
Werden Ihre Tante und Ihre Vettern auf den Ball kommen?	*Votre* tante *et vos* cousins *viendront-ils au bal?*

Wie alt iſt Ihr Großvater?	*Quel âge a votre* grand-père?
Er iſt ſiebenzig Jahre alt, und mein Urgroßvater fünf und neunzig.	*Il a soixante et dix ans, et mon* bisaïeul *en a quatre-vingt-quinze.*
Wir ſind Geſchwiſterkinder.	*Nous sommes* cousins germains.
Ihre Vettern und Baſen ſind hier geweſen.	*Vos* cousins *et vos* cousines *sont venus.*
Mein Neffe und meine Nichte ſind ſoeben abgereiſt.	*Mon* neveu *et ma* nièce *viennent de partir.*
Die Amme hat ihren Säugling ſchlafen gelegt.	*La* nourrice *a mis coucher son* nourrisson.
Mein Pathe und meine Pathin haben mir Neujahrsgeſchenke gemacht.	*Mon* parrain *et ma* marraine *m'ont donné des étrennes.*

XVII.

Die Theile des Körpers.	LES PARTIES DU CORPS.
Der Kopf, das Haupt.	*La tête.*
Die Haare.	*Les cheveux.*

Das Angeſicht (Geſicht).	*La figure.*
Die Augen.	*Les yeux.*
Die Augenbrauen (Augenbraunen).	*Les sourcils.*
Die Augenlieder.	*Les paupières.*
Die Stirn.	*Le front.*
Die Wangen.	*Les joues.*
Die Naſe.	*Le nez.*
Die Naſenlöcher.	*Les narines.*
Die Ohren.	*Les oreilles.*
Das Hirn (Gehirn).	*La cervelle.*
Der Mund.	*La bouche.*
Die Lippen.	*Les lèvres.*
Das Zahnfleiſch.	*Les gencives.*
Die Zähne, ein Zahn.	*Les dents, une dent.*
Die Zunge.	*La langue.*
Das Kinn.	*Le menton.*
Die Kehle.	*La gorge.*
Der Hals.	*Le cou.*
Die Achſeln (Schultern).	*Les épaules.*
Die Arme.	*Les bras.*
Der Ellenbogen.	*Le coude.*
Die Hand.	*La main.*
Die Finger.	*Les doigts.*
Der Daumen.	*Le pouce.*
Die Nägel.	*Les ongles.*
Das Bein.	*La jambe.*

Die Kniee.	*Les genoux.*
Die Wade.	*Le mollet.*
Der Schenkel.	*La cuisse.*
Der Riſt (die Fußbiege).	*Le cou-de-pied.*
Der Knöchel.	*La cheville.*
Der Fuß, die Füße.	*Le pied, les pieds.*
Die Ferſe.	*Le talon.*
Die Zehen.	*Les doigts du pied.*
Der Rücken.	*Le dos.*
Die Hüften.	*Les hanches.*
Die Bruſt.	*La poitrine.*
Die Knochen.	*Les os.*
Die Glieder.	*Les membres.*
Die Haut.	*La peau.*
Das Fleiſch.	*La chair.*
Das Blut.	*Le sang.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich habe Kopfweh.	*J'ai mal à la* tête.
Ihre Haare ſind zu lang.	*Vos* cheveux *sont trop longs.*
Sie hat ein hübſches Geſicht.	*Elle a une jolie* figure.
Lieben Sie die blauen Augen?	*Aimez-vous les* yeux *bleus?*

Sie hat ſchwarze Augenbraunen. — *Elle a les* sourcils *noirs.*

Sie haben entzündete Augenlieder. — *Vous avez les* paupières *enflammées.*

Ich habe eine Erhöhung auf der Stirn. — *J'ai une bosse au* front.

Was Sie für rothe Wangen haben! — *Comme vous avez les* joues *rouges!*

Was haben Sie denn an der Naſe? — *Qu'avez-vous donc au* nez?

Ich habe ein Geſchwür an den Naſenlöchern. — *J'ai un abcès aux* narines.

Sie hat durchſtochene Ohren. — *Elle a eu les* oreilles *percées.*

Er hat das Hirnfieber. — *Il a la fièvre* cérébrale.

Er hat ſich erſchoſſen. — *Il s'est brûlé la* cervelle.

Die Neger haben dicke Lippen und einen geſpaltenen Mund. — *Les nègres ont les* lèvres *épaisses et la* bouche *fendue.*

Ich habe Zahnſchmerzen. — *J'ai mal aux* dents.

Das Zahnfleiſch iſt angeſchwollen. — *Les* gencives *sont enflées.*

Ohne die Zunge könnten wir nicht reden. — *Sans la* langue *nous ne pourrions pas parler.*

Ich habe mich ins Kinn geſchnitten. *Je me suis coupé le* menton.

Eine Gräte iſt mir in der Kehle ſtecken geblieben. *Une arête m'est restée dans la* gorge.

Meine Halsbinde thut mir weh am Halſe. *Ma cravate me fait mal au* cou.

Ich habe Halsſchmerzen. *J'ai mal à la* gorge.

Ich will es auf meinen Schultern tragen. *Je le porterai sur mes* épaules.

Sie haben keine ſo langen Arme, als ich. *Vous n'avez pas les* bras *si longs que moi.*

Sie haben mir am Ellenbogen weh gethan. *Vous m'avez fait mal au* coude.

Was haben Sie an der Hand? *Qu'avez-vous à la* main?

Ich habe einen böſen Finger. *J'ai mal au* doigt.

Ich habe böſe Augen, eine böſe Naſe. *J'ai mal aux* yeux, *au* nez.

Ich habe Magenſchmerzen. *J'ai la* colique, *j'ai mal au* ventre.

Er hat ein braun und blaues Auge. *Il a un* œil *poché.*

Ich habe kalte Finger. *J'ai froid aux* doigts.

Ich habe mir den Daumnagel gespalten. *Je me suis fendu l'*ongle du pouce.

Er verlor ein Bein in der Schlacht von Austerlitz. *Il perdit la* jambe *à la bataille d'Austerlitz.*

Er liegt auf den Knieen. *Il est à* genoux.

Ich habe den Krampf in den Waden. *J'ai une crampe dans les* mollets.

Ich habe mir den Fuß verstaucht. *Je me suis foulé le* pied.

Ich sehe, Ihr Rist ist angeschwollen. *Je vois que vous avez le* coup-de-pied *gonflé.*

Er hat sich den Knöchel aufgestreift. *Il s'est écorché la* cheville.

Haben Sie Frostbeulen? *Avez-vous des* engelures?

Ja, an den Zehen und an den Fersen. *Oui, aux* doigts du pied *et aux* talons.

Ich habe Rückenschmerzen. *J'ai mal au* dos.

Ich habe sehr schwache Hüften. *J'ai les* hanches *bien faibles.*

Die Brust ist sehr empfindlich. *La* poitrine *est bien sensible.*

Sie haben ſehr ſtarke Glieder.
Vous avez les membres *bien forts.*

Das Fell der Thiere iſt ſehr nützlich.
La peau *des animaux est très-utile.*

Ja, und ihr Fleiſch dient uns zur Nahrung.
Oui, et leur chair *nous sert de nourriture.*

Man macht auch viele Sachen aus ihren Knochen.
On fait aussi beaucoup de choses de leurs os.

Das Blut der meiſten Thiere iſt roth.
Le sang *de la plupart des animaux est rouge.*

XVIII

Kleider.	HABILLEMENTS.
Ein Rock.	*Un habit*
Kleider.	*Des habits.*
Ein Überrock.	*Une redingote.*
Weſte.	*Un gilet.*
Hoſen (Beinkleider).	*Un pantalon.*
Kurze Hoſen.	*Une culotte.*
Unterhoſen.	*Un caleçon.*
Ein Hemd.	*Une chemise.*

Ein Unterſtrumpf.	*Une chaussette.*
Eine Socke.	*Un chausson.*
Ein Halbſtiefel.	*Un brodequin.* / *Une bottine.*
Strümpfe.	*Des bas.*
Schuhe.	*Des souliers.*
Stiefel.	*Des bottes.*
Pantoffeln.	*Des pantoufles.*
Strumpfbänder.	*Des jarretières.*
Ein Hut.	*Un chapeau.*
Ein Halstuch.	*Une cravate.*
Eine Halsbinde.	*Un col.*
Ein Kragen.	*Un faux-col.*
Ein Kragen.	*Un collet.*
Eine Schlafmütze.	*Un bonnet de nuit.*
Ein Schlafrock.	*Une robe de chambre.*
Ein Unterrock.	*Un jupon.*
Ein Mantel.	*Un manteau.*
Eine Kappe, eine Mütze.	*Une casquette, un bonnet.*
Ein Halskragen.	*Une pèlerine.*
Ein Kleid.	*Une robe.*
Ein Kinderkleid.	*Une robe d'enfant.*
Eine Schnürbruſt.	*Un corset.*
Ein Halsband.	*Un collier.*
Ein Schnupftuch.	*Un mouchoir.*
Handſchuhe.	*Des gants.*

Ein Muff.	*Un manchon.*
Ein Schaal.	*Un châle (schall).*
Ohrringe.	*Des boucles d'oreilles.*
Ein Gürtel.	*Une ceinture.*
Spitzen.	*De la dentelle.*
Eine Schürze.	*Un tablier.*
Das Futter.	*La doublure.*
Ein Trauerkleid.	*Un habit de deuil.*
Ein Staatskleid.	*Un habit de cérémonie.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Wo kaufen Sie Ihre Kleider?	*Où achetez-vous vos* habits?
Ich kaufe sie bei meinem Schneider.	*Je les achète chez mon tailleur.*
Wie viel bezahlen Sie für einen Rock?	*Combien payez-vous un* habit?
Achtzig Franken, und achtzehn für eine Weste.	*Quatre-vingts francs, et un* gilet *dix-huit.*
Ihr Überrock ist sehr gut gemacht.	*Votre* redingote *est très-bien faite.*
Die kurzen Hosen sind nicht mehr an der Mode.	*Les* culottes *ne sont plus à la mode.*

Tragen Sie Unterhosen?
Portez-vous des caleçons?

Nur im Winter.
Seulement en hiver.

Ich habe zwei Dutzend Hemden bestellt.
J'ai commandé deux douzaines de chemises.

Die Strümpfe sind sehr wohlfeil in Frankfurt.
Les bas *sont à très-bon marché à Francfort.*

Ja, aber die Schuhe und Stiefel sind theuer.
Oui, mais les souliers *et les* bottes *sont chers.*

Ich kann weder meine Pantoffeln, noch meine Strumpfbänder finden.
Je ne puis trouver ni mes pantoufles *ni mes* jarretières.

Wo haben Sie meinen Hut hingethan?
Où avez-vous mis mon chapeau?

Ziehen Sie ein Halstuch oder eine Halsbinde vor?
Lequel préférez-vous d'une cravate *ou d'un* col?

Haben Sie den Kragen gebügelt?
Avez-vous repassé le faux-col?

Der Kragen ist zu hoch.
Le collet *monte trop haut.*

Was haben Sie mit meiner Schlafmütze gemacht?
Qu'avez-vous fait de mon bonnet de nuit?

Sie liegt bei Ihrem Schlafrocke. — *Il est avec votre* robe de chambre.

Mein Mantel hält mich recht warm. — *Mon* manteau *me tient bien chaud.*

Meine Schwester macht ihre Hauben und Hüte selbst. — *Ma sœur fait ses* bonnets *et ses* chapeaux *elle-même.*

Der Schnitt Ihres Halskragens (Ihrer Pelerine) gefällt mir. — *J'aime la façon de votre* pèlerine.

Meine Mutter hat mir ein seidenes Kleid gegeben. — *Maman m'a donné une* robe *de soie.*

Das Muster Ihres Kleides ist sehr schön. — *Le dessin de votre* robe *est bien beau.*

Ihr Unterrock ist länger, als Ihr Kleid. — *Votre* jupon *dépasse votre* robe.

Ziehen Sie Ihre Schnürbrust nicht zu fest an. — *Ne serrez pas trop votre* corset.

Hat mir die Wäscherin meine Hemden gebracht? — *La blanchisseuse m'a-t-elle apporté mes* chemises?

Ich habe meine Halsschnur verloren. — *J'ai perdu mon* collier.

Geben Sie mir meine Handschuhe und mein Schnupftuch. — *Donnez-moi mes* gants *et mon* mouchoir.

Haben Sie Ihren Muff nöthig?	*Avez-vous besoin de votre* manchon?
Ich will meinen Schaal umthun.	*Je mettrai mon* châle.
Wie finden Sie dieſe Ohrringe?	*Comment trouvez-vous ces* boucles d'oreilles?
Ich habe meinen Gürtel zerriſſen.	*J'ai déchiré ma* ceinture.
Wie theuer haben Sie die Elle dieſer Spitzen bezahlt?	*Combien avez-vous payé l'aune de cette* dentelle?
Binden Sie Ihre Schürze vor.	*Mettez votre* tablier.

XIX.

Obſt.	DES FRUITS.
Eine Pfirſiche (Pfirſche).	*Une pêche.*
Trauben.	*Du raisin.*
Eine Aprikoſe.	*Un abricot.*
Erdbeeren.	*Des fraises.*
Himbeeren.	*Des framboises.*
Stachelbeeren.	*Des groseilles (à maquereau).*
Johannisbeeren.	*Des groseilles (à grappes).*

Maulbeeren.	*Des mûres.*
Pomeranzen.	*Des oranges.*
Zitronen.	*Des citrons.*
Feigen.	*Des figues.*
Kirschen.	*Des cerises.*
Pflaumen.	*Des prunes.*
Aepfel.	*Des pommes.*
Birnen.	*Des poires.*
Rosinen.	*Du raisin sec.*
Mandeln.	*Des amandes.*
Nüsse.	*Des noix.*
Kastanien.	*Des châtaignes.*
Haselnüsse.	*Des noisettes.*
Lambertsnüsse.	*Des avelines.*
Eine Melone.	*Un melon.*
Oliven.	*Des olives.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Die Pfirschen sind selten.	*Les* pêches *sont rares.*
Die Trauben sind in Frankreich sehr häufig.	*Le* raisin *abonde en France.*
Essen Sie gern Aprikosen?	*Aimez-vous les* abricots?
Nicht sehr.	*Pas beaucoup.*

Haben Sie Erdbeeren in Ihrem Garten?

Avez-vous des fraises *dans votre jardin?*

Wir haben Erdbeeren und Himbeeren, aber ich esse keine.

Nous avons des fraises *et des* framboises, *mais je n'en mange pas.*

Warum nicht?

Pourquoi?

Weil ich die Johannisbeeren vorziehe.

Parce que je préfère les groseilles.

Die Maulbeerblätter ernähren die Seidenwürmer.

Les feuilles du mûrier *nourrissent les vers à soie.*

Die Pomeranzen und Zitronen sind in Leipzig nicht so theuer als in Paris.

Les oranges *et les* citrons *sont moins chers à Leipzig qu'à Paris.*

Die Feigen werden in Deutschland nicht zeitig.

Les figues *ne mûrissent pas en Allemagne.*

Nein, aber es gibt (daselbst) Äpfel, Birnen und Kirschen in Überfluß.

Non, mais les pommes, *les* poires *et les* cerises *y sont en abondance.*

Wollen Sie eine Zwetsche?

Voulez-vous une prune?

Ich danke Ihnen, ich werde Rosinen und Mandeln nehmen.	*Je vous remercie, je prendrai des* raisins secs *et des* amandes.
Ich habe die Nüsse gern, aber sie bekommen mir nicht gut.	*J'aime les* noix, *mais elles me font mal.*
Die Nüsse überhaupt sind ungesund.	*Les* noix *en général sont malsaines.*
Die Kastanien sind gut, wenn sie gekocht sind.	*Les* châtaignes *sont bonnes quand elles sont cuites.*
Wollen Sie einige Lambertsnüsse?	*Voulez-vous quelques* avelines?
Essen Sie keine Melone?	*Vous ne mangez pas de* melon?
Die Oliven kommen in kalten Klimaten nicht fort.	*Les* olives *ne viennent pas dans les climats froids.*

XX.

Blumen.	DES FLEURS.
Ein Strauß.	*Un bouquet.*
Eine Rose.	*Une rose.*
Eine Nelke.	*Un œuillet.*
Ein Veilchen.	*Une violette.*

Eine Tulpe.	*Une tulipe.*
Eine Hyazinthe.	*Une jacinthe.*
Ein Himmelsſchlüſſel.	*Une primevère.*
Ein Schneeglöckchen.	*Une perce-neige.*
Gewürznelken.	*Des giroflées.*
Eine Gänſeblume.	*Une marguerite.*
Eine Ranunkel.	*Une renoncule.*
Ein Geranium.	*Un géranium.*
Ein Geisblatt.	*Un chèvrefeuille.*
Eine Syringe.	*Un lilas.*
Jasmin.	*Un jasmin.*
Reſeda.	*Le réséda.*
Eine Lilie.	*Un lis.*
Eine Ringelblume.	*Un souci.*
Ein Vergißmeinnicht.	*Un myosotis.*
Maiglöckchen.	*Du muguet.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Wir bringen dem Lehrer Sträuße an ſeinem Namenstage.	*Nous offrons des* bouquets *au maître le jour de sa fête.*
Die Roſe iſt eine reizende Blume.	*La* rose *est une charmante fleur.*
Ich ziehe die Nelke vor.	*Je préfère l'*œillet.
Lieben Sie den Veilchengeruch?	*Aimez-vous l'odeur des* violettes?

Wer liebt ihn nicht? *Qui ne l'aime pas?*

Mein Vater hat sehr schöne Tulpen. *Mon père a de très-belles* tulipes.

Nennen Sie das eine Hyazinthe? *Est-ce là ce que vous appelez une* jacinthe?

Ja, und diese Blumen im Glase sind Himmelsschlüssel. *Oui, et ces* fleurs *dans le verre sont des* primevères.

Das Schneeglöckchen ist eine sehr frühzeitige Blume. *La* perce-neige *est une fleur très-hâtive.*

Wie theuer haben Sie diese Gewürznelken bezahlt? *Combien avez-vous payé ces* giroflées?

Die Gänseblumen haben keinen Geruch. *Les* marguerites *n'ont pas d'odeur.*

Ich will eine Ranunkel auf Sammt malen. *Je vais peindre une* renoncule *sur velours.*

Unser Gartenhaus ist mit Jasmin und Geisblatt umgeben. *Notre pavillon est entouré de* jasmin *et de* chèvrefeuille.

Die Syringen blühen. *Les* lilas *sont en fleur.*

Diese Geranien sind abgestorben. *Ces* géraniums *sont morts.*

Die Reſeda riecht herrlich.	*Le* réséda *sent très-bon.*
Iſt nicht die Lilie das Sinnbild der Reinheit?	*Le* lis *n'est-il pas l'emblème de la pureté?*
Ja, und das Vergißmeinnicht iſt das Sinnbild der Zufriedenheit.	*Oui, et la* pensée *est l'emblème du contentement.*
Ich werde für zwei Sou (Stüber) Maiglöckchen kaufen.	*J'achèterai pour deux sous de* muguet.
Verderben Sie dieſe Ringelblumen nicht.	*Ne gâtez pas ces* soucis-*là.*

XXI.

Thiere.	DES ANIMAUX.
Ein Pferd.	*Un cheval.*
Eine Stute.	*Une jument.*
Ein Füllen.	*Un poulain.*
Ein Stier.	*Un taureau.*
Ein Ochs.	*Un bœuf.*
Eine Kuh.	*Une vache.*
Ein Kalb, Kälber.	*Un veau, des veaux.*
Ein Hammel.	*Un mouton.*

Ein Lamm.	*Un agneau.*
Ein Renner.	*Un cheval de course.*
Ein Esel, eine Eselin.	*Un âne, une ânesse.*
Ein Schwein.	*Un cochon.*
Ein Ferkel.	*Un petit cochon.*
Ein Spanferkel.	*Un cochon de lait.*
Ein wildes Schwein.	*Un sanglier.*
Ein Wolf, Wölfe.	*Un loup, des loups.*
Eine Katze.	*Un chat.*
Eine kleine Katze, Kätzchen.	*Un petit chat, chaton.*
Ein Fuchs.	*Un renard.*
Ein Hase.	*Un lièvre.*
Ein Kaninchen.	*Un lapin.*
Ein Hund.	*Un chien.*
Eine Hündin.	*Une chienne.*
Ein Hündchen.	*Un petit chien.*
Ein Elephant.	*Un éléphant.*
Eine Giraffe.	*Une girafe.*
Ein Löwe, eine Löwin.	*Un lion, une lionne.*
Ein Tiger.	*Un tigre.*
Ein Bär.	*Un ours.*
Ein Leopard.	*Un léopard.*
Ein Kameel.	*Un chameau.*
Eine Hyäne.	*Une hyène.*
Ein Büffel.	*Un buffle.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Das Pferd iſt ein edles Thier.	*Le* cheval *est un noble animal.*
Betrachten Sie dieſe Stute und ihr Füllen.	*Regardez cette* jument *et son* poulain.
Ich trinke Eſelsmilch.	*Je bois du lait d'*ânesse.
Ich fürchte die Stiere.	*J'ai peur des* taureaux.
Geben Sie Acht auf dieſe Kuh und auf ihr Kalb.	*Prenez-garde à cette* vache *et à son* veau.
Das Hammelfleiſch iſt ein gutes Fleiſch.	*La chair du* mouton *est une bonne viande.*
Das Lamm iſt das Sinnbild der Unſchuld.	*L'*agneau *est l'emblème de l'innocence.*
Ich habe einen Haſen geſchoſſen.	*J'ai tué un* lièvre.
Die Engländer ſind berühmt für ihre Renner.	*Les Anglais sont renommés pour leurs* chevaux de course.
Es waren viele Schweine und Ferkel auf dem Markte.	*Il y avait beaucoup de* cochons *et de* petits cochons *au marché.*

Ich liebe das Spanferkel nicht, es iſt zu fett.

Je n'aime pas le cochon de lait, *c'est trop gras.*

Gibt es wilde Schweine in Oeſtreich?

Y a-t-il des sangliers *en Autriche?*

Nicht viele, aber es gibt daſelbſt Wölfe und Füchſe.

Pas beaucoup, mais il y a des loups *et des* renards.

Unſere Katze hat fünf Junge.

Notre chatte *a cinq* petits.

Wird Ihr Hund mich beißen?

Votre chien *me mordra-t-il?*

Nein, aber die Hündin wird Sie beißen, weil ſie Junge hat.

Non, mais la chienne *vous mordra, parce qu'elle a des petits.*

Das Elfenbein kommt von den Elephantenzähnen.

*L'ivoire provient des dents de l'*éléphant.

Haben Sie die Giraffe, die Löwen und die Löwinnen geſehen?

Avez-vous vu la girafe, *les* lions *et les* lionnes?

Die Tiger kommen aus Aſien und die Bären aus dem Norden.

Les tigres *viennent de l'Asie, et les* ours *viennent du Nord.*

Wir haben Kaninchen im Gehäge.

Nous avons des lapins *dans la garenne.*

Das Fell des Leoparden iſt ſchön.	*La peau du* léopard *est belle.*
Die Araber bedienen ſich des Kameels, um ihre Waaren fortzuſchaffen.	*Les Arabes se servent du* chameau *pour transporter leurs marchandises.*
Man ſagt, daß man die Hyäne nicht zähmen kann.	*On dit qu'on ne peut apprivoiser l'*hyène.
Wie nennen Sie das Fleiſch der Stiere, der Kühe, der Ochſen und der Büffel?	*Comment appelez-vous la chair des* taureaux, *des* vaches, *des* bœufs *et des* buffles?
Es heißt Rindfleiſch.	*On l'appelle* bœuf.

XXII.

Fiſche.	DES POISSONS.
Ein Wallfiſch.	*Une baleine.*
Ein Haifiſch.	*Un requin.*
Ein Salm, Lachs.	*Un saumon.*
Stockfiſch.	*Une morue.*
Ein Schellfiſch.	*Un merlan.*
Eine Makrele.	*Un maquereau.*
Ein Stint.	*Un éperlan.*

Ein Häring.	*Un hareng.*
Ein Pickling.	*Un hareng saur* ou *fumé.*
Ein Barſch.	*Une perche.*
Ein Hecht.	*Un brochet.*
Ein Karpfen.	*Une carpe.*
Eine Sardelle.	*Un anchois.*
Ein Aal.	*Une anguille.*
Eine Krabbe.	*Un crabe.*
Ein Krebs.	*Une écrevisse.*
Ein Seekrebs (Hummer).	*Un homard.*
Steuerkrabben.	*Des crevettes.*
Stachelkrebſe.	*Des langoustes.*
Auſtern.	*Des huîtres.*
Muſcheln.	*Des moules.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Der Wallfiſch gibt uns Thran und Fiſchbein.	*La* baleine *nous donne de l'huile et de la baleine.*
Der Hai iſt ein Raubfiſch.	*Le* requin *est un poisson de proie.*
Man ißt in Holland ſehr guten Lachs.	*On mange de très-bon* saumon *en Hollande*

Der Stockfischfang geschieht am Ufer von Neufundland. — *La* pêche *à la* morue *se fait sur les bords de Terre-Neuve.*

Sind die Schellfische heute wohlfeil? — *Les* merlans *sont-ils à bon marché aujourd'hui?*

Ja, aber die Makrelen kosten zwanzig Sous (Stüber) das Stück. — *Oui, mais les* maquereaux *sont à vingt sous pièce.*

Wie theuer verkauft man die Stinten? — *Combien se vendent les* éperlans?

Die Häringe sind heute nicht gut. — *Les* harengs *ne sont pas bons aujourd'hui.*

Ich liebe die Picklinge nicht, sie sind zu sehr gesalzen. — *Je n'aime pas les* harengs saurs, *ils sont trop salés.*

Wir haben viele Hechte, Barsche und Karpfen im Teiche. — *Nous avons beaucoup de* brochets, *de* perches *et de* carpes *dans l'étang.*

Wo haben Sie diesen schönen Aal gefangen? — *Où avez-vous pris cette belle* anguille?

Die Krebse und Seekrebse sind fast — *Les* écrevisses *et les* homards *sont presque*

schwarz; im Kochen werden sie roth.	*noirs; en bouillant ils deviennent rouges.*
Wo fängt man die Steuerkrabben und die Seeheuschrecken?	*Où prend-on les* crevettes *et les* langoustes?
An den Seeküsten.	*Sur les côtes de la mer.*
Wie theuer verkauft man das Dutzend Austern?	*Combien vend-on les* huîtres *la douzaine?*
Acht Sou (Stüber), aber die Muscheln sind nicht so theuer.	*Huit sous, mais les* moules *ne sont pas si chères.*

XXIII.

Von einer Schule.	D'UNE ÉCOLE.
Der Lehrer.	*Le maître.*
Der Unterlehrer.	*Le sous-maître.*
Die Professoren.	*Les professeurs.*
Der Studiensaal.	*La salle d'étude.*
Die Klassen.	*Les classes.*
Die Pulte (Tische).	*Les pupîtres (tables).*
Die Bänke.	*Les bancs.*
Ein Schreibbuch.	*Un cahier.*
Eine Schiefertafel.	*Une ardoise.*
Ein Bleistift.	*Un crayon.*

Ein Spielhof.	*Une cour de récréation.*
Ein Externat.	*Un externat.*
Eine Penſion.	*Une pension.*
Die Auswärtigen (Stadtſchüler).	*Les externes.*
Die Penſionäre (Koſtſchüler).	*Les pensionnaires.*
Eine (ungeſchnittene) Feder.	*Une plume (non taillée).*
Eine (geſchnittene) Feder.	*Une plume (taillée).*
Ein Federmeſſer.	*Un canif.*
Dinte (Tinte).	*De l'encre.*
Bücher.	*Des livres.*
Ein Lineal.	*Une règle.*
Eine Belohnung.	*Une récompense.*
Eine Strafe.	*Une punition.*
Ein Urlaub, Spieltag.	*Un congé.*
Die Ferien.	*Les vacances.*
Der Speiſeſaal.	*Le réfectoire.*
Die Aufgabe.	*Le devoir.*
Die ſchriftliche Arbeit.	*La copie.*
Ein Muſter.	*Un modèle.*
Löſchpapier.	*Du papier brouillard.*
Ein Falzbein.	*Un plioir.*
Eine Weltkugel.	*Une sphère.*
Eine Weltkarte.	*Une mappemonde.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich liebe unſern Lehrer.	*J'aime notre* maître.
Wenn's beliebt, mein Herr, wollen Sie mir ein Schreibbuch geben?	*S'il vous plaît, monsieur, voulez-vous me donner un* cahier?
Wo iſt Ihr engliſch Lehrer?	*Où est votre maître* d'anglais?
Er gibt Unterricht in der dritten Klaſſe.	*Il donne une leçon à la troisième* classe.
Unſer Studienſaal ſtößt an den Spielplatz.	*Notre* salle d'étude *donne sur la* cour de récréation.
Ich habe meine Schiefertafel auf dem Pulte liegen laſſen.	*J'ai laissé mon* ardoise *sur le* pupitre.
Auf welcher Bank ſind Sie?	*Sur quel* banc *êtes-vous?*
Ich bin auf der zweiten.	*Je suis au second.*
Wollen Sie mir gefälligſt eine Feder ſchneiden?	*Voulez-vous me tailler une* plume, *s'il vous plaît?*
Wo iſt Ihre Feder?	*Où est votre* plume?

Hier, aber ich habe kein Federmesser. — *La voici, mais je n'ai pas de* canif.

Warum schreiben Sie nicht besser? — *Pourquoi n'écrivez-vous pas mieux?*

Weil meine Feder wieder geschnitten werden muß. — *Parce que ma* plume *a besoin d'être retaillée.*

Ist Ihre Aufgabe fertig? — *Votre* devoir *est-il fini?*

Sagen Sie Ihre Lektion her. — *Récitez votre* leçon.

Ich brauche Löschpapier. — *J'ai besoin de* papier brouillard.

Wo haben Sie Ihr Falzbein hingelegt. — *Où avez-vous mis votre* plioir?

Es liegt unter Ihrem Heft. — *Il est sous votre* cahier.

Unser Speisesaal ist groß. — *Notre* réfectoire *est grand.*

Bitten Sie den Unterlehrer Ihnen etwas Dinte zu geben. — *Priez le* sous-maître *de vous donner un peu d'*encre.

Wollen Sie mir Ihren Bleistift und Ihr Lineal leihen? — *Voulez-vous me prêter votre* crayon *et votre* règle?

Wie viele Penſionäre (Koſtſchüler) haben Sie?	*Combien de* pensionnaires *avez-vous?*
Wir haben deren ſiebenzig, und neunzig Auswärtige (Stadtſchüler).	*Nous en avons soixante et dix, et quatre-vingt-dix* externes.
Ich bin in einem Externat, aber ich will in eine Penſion gehen.	*Je suis dans un* externat, *mais j'irai dans une* pension.
Sie nehmen Ihre Bücher nicht in Acht.	*Vous n'avez pas soin de vos* livres.
Unſere Strafen ſind ſtreng, aber unſere Belohnungen ſind aufmunternd.	*Nos* punitions *sont sévères, mais nos* récompenses *sont encourageantes.*
Wir werden morgen Spieltag haben.	*Nous aurons* congé *demain.*
Ich will in den nächſten Ferien nach Sachſen gehen.	*J'irai en Saxe aux* vacances *prochaines.*

XXIV.

Vom Gelde.	DE L'ARGENT.
Eine Dublone.	*Un doublon.*
Ein Dukaten.	*Un ducat.*

Ein Reichsthaler.	*Un rixdale (une rixdale).*
Ein Thaler.	*Un écu.*
Ein Gulden.	*Un florin.*
Ein Groschen.	*Un gros.*
Ein Dreier.	*Trois liards.*
Ein Kreuzer.	*Un kreutzer.*
Ein Heller.	*Un liard.*
Ein Zwanzigfrankenstück.	*Une pièce de* 20 *francs.*
Ein Zehnfrankenstück.	*Une pièce de* 10 *francs.*
Ein Fünffrankenstück.	*Une pièce de* 5 *francs.*
Ein Zweifrankenstück.	*Une pièce de* 2 *francs.*
Ein Franken.	*Un franc.*
Ein Zehnsoustück.	*Une pièce de* 10 *sous.*
Ein Zweisoustück.	*Une pièce de* 2 *sous.*
Ein Sou.	*Un sou.*
Ein Pfennig.	*Un liard.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Die Dublone ist von Gold.	*Le* doublon *est en or.*
Acht Dukaten machen eine Dublone.	*Huit* ducats *font un* doublon.
Wie viel gilt ein Gulden?	*Combien vaut le* florin?

Sechzig Kreuzer.
Soixante kreutzers.

Wie viel ist ein Gulden in französischem Gelde?
Combien vaut un florin *en argent de France*?

Etwas mehr als zwei Franken.
Un peu plus de deux francs.

Was ist der Reichsthaler?
Qu'est-ce que le rixdaler?

Es ist eine Silbermünze, welche ungefähr vier Franken gilt.
C'est une pièce en argent *qui vaut environ quatre* francs.

Ist der Groschen eine Silbermünze?
Le gros *est-il une monnaie en* argent?

Ja, aber mit Kupfer versetzt.
Oui, mais mêlangé avec du cuivre.

Woher haben die Kreuzer den Namen?
D'où les kreutzers ont-ils leur nom?

Von dem Kreuze, das darauf geprägt ist.
De la croix *qui y est empreinte.*

Ist das deutsche Geld so gut wie das französische?
*L'*argent *allemand est-il aussi bon que celui de France?*

Nein, es ist schlechter.
Non, il est inférieur.

Ist das Geld dasselbe in Deutschland?
*L'*argent *est-il le même en Allemagne?*

O nein, jedes Land hat seine besondere Münze.	*Oh! non, chaque contrée a une monnaie particulière.*
Können Sie mir Münze für ein Zwanzigfrankenstück geben.	*Pourriez-vous me donner la monnaie d'une* pièce de 20 francs?
Ich will Ihnen vier Fünffrankenstücke geben.	*Je vous donnerai quatre* pièces de 5 francs.
Können Sie mir zwei Zehnsoustücke für einen Franken geben?	*Pouvez-vous me donner deux* pièces de dix sous *pour un* franc?
Ich kann Ihnen ein Silberstück und zehn Sou Münze geben.	*Je puis vous donner une* pièce d'argent *et* dix sous *en* cuivre.

XXV.

Kinderspiele und Spiele.	DES JOUETS ET DES JEUX.
Kegel.	*Des quilles.*
Ein Kreisel.	*Une toupie.*
Ein Federball.	*Un volant.*
Ein Drache.	*Un cerf-volant.*

Ein Reif.	*Un cerceau.*
Ein Ball.	*Une balle.*
Domino.	*Des dominos.*
Billardſpiel.	*Jeu de billard.*
Ein Seil zum Springen.	*Une corde pour sauter.*
Ein Schaukelpferd.	*Un cheval à bascule.*
Eine Puppe.	*Une poupée.*
Ein Kinderhaushalt.	*Un ménage d'enfant.*
Eine Wiege.	*Un berceau.*
Blinde Kuh.	*Colin-Maillard.*
Die vier Ecken.	*Les quatre coins.*
Mit dem Seil ſpringen.	*Sauter à la corde.*
Überſpringen.	*Saute-mouton.*
Verſtecken.	*Cache-cache.*
Neben die Schule gehen.	*Faire l'école buissonnière.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Laßt uns Kegel ſpielen.	*Jouons aux* quilles.
Ich habe meinen Kreiſel verloren.	*J'ai perdu ma* toupie.
Wollen Sie mit dem Federball ſpielen?	*Voulez-vous jouer au* volant?
Nein, ich will meinen	*Non, je vais faire*

Drachen fliegen laſſen. — *monter mon* cerf-volant.

Wo haben Sie dieſen Reif hergenommen? — *Où avez-vous pris ce* cerceau?

Er gehört mir, aber ich habe Ihren Ball. — *Il est à moi, mais j'ai votre* balle.

Ich habe ein Domino-ſpiel gekauft. — *J'ai acheté un* jeu de dominos.

Können Sie Billard ſpielen? — *Savez-vous jouer au* billard?

Nein, mein Vater will nicht, daß ich es lerne. — *Non, mon père ne veut pas que je l'apprenne.*

Begehren Sie Ihrer Schweſter ihr Seil zum Springen. — *Demandez à votre sœur sa* corde à sauter.

Ich werde ein Schaukelpferd zum Neujahrsgeſchenk bekommen. — *J'aurai un* cheval *à* bascule *pour mes étrennes.*

Meine Schweſter denkt nur an ihre Puppe. — *Ma sœur ne pense qu'à sa* poupée.

Kaufe deiner kleinen Schweſter einen Kinderhaushalt. — *Achète pour ta petite sœur un* ménage d'enfant.

Rühren Sie die Wiege nicht an. — *Ne touchez pas au* berceau.

Wir wollen blinde Kuh ſpielen.	*Nous allons jouer au* Colin-Maillard.
Nein, nein, die vier Ecken ſind beſſer.	*Non, non, les* quatre coins *valent mieux.*
Es iſt zu heiß, um mit dem Seil zu ſpringen.	*Il fait trop chaud pour* sauter à la corde.
Wir wollen Überſpringen ſpielen.	*Nous jouerons à* saute-mouton.
Die Mädchen ſpielen Verſtecken.	*Les demoiselles jouent à* cache-cache.
Wenn Sie neben die Schule gehen (die Schule ſchwänzen), ſo lernen Sie nichts.	*Si vous faites l'*école buissonnière, *vous n'apprendrez rien.*

XXVI.

Von einem Hauſe.	D'UNE MAISON.
Das Thor.	*La porte.*
Der Hof.	*La cour.*
Das Vorhaus.	*Le vestibule.*
Die Stiege (Treppe).	*L'escalier.*
Der Abſatz (einer Treppe).	*Le palier.*
Das Stockwerk (der Stock).	*L'étage.*
Die Zimmer.	*Les chambres.*

Ein Saal.	*Un salon.*
Ein Speiſeſaal.	*Une salle à manger.*
Eine Küche.	*Une cuisine.*
Eine Vorrathskammer.	*Un garde-manger.*
Ein Anſprachzimmer (Sprachzimmer).	*Un parloir.*
Ein Schlafzimmer.	*Une chambre à coucher.*
Ein Putzkabinet.	*Un cabinet de toilette.*
Die Laden.	*Les volets.*
Die Sommerladen.	*Les persiennes.*
Das (ou der) Kamin.	*La cheminée.*
Der Herd.	*Le foyer, l'âtre.*
Die Bibliothek.	*La bibliothèque.*
Die Dachſtuben.	*Les mansardes.*
Das Dach.	*Le toit.*
Der Keller.	*La cave.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Welche Hausnummer haben Sie?	*Quel est le numéro de votre* maison?
Sehen Sie zu, ſie iſt über der Thüre.	*Regardez, il est au-dessus de la* porte.
Gehen Sie nicht zum Hofe hinaus.	*Ne sortez pas de la* cour.

Welches ist Ihr Zimmer?
Quelle est votre chambre?

Es ist die erste Thüre im Vorhause.
C'est la première porte *dans le* vestibule.

Gehen Sie die Treppe hinauf bis zum zweiten Absatze.
*Montez l'*escalier *jusqu'au second* palier.

In der Provinz sind die Häuser nur zwei Stockwerke hoch.
En province, les maisons *n'ont pas plus de deux* étages.

Auf welchem Stock wohnen Sie?
A quel étage *demeurez-vous?*

Auf dem ersten über dem Halbgeschosse.
*Au premier au-dessus de l'*entresol.

Wo ist Ihre Mutter?
Où est votre maman?

Im Saale.
Dans le salon.

Die Küche ist zu nahe am Ansprachzimmer.
La cuisine *est trop près du* parloir.

Ist Pastete in der Speisekammer vorräthig?
Y a-t-il du pâté dans le garde-manger?

Nein, wir haben sie aufgegessen.
Non, nous l'avons tout mangé.

Ich brauche ein Schlafzimmer und ein Putzkabinet für mich.
Il me faut une chambre à coucher *et un* cabinet de toilette *à moi.*

Machen Sie die Sommerladen zu.	*Fermez les* persiennes.
Soll ich die Laden aufmachen (öffnen)?	*Faut-il ouvrir les* volets?
Unser Kamin raucht.	*Notre* cheminée *fume.*
Bleiben Sie nicht am Herde.	*Ne restez pas devant le* foyer.
Gehen Sie in die Bibliothek und holen Sie mein Wörterbuch.	*Allez dans la* bibliothèque *chercher mon dictionnaire.*
Die Dachstuben sind unter dem Dache.	*Les* mansardes *sont sous le* toit.
Unser Keller ist voll Holz und Kohlen.	*Notre* cave *est pleine de bois et de charbon.*

XXVII.

Möbel.	DES MEUBLES.
Ein Tisch.	*Une table.*
Stühle.	*Des chaises.*
Ein Bett.	*Un lit.*
Ein Kopfkissen.	*Un oreiller.*
Eine Matratze.	*Un matelas.*
Ein Schulterkissen.	*Un traversin.*

Ein Bettgeſtell (eine Bettlade).	*Un bois de lit.*
Ein Kanape.	*Un canapé.*
Ein Armſtuhl (Lehnſtuhl)	*Un fauteuil.*
Ein Armſeſſel (Lehnſeſſel)	*Une bergère.*
Ein Ruhebett.	*Un lit de repos.*
Die Leintücher.	*Les draps.*
Die Bettdecken.	*Les couvertures.*
Eine wollene Bettdecke.	*La courte-pointe.*
Die Vorhänge.	*Les rideaux.*
Ein Teppig.	*Un tapis.*
Ein Taburet.	*Un tabouret.*
Ein Spiegel.	*Une glace.*
Ein Schreibtiſch.	*Un secrétaire.*
Eine Lampe.	*Une lampe.*
Ein Leuchter.	*Un chandelier.*
Ein Kronleuchter.	*Un lustre.*
Der hohe Leuchter.	*Le flambeau.*
Kerzen.	*Des chandelles.*
Wachslichter.	*Des bougies.*
Ein Klavier.	*Un piano.*
Eine Wanduhr.	*Une pendule.*
Eine Taſchenuhr.	*Une montre.*
Vaſen, Gefäße.	*Des vases.*
Ein Theetiſch.	*Un guéridon.*
Ein Feuerſchirm (Ofenſchirm).	*Un paravent, écran.*

Ein Nachttiſch. *Une table de nuit.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Schütten Sie die Tinte nicht über den Tiſch.	*Ne versez pas l'encre sur la* table.
Bleiben Sie ruhig auf Ihrem Stuhle.	*Restez tranquille sur votre* chaise.
Kann ich zu Bette gehen?	*Puis-je me* coucher?
Ja, und begehren Sie der Magd ein Kopfkiſſen.	*Oui, et demandez un* oreiller *à la servante.*
Ich lege gewöhnlich meine Uhr unter das Schulterkiſſen.	*Je mets ordinairement ma montre sous le* traversin.
Ich habe eine Matratze lieber, als ein Federbett.	*J'aime mieux un* matelas *qu'un* lit de plume.
Lieben Sie die eiſernen Bettladen?	*Aimez-vous les* lits en fer?
Ich ziehe die Bettgeſtelle von Mahagoniholz vor.	*Je préfère les* lits *d'acajou.*
Steigen Sie nicht auf das Kanape.	*Ne montez pas sur le* canapé.

Man iſt recht gut in einem Armſtuhl. — *On est très-bien dans un* fauteuil.

Ja, und noch beſſer in einem Armſeſſel. — *Oui, et encore mieux dans une* bergère.

Wenn Sie müde ſind, ſo legen Sie ſich auf das Ruhebett. — *Si vous êtes fatigué, allez vous coucher sur le* lit de repos.

Thun Sie ein anderes Leintuch auf das Bett. — *Mettez un autre* drap *sur le* lit.

Geben Sie mir noch eine wollene Bettdecke. — *Donnez-moi encore une* couverture *de laine.*

Ziehen Sie die Vorhänge nicht zu. — *Ne tirez pas les* rideaux.

Es iſt ungeſund. — *C'est malsain.*

Beſchmutzen Sie den Teppig nicht. — *Ne salissez pas le* tapis.

Sie werden den Spiegel zerbrechen. — *Vous allez casser la* glace.

Suchen Sie im Schreibtiſche. — *Cherchez dans le* bureau.

Die Lampe leuchtet dieſen Abend nicht recht. — *La* lampe *n'éclaire pas bien ce soir.*

Soll man den Kronleuchter anzünden? — *Faut-il allumer le* lustre?

Bringen Sie die Leuchter.	*Apportez les* chandeliers.
Stecken Sie die Wachskerzen auf die hohen Leuchter.	*Mettez les* bougies *dans les* flambeaux.
Die Wanduhr iſt ſtehen geblieben.	*La* pendule *est arrêtée.*
Ziehen Sie Ihre Taſchenuhr auf.	*Remontez votre* montre.
Dieſe Vaſen ſind aus Alabaſter.	*Ces* vases *sont en albâtre.*
Bringen Sie den Theetiſch und den Ofenſchirm.	*Apportez le* guéridon *et l'*écran.
Stellen Sie eine Nachtlampe auf den Nachttiſch.	*Mettez une* veilleuse *sur la* table de nuit.
Guten Abend.	*Bonsoir.*

XXVIII.

Von Bedienten.	DES DOMESTIQUES.
Der Koch.	*Le cuisinier.*
Die Haushälterin.	*La femme de charge.*
Der Haushofmeiſter.	*Le maître d'hôtel.*

Der Kutſcher.	*Le cocher.*
Ein Lakei.	*Un laquais.*
Der Gärtner.	*Le jardinier.*
Die Milchfrau.	*La laitière.*
Der Groom.	*Le groom.*
Der Stallknecht.	*Le palefrenier.*
Der Stallmeiſter.	*L'écuyer.*
Der Förſter.	*Le garde-chasse.*
Eine Magd.	*Une servante.*
Eine Kammerjungfer.	*Une femme de chambre.*
Ein Kindermädchen.	*Une bonne.*
Eine Leinwandsjungfer.	*Une lingère.*
Die Erzieherin.	*La gouvernante.*
Der Kellner.	*Le sommelier, le garçon d'hôtel ou de café.*
Ein Kammerdiener.	*Un valet de chambre.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Die Bedienten ſind beſchwerliche Leute.	*Les* domestiques *sont des gens fatigants.*
Wir können keinen guten Koch finden.	*Nous ne pouvons trouver un bon* cuisinier.
Können Sie mir eine gute Haushälterin verſchaffen?	*Pourriez-vous me procurer une bonne* femme de charge?

Unſer Haushofmeiſter iſt ſo eben geſtorben. *Notre* maître d'hôtel *vient de mourir.*

Sagen Sie dem Kutſcher, er ſolle anſpannen. *Dites au* cocher *d'atteler les chevaux.*

Haben Sie den Lakei nöthig? *Avez-vous besoin du* laquais?

Sagen Sie dem Gärtner, er ſolle Melonen abſchneiden. *Dites au* jardinier *de couper des melons.*

Macht Ihre Milchfrau gute Butter? *Votre* laitière *fait-elle de bon beurre?*

Ja, und trefflichen Käſe. *Oui, et d'excellent fromage.*

Wir haben einen engliſchen Groom. *Nous avons un* groom *anglais.*

Unſer Förſter hat zwei Wilddiebe angehalten. *Notre* garde-chasse *a arrêté deux braconniers.*

Unſere Magd iſt aus Wien. *Notre* servante *est de Vienne.*

Die Kindermagd iſt mit den Kindern ausgegangen. *La* bonne *est sortie avec les enfants.*

Sagen Sie der Kammerjungfer, daß ich mit ihr ſprechen will. *Dites à la* femme de chambre *que je désire lui parler.*

Unſere Erzieherin ſpricht italieniſch, deutſch, franzöſiſch und engliſch.	*Notre* gouvernante *parle l'italien, l'allemand, le français et l'anglais.*
Der Kellner hat das Geſchirr und den Wein zu beſorgen.	*Le* sommelier *est chargé de la vaisselle et du vin.*
Wir haben unſern Kammerdiener fortgeſchickt.	*Nous avons renvoyé notre* valet de chambre.

XXIX.

Gewerbe.	DES PROFESSIONS.
Ein Bäcker.	*Un boulanger.*
Ein Metzger.	*Un boucher.*
Ein Spezereihändler.	*Un épicier.*
Ein Speiſewirth.	*Un restaurant.*
Ein Kaffeehaus.	*Un café.*
Ein Aufwärter (Kellner.)	*Un garçon (dans les cafés).*
Ein Obſthändler.	*Un fruitier.*
Ein Paſtetenbäcker.	*Un pâtissier.*
Ein Schweinemetzger.	*Un charcutier.*

Ein Schuhmacher, Stiefelmacher.	*Un cordonnier, bottier.*
Ein Schneider.	*Un tailleur.*
Ein Hutmacher.	*Un chapelier.*
Ein Papierhändler.	*Un papetier.*
Ein Buchdrucker.	*Un imprimeur.*
Ein Uhrmacher.	*Un horloger.*
Ein Buchhändler.	*Un libraire.*
Ein Buchbinder.	*Un relieur.*
Ein Goldschmied.	*Un orfévre, joaillier.*
Ein Juwelier.	*Un bijoutier.*
Ein Apotheker.	*Un pharmacien.*
Eine Modehändlerin.	*Une marchande de modes.*
Ein Krämer.	*Un mercier.*
Ein Möbelhändler.	*Un marchand de meubles.*
Ein Weinhändler (Weinwirth).	*Un marchand de vin.*
Ein Fischhändler.	*Un marchand de poisson.*
Ein Bierbrauer.	*Un brasseur.*
Eine Näherin (ein Nähmädchen).	*Une couturière.*
Ein Glaser.	*Un vitrier.*
Ein Messerschmied.	*Un coutelier.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Der Bäcker und der Metzger sind uns sehr nothwendig.	*Le* boulanger *et le* boucher *nous sont bien nécessaires.*
Man kann fast Alles bei dem Spezereihändler kaufen.	*On peut acheter presque tout chez l'*épicier.
Es gibt mehr Speisewirthe in Paris, als in Berlin.	*Il y a plus de* restaurants *à Paris qu'à Berlin.*
Die Damen gehen bei uns nicht in die Kaffeehäuser.	*Chez nous les dames ne vont pas au* café.
Rufen Sie den Aufwärter (Kellner).	*Appelez le* garçon.
Unser Obsthändler verkauft gutes Obst.	*Notre* fruitier *vend de bon fruit.*
Gehen Sie zum Pastetenbäcker, und bestellen Sie eine Pastete.	*Allez chez le* pâtissier *commander un pâté.*
Der Schweinemetzger macht Würste.	*Le* charcutier *fait des saucisses.*
Wer ist Ihr Schuhmacher?	*Quel est votre* cordonnier?

Er wohnt mit Ihrem Schneider in demselben Hause. — *Il demeure dans la même maison que votre* tailleur.

Ich war diesen Morgen bei unserm Hutmacher. — *J'étais ce matin chez notre* chapelier.

Unsere Putzhändlerin verkauft sehr niedliche Hauben. — *Notre* marchande de modes *vend de très-jolis bonnets.*

Wo wohnt Ihr Papierhändler? — *Où demeure votre* papetier?

Neben dem Buchdrucker. — *A côté de l'*imprimeur.

Mein Uhrmacher hat meine Uhr gebracht. — *Mon* horloger *a apporté ma montre.*

Wollen Sie mit mir zum Buchhändler gehen? — *Voulez-vous aller avec moi chez le* libraire?

Ja, wenn Sie dann mit mir zum Buchbinder gehen wollen. — *Oui, si vous voulez aller ensuite avec moi chez le* relieur.

Die Goldschmiede und die Juweliere verdienen viel Geld. — *Les* orfévres *et les* bijoutiers *gagnent beaucoup d'argent.*

Und die Apotheker auch. — *Et les* pharmaciens *aussi.*

Die Saint-Denis-Straße ist voll Krämer.

La rue Saint-Denis est pleine de merciers.

Ja, und die Clery-Straße ist voll Möbelhändler.

Oui, et la rue de Cléry est remplie de marchands de meubles.

An der Ecke jeder Straße ist ein Weinhändler (Weinwirth).

Au coin de chaque rue il y a un marchand de vin.

Es gibt in Paris nur wenig Fischhändler.

Il n'y a à Paris que très-peu de marchands de poisson.

Die Bierbrauer in Belgien haben unermeßliche Brauereien.

Les brasseurs *de Belgique ont d'immenses* brasseries.

Wie viel rechnet Ihre Näherin für ein Kleid?

Combien votre couturière *prend-elle de façon pour une robe?*

Sagen Sie dem Glaser, daß er eine Scheibe in dieses Fenster einsetze.

Dites au vitrier *de mettre un carreau à cette fenêtre.*

Tragen Sie mein Federmesser zum Messerschmiede.

Portez mon canif chez le coutelier.

XXX.

Vögel.	DES OISEAUX.
Ein Truthahn.	*Un dindon.*
Eine Gans.	*Une oie.*
Eine Ente.	*Un canard.*
Geflügel.	*De la volaille.*
Ein Huhn.	*Une poule.*
Ein Hahn.	*Un coq.*
Küchlein.	*Des poussins.*
Eine Feldtaube.	*Un pigeon.*
Eine Taube.	*Une colombe.*
Ein Pfau, eine Pfauhenne.	*Un paon, une paonne.*
Ein Adler.	*Un aigle.*
Ein Sperber.	*Un épervier.*
Eine Eule.	*Un hibou.*
Ein Rebhuhn, Feldhuhn.	*Une perdrix.*
Ein Fasan.	*Un faisan.*
Eine Wachtel.	*Une caille.*
Ein Wasserhuhn.	*Une poule d'eau.*
Ein Hänfling.	*Une linotte.*
Eine Schwalbe.	*Une hirondelle.*
Eine Fledermaus.	*Une chauve-souris.*

Eine Lerche.	*Une allouette.*
Ein Sperling.	*Un moineau.*
Ein Zeiſig.	*Un serin.*
Ein Dompfaff.	*Un bouvreuil.*
Ein Diſtelfink.	*Un chardonneret.*
Ein Papagei.	*Un perroquet.*
Ein kleiner Papagei.	*Une perruche.*
Eine Elſter.	*Une pie.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Haben Sie Truthennen (kalekutiſche Hennen) auf Ihrem Hofe?	*Avez-vous des* dindes *dans votre basse-cour?*
Ja, und viele Enten und Gänſe.	*Oui, et beaucoup de* canards *et d'*oies.
Unſere Hühner legen täglich Eier.	*Nos* poules *pondent tous les jours.*
Der Hahn iſt muthig.	*Le* coq *est courageux.*
Die kleinen Küchlein ſind recht artig.	*Les petits* poussins *sont bien gentils.*
Haben Sie Tauben?	*Avez-vous des* pigeons?
Ja, und Turteltauben; aber ich liebe ſie nicht.	*Oui, et des* tourterelles; *mais je ne les aime pas.*

Warum lieben Sie sie nicht?

Pourquoi ne les aimez-vous pas?

Weil sie ein unangenehmes Geräusch machen.

Parce qu'elles font un bruit désagréable.

Betrachten Sie den Pfau; welch prächtiger Schweif!

Regardez le paon; *quelle belle queue!*

Der Adler und der Sperber sind Raubvögel.

*L'*aigle *et l'*épervier *sont des oiseaux de proie.*

Die Eule und die Fledermaus sind Nachtvögel.

Le hibou *et la* chauve-souris *sont des oiseaux nocturnes.*

Mein Vater hat drei Rebhühner und einen Fasan geschossen.

Mon père a tué trois perdrix *et un* faisan.

Wir haben Wachteln und Wasserhühner auf unsern Landgütern.

Nous avons des cailles *et des* poules d'eau *dans nos terres.*

Was ist das für ein Vogel?

Quel est cet oiseau?

Es ist ein Hänfling.

C'est une linotte.

Ich hielt ihn für eine Lerche.

Je le prenais pour une allouette.

Wo gehen die Schwalben im Winter hin?	*Où vont les* hirondelles *en hiver?*
Sie suchen ein warmes Klima.	*Elles cherchent un climat chaud.*
Wir haben einen Sperling.	*Nous avons un* moineau.
Lieben Sie die Zeisige?	*Aimez-vous les* serins?
Ja, es sind sehr artige Thierchen.	*Oui, ce sont de très-jolies petites bêtes.*
Ich ziehe einen Dompfaffen einem Distelfinken vor.	*Je préfère un* bouvreuil *à un* chardonneret.
Die Papageien sind schöne Vögel.	*Les* perroquets *sont de beaux oiseaux.*
Es ist wahr, aber sie machen viel Lärm (en).	*C'est vrai, mais ils font beaucoup de bruit.*
Man kann die Elstern und die Papageien reden lehren.	*On peut apprendre à parler aux* pies *et aux* perroquets.

XXXI.

Tugenden und Laster.	DES VERTUS ET DES VICES.
Die Vaterlandsliebe.	*L'amour de la patrie.*
Die Ehre.	*L'honneur.*
Die Religion.	*La religion.*

Die Wahrheit.	*La vérité.*
Die Redlichkeit.	*La probité.*
Die Mäßigkeit.	*La tempérance.*
Die Klugheit.	*La prudence.*
Die Festigkeit.	*La fermeté.*
Die Gerechtigkeit.	*La justice.*
Die Treue.	*La fidélité.*
Die Unschuld.	*L'innocence.*
Die Güte.	*La bonté.*
Die Großmuth.	*La générosité.*
Die Mutterliebe.	*L'affection maternelle.*
Die väterliche Liebe.	*L'affection paternelle.*
Die Kindesliebe.	*L'affection filiale.*
Die Dankbarkeit.	*La gratitude.*
Der Fleiß.	*L'industrie.*
Die Lüge.	*Le mensonge.*
Die Unredlichkeit.	*L'improbité.*
Die Trunkenheit.	*L'ivrognerie.*
Die Gefräßigkeit.	*La gourmandise.*
Die Trägheit.	*La paresse.*
Die Unhöflichkeit.	*L'impolitesse, la malhonnêteté.*
Die Undankbarkeit.	*L'ingratitude.*
Die Grausamkeit.	*La cruauté.*
Die Bosheit.	*La méchanceté.*
Der Ungehorsam.	*La désobéissance.*
Die Heuchelei.	*L'hypocrisie.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Die Vaterlandsliebe ist dem Menschen angeboren.	*L'*amour de la patrie *est inné dans l'homme.*
Ein Ehrenmann wird von Jedermann geachtet.	*Un* homme d'honneur *est estimé de tout le monde.*
Ohne die Religion wären wir schlimmer, als die Thiere.	*Sans la* religion *nous serions pires que les animaux.*
Saget immer die Wahrheit.	*Dites toujours la* vérité.
Ein Mann ohne Redlichkeit wird verachtet.	*Un homme sans* probité *est méprisé.*
Beobachtet die Mäßigkeit in Allem.	*Observez la* tempérance *en tout.*
Durch Klugheit werden Sie sich Vermögen erwerben.	*Par la* prudence *vous arriverez à la fortune.*
Ich glaubte, Sie hätten mehr Festigkeit.	*Je croyais que vous aviez plus de* fermeté.

Ich hoffe, Sie werden mir Gerechtigkeit widerfahren lassen.
J'espère que vous me rendrez justice.

Die Turteltaube ist das Sinnbild der Unschuld und der Treue.
*La tourterelle est l'emblème de l'*innocence *et de la* fidélité.

Ich danke Ihnen für Ihre Güte.
Je vous remercie de votre bonté.

Ich werde Ihre Großmuth nie vergessen.
Je n'oublierai jamais votre générosité.

Die Mutterliebe ist stärker als die väterliche und die kindliche Liebe.
*L'*affection maternelle *est plus forte que l'*affection paternelle *et que l'*affection filiale.

Der Mangel an Kindesliebe ist niedriger Undank.
*Le manque d'*affection filiale *est une basse* ingratitude.

Der fleißige Mensch ist nie arm.
L'homme industrieux *n'est jamais pauvre.*

Vermeide die Lüge, wenn du geachtet sein willst.
Évite le mensonge *si tu veux te faire estimer.*

Die Unredlichkeit wird Sie ins Verderben bringen.
*L'*improbité *vous conduira à votre perte.*

Die Trunkenheit und die Gefräßigkeit zerstören die Gesundheit.	*L'*ivrognerie *et la* gourmandise *détruisent la santé.*
Der Müßiggang ist des Lasters Anfang.	*La* paresse *est la mère du vice.*
Man zieht sich durch Unhöflichkeit viele Feinde zu.	*On se fait bien des ennemis par l'*impolitesse.
Welch empörender Undank!	*Quelle* ingratitude *révoltante!*
Die Grausamkeit gegen Thiere verräth ein böses Gemüth.	*La* cruauté *envers les animaux montre un mauvais cœur.*
Die ungehorsamen Kinder werden böse Menschen.	*Les enfants* désobéissants *deviennent de mauvais sujets.*
Die Heuchelei ist schlimmer, als das Ungestüm.	*L'*hypocrisie *est pire que la* brusquerie.

XXXII.

Vom Lande.	DE LA CAMPAGNE.
Ein Schloß.	*Un château.*
Eine Stadt.	*Une ville.*

Ein Dorf.	*Un village.*
Ein Schloßgarten (Park).	*Un parc.*
Ein Wald.	*Un bois.*
Ein Forſt.	*Une forêt.*
Bäume.	*Des arbres.*
Gebüſche.	*Des buissons.*
Hecken.	*Des haies.*
Wieſen.	*Des prés.*
Felder.	*Des champs.*
Heiden.	*Des landes, bruyères.*
Ein Baumgarten.	*Un verger.*
Obſtbäume.	*Des arbres fruitiers.*
Gärten.	*Des jardins.*
Eine Meierei, ein Meier.	*Une ferme, un fermier.*
Ein Pflug, ein Bauer.	*Une charrue, un paysan.*
Eine Scheune.	*Une grange.*
Ein Hühnerhof.	*Une basse-cour.*
Eine Rebe.	*Une vigne.*
Ein Bienenkorb.	*Une ruche.*
Ein Hügel.	*Une colline, une côte.*
Ein Thal.	*Une vallée.*
Straßen, Wege.	*Des routes, rues, chemins.*
Pfade.	*Des sentiers.*
Eine Hütte.	*Une chaumière.*
Eine Mühle.	*Un moulin.*

Ein Gasthof.	*Une auberge.*
Eine Milchkammer.	*Une laiterie.*

Sätze zur Übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Wo ist Ihr Schloß?	*Où est votre* château?
Bei der Stadt Bonn.	*C'est près de la* ville *de Bonn.*
Haben Sie einen Schloßgarten?	*Avez-vous un* parc?
Ja, und ganz nahe ist ein Wald.	*Oui, et tout près il y a un* bois.
Wie heißt dieses Dorf?	*Comment s'appelle ce* village?
Es heißt Gollsheim, und hier ist unser Schloß.	*Il s'appelle Gollsheim, et voici notre* château.
Sehen Sie diesen Forst?	*Voyez-vous cette* forêt?
Wie weit ist er von hier?	*A combien est-elle d'ici?*
Ungefähr eine Stunde.	*A environ une lieue.*
An den Wegen stehen Nußbäume.	*Les* chemins *sont bordés de* noyers.
In vielen Ländern sind die Felder und Wiesen mit Hecken umgeben.	*Dans beaucoup de pays les* champs *et les* prés *sont entourés de* haies.

Die Hasen verbergen sich unter den Büschen.	*Les* lièvres *se cachent sous les* buissons.
Im Westen Frankreichs gibt es ausgedehnte Heiden.	*Dans l'ouest de la France il y a des* landes *étendues.*
Kommen Sie in den Baumgarten, um Obst zu pflücken.	*Venez dans le* verger *cueillir du fruit.*
Hier ist unser englischer Garten.	*Voilà notre* jardin *anglais.*
Wollen Sie in den Meierhof kommen?	*Voulez-vous venir à la* ferme?
Ich will wohl.	*Je veux bien.*
Spanne den Ochsen vor den Pflug.	*Mets le bœuf à la* charrue.
Was macht man in der Scheune?	*Que fait-on dans la* grange?
Man drischt Getreide.	*On y bat le* blé.
Ich sehe den Hühnerhof gern.	*J'aime à voir la* basse-cour.
Wo sind Ihre Reben?	*Où est votre* vigne?
Am Bergabhang.	*Sur le* versant de la montagne.
Nahen Sie dem Bienenkorbe nicht.	*N'approchez pas de la* ruche.

Betrachten Sie dieſe Hütten im Thale. *Regardez ces* chaumières *dans la* vallée.

Wo führt dieſe Straße hin? *Où mène cette* route?

Sie führt zum Dorfe; aber es gibt einen kürzern Weg. *Elle mène au village; mais il y a un* chemin *plus court.*

Welches iſt der kürzeſte Weg? *Quel est le* chemin *le plus court?*

Durch dieſen Pfad. *C'est par ce* sentier.

Es ſind mehrere Mühlen auf dem Montmartre. *Il y a plusieurs* moulins *sur Montmartre.*

In welchem Gaſthofe wollen wir anhalten? *A quelle* auberge *nous arrêterons-nous?*

Im Gaſthofe zum weißen Pferde. *A l'enseigne du Cheval blanc.*

Wir wollen in die Milchkammer gehen, um Rahm zu eſſen. *Allons à la* laiterie *manger de la crême.*

XXXIII.

Länder=und Völker=namen.	NOMS DES PAYS ET DES PEUPLES.
Europa.	*L'Europe.*
Ein Europäer.	*Un Européen.*
Aſien.	*L'Asie.*
Ein Aſiat.	*Un Asiatique.*
Afrika.	*L'Afrique.*
Ein Afrikaner.	*Un Africain.*
Amerika.	*L'Amérique.*
Ein Amerikaner.	*Un Américain.*
Frankreich.	*La France.*
Ein Franzoſe.	*Un Français.*
England.	*L'Angleterre.*
Ein Engländer.	*Un Anglais.*
Irland.	*L'Irlande.*
Ein Irländer.	*Un Irlandais.*
Schottland.	*L'Écosse.*
Ein Schotte.	*Un Écossais.*
Wallis.	*Le pays de Galles.*
Ein Walliſer.	*Un habitant du pays de Galles.*
Spanien.	*L'Espagne.*
Ein Spanier.	*Un Espagnol.*

Portugal.	*Le Portugal.*
Ein Portugieſe.	*Un Portugais.*
Deutſchland.	*L'Allemagne.*
Ein Deutſcher.	*Un Allemand.*
Preußen.	*La Prusse.*
Ein Preuße.	*Un Prussien.*
Rußland.	*La Russie.*
Ein Ruſſe.	*Un Russe.*
Griechenland.	*La Grèce.*
Ein Grieche.	*Un Grec.*
Die Türkei.	*La Turquie.*
Ein Türke.	*Un Turc.*
Dänemark.	*Le Danemark.*
Ein Däne.	*Un Danois.*
Schweden.	*La Suède.*
Ein Schwede.	*Un Suédois.*
Holland.	*La Hollande.*
Ein Holländer.	*Un Hollandais.*
Die Schweiz.	*La Suisse.*
Ein Schweizer.	*Un Suisse.*
Italien.	*L'Italie.*
Ein Italiener.	*Un Italien.*
Rom.	*Rome.*
Ein Römer.	*Un Romain.*

XXXIV.

Einige der gebräuchlichsten Zeitwörter.	QUELQUES-UNS DES VERBES LES PLUS USITÉS.
Sein.	*Être.*
Werden.	*Être, devenir.*
Haben.	*Avoir.*
Essen.	*Manger.*
Trinken.	*Boire.*
Schlafen.	*Dormir.*
Sich ankleiden.	*S'habiller.*
Sich entkleiden, auskleiden.	*Se déshabiller.*
Sich legen.	*Se coucher.*
Frühstücken.	*Déjeuner.*
Zu Mittag speisen.	*Dîner.*
Zu Nacht essen.	*Souper.*
Reden.	*Parler.*
Schwatzen.	*Causer.*
Lesen.	*Lire.*
Schreiben.	*Écrire.*
Suchen.	*Chercher.*
Bringen.	*Apporter.*
Lieben.	*Aimer.*
Schätzen.	*Estimer.*

Haſſen.	*Haïr.*
Weh thun.	*Faire mal.*
Denken.	*Penser.*
Gehen.	*Marcher.*
Spazieren gehen.	*Se promener.*
Arbeiten.	*Travailler.*
Spielen.	*Jouer.*
Sehen.	*Voir.*
Sagen.	*Dire.*
Erzählen.	*Raconter.*
Tragen.	*Porter.*
Grüßen.	*Saluer.*
Sich verbeugen.	*Faire une révérence.*
Schwimmen.	*Nager.*
Beißen.	*Mordre.*
Stehen.	*Se tenir debout.*
Sitzen.	*S'asseoir.*
Lachen.	*Rire.*
Weinen.	*Pleurer.*
Sich quälen.	*Se tourmenter.*
Langweilen.	*Ennuyer.*
Hören.	*Entendre.*
Verſtehen.	*Comprendre.*
Anhören.	*Écouter.*
Glauben.	*Croire.*
Nehmen.	*Prendre.*
Geben.	*Donner.*

Leihen.	*Prêter.*
Entlehnen, borgen.	*Emprunter.*
Antworten.	*Répondre.*
Kaufen.	*Acheter.*
Verkaufen.	*Vendre.*
Sterben.	*Mourir.*

Sätze zur übung.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Ich bin's zufrieden.	*J'en* suis *content.*
Sind Sie mit Ihrer Aufgabe fertig?	*Avez-vous* fini *votre thème?*
Er verzehrt sein Frühstück.	*Il* mange *son déjeuner.*
Er trinkt seine Milch.	*Il* boit *son lait.*
Wir wollen schlafen gehen.	*Nous allons* dormir.
Kleiden Sie sich an?	*Vous* habillez-*vous?*
Sie entkleiden sich.	*Ils se* déshabillent.
Ich will mich zu Bette legen.	*Je vais me* coucher.
Wollen Sie frühstücken kommen?	*Voulez-vous* venir déjeuner?
Ich werde heute in der Stadt zu Mittagspei-	*Je* dînerai *aujourd'hui en ville, mais je* sou-

ſen, aber zu Hauſe zu Nacht eſſen.	perai *à la maison.*
Sprechen Sie mit mir?	*Me* parlez-*vous?*
Schwatzen Sie nicht ſo viel.	*Ne* causez *pas tant.*
Kommen Sie Ihre Aufgabe leſen.	*Venez* lire *votre thème.*
Sie müſſen beſſer ſchreiben.	*Il faut que vous* écriviez *mieux.*
Bringen Sie mir Ihr Buch.	Apportez-*moi votre livre.*
Ich lerne gern deutſch.	*J'aime à* apprendre *l'allemand.*
Man muß ſeine Eltern lieben.	*Il faut* aimer *ses parents.*
Was halten Sie davon?	*Qu'en* pensez-*vous?*
Wenn Sie nicht arbeiten, ſo dürfen Sie nicht ſpielen.	*Si vous ne* travaillez *pas, vous ne* jouerez *pas.*
Was ſagen Sie?	*Que* dites-*vous?*
Was hat er Ihnen erzählt?	*Que vous a-t-il* conté?
Er hat mir ein Buch gegeben.	*Il m'a* donné *un livre.*

Haben Sie auf seinen Brief geantwortet?	*Avez-vous* répondu *à sa lettre?*
Ich werde nicht darauf antworten.	*Je n'y répondrai pas.*
Sie haben mir Weh gethan.	*Vous m'avez* fait mal.
Ich möchte gern spazieren gehen.	*Je voudrais aller me* promener.
Warum stehen Sie am Fenster?	*Pourquoi vous* tenez-*vous à la fenêtre?*
Ich höre der Musik zu.	*J'*écoute *la musique.*
Wir haben uns den ganzen Tag gelangweilt.	*Nous nous sommes* ennuyés *toute la journée.*

TROISIÈME PARTIE.

DIALOGUES FACILES.

Leichte Gespräche.

I.

Über das Befinden.	SUR LA SANTÉ.
Wie befinden Sie sich?	*Comment vous portez-vous?*
Wie geht's?	*Comment ça va-t-il?*
Sie befinden sich immer wohl?	*Votre santé est-elle toujours bonne?*
Befinden Sie sich wohl?	*Vous portez-vous bien?*
Sehr wohl, ich danke Ihnen.	*Très-bien, je vous remercie.*
Sehr wohl, Gott sei Dank.	*Fort bien, Dieu merci.*

Note. L'élève devra faire la traduction littérale de ces petites phrases avant de les apprendre par cœur.

Sie ſehen ſehr gut aus.	*Vous avez très-bonne mine.*
Sie ſehen nicht gut aus.	*Vous n'avez pas bonne mine.*
Ich bin etwas unpäßlich geweſen.	*J'ai été un peu indisposé.*
Ich befinde mich ein wenig beſſer.	*Je me porte un peu mieux.*
Ich fühle große Linderung.	*Je me sens bien soulagé.*
Ich bin noch ziemlich ſchwach.	*Je suis encore assez faible.*
Ich bin faſt wieder hergeſtellt.	*Je suis presque rétabli.*
Das freut mich.	*J'en suis bien aise.*
Wie befindet ſich Ihre Familie?	*Comment se porte votre famille?*
Recht wohl, ich danke Ihnen.	*Très-bien, je vous remercie.*
Wie befindet ſich Ihr Herr Vater?	*Comment se porte monsieur votre père?*
Befindet ſich Ihre Mutter wohl?	*Votre mère est-elle en bonne santé?*
Sie iſt nicht wohl.	*Elle ne se porte pas bien.*

Sie hat den Schnupfen.	*Elle est enrhumée du du cerveau.*
Sie hat Zahnschmerzen.	*Elle a mal aux dents.*
Was fehlt Ihnen? Sie sind ganz blaß.	*Qu'avez-vous? Vous êtes tout pâle.*
Ich bin ganz und gar nicht wohl.	*Je ne suis pas bien du tout.*
Ich fühle mich, ich weiß nicht wie.	*Je me trouve tout je ne sais comment.*
Ich habe fürchterliche Kopfschmerzen.	*J'ai un mal de tête affreux.*
Ich habe Magenschmerzen.	*J'ai mal à l'estomac.*
Ich habe Seitenschmerzen; Schmerzen in den Eingeweiden.	*J'ai des douleurs dans le côté; des douleurs dans les entrailles.*
Ich kann kaum athmen.	*J'ai de la peine à respirer.*
Ich fühle mich sehr krank.	*Je me sens bien malade.*
Ich bin außerordentlich schwach.	*Je suis d'une faiblesse étonnante.*
Ich habe den Schwindel, und kann kaum stehen.	*Je suis étourdi, et j'ai de la peine à me tenir sur les jambes.*

II.

Fortsetzung.	SUITE.
Seit wann sind Sie krank?	*Depuis quand êtes-vous malade?*
Wie hat es angefangen?	*Comment cela a-t-il commencé?*
Es hat vorgestern mit einem Frösteln angefangen.	*Cela m'a pris avant-hier par un frisson.*
Können Sie schlafen?	*Dormez-vous?*
Ganz und gar nicht.	*Point du tout.*
Zeigen Sie mir Ihre Zunge.	*Montrez-moi votre langue.*
Ihre Zunge ist belegt.	*Vous avez la langue chargée.*
Sie müssen Arznei nehmen.	*Il vous faudra prendre médecine.*
Ich will Ihnen etwas verordnen.	*Je vais écrire l'ordonnance.*
Sie müssen dies in die Apotheke schicken.	*Vous l'enverrez chez l'apothicaire.*
Sie müssen heute Diät halten.	*Il faut faire diète aujourd'hui.*
Was darf ich essen?	*Que puis-je manger?*

Was darf ich trinken wenn ich durstig bin?	*Quand j'aurai soif, que boirai-je?*
Sie können etwas Fleischbrühe nehmen.	*Vous pourrez prendre un peu de bouillon.*
Darf ich ausstehen?	*Puis-je me lever?*
Ja, aber halten Sie sich ja warm.	*Oui, mais ayez soin de vous tenir bien chaudement.*
Erkälten Sie sich ja nicht.	*Tâchez de ne point vous laisser refroidir.*

III.

Auf dem Spaziergang.	SUR LA PROMENADE.
Laßt uns einen Spaziergang machen, ehe wir frühstücken.	*Allons faire une promenade avant de déjeuner.*
Von Herzen gern; wo wollen wir hingehen?	*Je le veux bien; où irons-nous?*
Wohin Sie wollen, es ist mir gleich).	*Où vous voudrez, cela m'est égal.*
Wird Ihr Bruder mit uns gehen?	*Votre frère viendra-t-il avec nous?*
Nein, er macht seine französischen Aufgaben.	*Non, il fait ses devoirs de français.*

Wie! ſtudirt er während der Ferien?	*Comment! est-ce qu'il travaille pendant les vacances?*
Ja wohl, alle Tage, und ich auch.	*Oui, tous les jours, et moi aussi.*
Warum das?	*Pourquoi cela?*
Um einen guten Platz zu bekommen bei der Wiederöffnung der Claſſen.	*Pour obtenir une bonne place à la rentrée des classes.*
Dann verlieren Sie keine Zeit?	*Alors vous ne perdez pas de temps?*
Nein, ich kenne den Werth derſelben.	*Non, j'en connais la valeur.*
Sie ſind ſehr ehrgeizig.	*Vous êtes très-ambitieux.*
Ja, um mich über den gemeinen Haufen zu erheben.	*Oui, pour m'élever au-dessus du vulgaire.*

IV.

Beſuch und Complimente.	VISITE ET COMPLIMENTS.
Guten Morgen.	*Bonjour.*
Guten Abend.	*Bonsoir.*

Guten Morgen, Herrr N.	*Bonjour, monsieur N.*
Guten Morgen, Madame ou Frau N.	*Bonjour, madame N.*
Guten Morgen, Fräulein N.	*Bonjour, mademoiselle N.*
Es freut mich, Sie zu sehen.	*Je suis charmé de vous voir.*
Ich habe Sie seit einer Ewigkeit nicht mehr gesehen.	*Il y a un siècle que je ne vous ai vu.*
Es macht mir immer Vergnügen, Sie zu sehen.	*J'ai toujours du plaisir à vous voir.*
Ihre Gesellschaft schmeichelt uns sehr.	*Votre compagnie nous flatte infiniment.*
Sie werden sehr selten.	*Vous devenez bien rare.*
Geben Sie Herrn N. einen Stuhl.	*Donnez une chaise à monsieur A.*
Setzen Sie sich gefälligst.	*Asseyez-vous, s'il vous plaît.*
Setzen Sie sich, ich bitte Sie.	*Asseyez-vous, je vous en prie.*
Setzen Sie sich auf das Sofa.	*Mettez-vous sur le sofa.*
Sie haben uns schon	*Il y a longtemps que*

lange nicht mehr besucht.
vous n'êtes venu nous voir.

Ich bin gestern hier gewesen, um Ihnen einen Besuch abzustatten, aber Sie waren eben ausgegangen.
J'ai été chez vous hier pour avoir le plaisir de vous voir, mais vous veniez de sortir.

Es thut mir sehr leid, nicht zu Hause gewesen zu sein.
Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi.

V.

Fortsetzung. SUITE.

Wie! Sie wollen uns schon verlassen?
Quoi! vous voulez déjà nous quitter?

Ich hoffe, Sie werden mich gütigst entschuldigen.
J'espère que vous voudrez bien m'excuser.

Ich kann mich nicht länger aufhalten.
Je ne puis rester davantage.

Ich bin bloß gekommen, um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen.
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez.

Bleiben Sie doch noch einen Augenblick.	*Restez donc encore un moment.*
Ich muß gehen.	*Il faut que je m'en aille.*
Es thut mir sehr leid, nicht länger in Ihrer angenehmen Gesellschaft bleiben zu können.	*Je suis bien fâché de ne pouvoir profiter plus longtemps de votre aimable compagnie.*
Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.	*Je vous remercie de votre visite.*
Wann werden Sie uns wieder mit Ihrem Besuche beehren?	*Quand aurons-nous l'honneur de vous revoir?*
Sobald ich frei bin.	*Au premier moment où je serai libre.*
Sobald ich kann.	*Le plus tôt que je pourrai.*
Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen (Abend, eine gute Nacht).	*Je vous souhaite le bonjour (le bonsoir, une bonne nuit).*
Meine Empfehlung (viele Empfehlungen) an Ihre ganze Familie.	*Mes civilités à toute votre famille.*
Ich werde sie ausrichten.	*Je n'y manquerai pas.*
Auf Wiedersehn.	*Au revoir.*

Leben Sie wohl. Halten Sie sich wohl.	*Adieu. Portez-vous bien.*
Ihr ganz Ergebener.	*Tout à vous.*

VI.

Über das Alter.	SUR L'AGE.
Wie alt sind Sie?	*Quel âge avez-vous?*
Ich bin zwölf und ein halbes Jahr alt.	*J'ai douze ans et demi.*
Ich werde bald zwanzig Jahre alt.	*J'aurai bientôt vingt ans.*
Ich werde den fünfzehnten des nächsten Monats sechzehn Jahre alt.	*J'aurai seize ans le quinze du mois prochain.*
Ich bin vergangene Woche fünfzehn Jahre alt geworden.	*J'ai eu quinze ans la semaine passée.*
Wie alt ist Ihr Fräulein Schwester?	*Quel âge a mademoiselle votre sœur?*
Sie hat das zwanzigste Jahr zurückgelegt.	*Elle a vingt ans passés.*
Ihr Bruder ist noch nicht zwanzig Jahre alt.	*Votre frère n'a pas encore vingt ans.*

Er ist noch unmündig.	*Il est encore mineur.*
Er ist noch nicht mündig.	*Il n'est pas encore majeur.*
Er ist sehr groß für sein Alter.	*Il est bien grand pour son âge.*
Wie alt kann dieses Kind sein?	*Quel âge peut avoir cet enfant?*
Es ist erst fünf Jahre alt.	*Il n'a que cinq ans.*
Wie alt kann dieses Mädchen sein?	*Quel âge peut avoir cette demoiselle?*
Sie wird bald neunzehn Jahre alt.	*Elle a près de dix-neuf ans.*
Sie ist in der Blüthe ihrer Jahre.	*Elle est dans la fleur de l'âge.*
Sie scheint nicht so alt zu sein.	*Elle ne paraît pas si âgée.*
Sie ist älter, als sie scheint.	*Elle est plus âgée qu'elle ne le paraît.*
Sie scheint älter zu sein.	*Elle paraît plus âgée.*
Ich hielt sie nicht für so alt.	*Je ne la croyais pas si âgée.*
Sie kann nicht über achtzehn Jahre alt sein.	*Elle ne peut avoir plus de dix-huit ans.*
Sie ist dreißig Jahre alt.	*Elle a trente ans.*

VII.

Fortsetzung.	SUITE.
Ihr Vater muß dem fünfzigsten Jahre nahe sein.	*Votre père doit avoir bien près de cinquante ans.*
Für wie alt halten Sie ihn?	*Quel âge lui donneriez-vous?*
Es ist ein Mann von einem gewissen Alter.	*C'est un homme d'un certain âge.*
Er ist in den Sechzigen.	*Il a soixante et quelques années.*
Ich gehe in's vierzigste Jahr.	*J'approche de la quarantaine.*
Ich habe das vierzigste Jahr zurückgelegt.	*J'ai quarante ans accomplis.*
Ihre Muhme scheint sehr betagt zu sein.	*Votre tante paraît bien âgée.*
Sie ist eine Frau von einigen sechzig Jahren.	*C'est une femme d'une soixantaine d'années.*
Sie hat über achtzig Jahre.	*Elle a plus de quatre-vingts ans.*
Das ist ein hohes Alter.	*C'est un grand âge.*
Ist sie so alt?	*Est-elle si âgée que cela?*

Sie hält ſich wohl.	*Elle se soutient bien.*
Er altert.	*Il commence à vieillir.*
Er wird ſchon alt.	*Il commence à tirer sur l'âge.*
Wann iſt er geboren?	*De quelle année est-il?*
Im Jahre tauſend ſieben hundert neunzig.	*De l'année mil sept cent quatre-vingt-dix.*
Es iſt noch ein munterer Greis.	*C'est un vieillard encore vert.*
Er bekommt weiße Haare (weißes Haar).	*Il commence à blanchir.*
Seine Mutter lebt noch.	*Sa mère vit encore.*
Sie muß ſehr alt ſein.	*Elle doit être bien âgée.*

VIII.

Arbeit mit der Nadel.	TRAVAIL A L'AIGUILLE.
Wollen Sie mir ein Nadel und Nähgarn geben?	*Voulez-vous me donner une aiguille et du fil à coudre?*
Was wollen Sie nähen?	*Qu'allez-vous coudre?*
Ich will einige Taſchentucher ſäumen und zeichnen?	*Je vais ourler et marquer quelques mouchoirs.*

Von welcher Farbe wünschen Sie das Garn?

De quelle couleur voulez-vous le fil?

Ich brauche rothes und weißes.

Il me faut du rouge et du blanc.

Sind Sie mit dem Sticken Ihres Kragens fertig?

Avez-vous fini de broder votre col?

Ja, und ich habe die Manschetten gesteppt.

Oui, et j'ai piqué les manchettes.

Wenn Sie mit den Taschentüchern fertig sind, werde ich Ihnen etwas anderes geben.

Quand vous aurez fini les mouchoirs, je vous donnerai autre chose.

Was denn?

Qu'est-ce que c'est?

Es gibt einige Hauben zu machen.

Il y a des bonnets à faire.

Sagen Sie der Magd, diese Strümpfe auszubessern?

Dites à la servante de raccommoder ces bas.

Diese Nadel ist zu klein.

Cette aiguille est trop petite.

Es gibt andere in meiner Nadelbüchse, und gröberes Garn in dem Nähkästchen.

Il y en a d'autres dans mon étui à aiguilles, et du fil plus fort dans le nécessaire.

Ich habe meinen Finger-

J'ai perdu mon dé et

hut und meine Schere verloren. — *mes ciseaux.*

Sie verlieren immer etwas, das kommt weil Sie keine Ordnung haben, Sie müssen Ihre Sachen besser in Acht nehmen. — *Vous perdez toujours quelque chose, c'est parce que vous n'avez pas d'ordre, il faut mieux soigner vos affaires.*

IX.

über die Stunde. — SUR L'HEURE.

Wie viel Uhr ist es? — *Quelle heure est-il?*

Wie viel Uhr kann es wohl sein? — *Quelle heure est-il bien?*

Wissen Sie, wie viel Uhr es ist? — *Savez-vous l'heure qu'il est?*

Sagen Sie mir gefälligst, wie viel Uhr es ist. — *Dites-moi, s'il vous plaît, quelle heure il est.*

Können Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist? — *Pouvez-vous me dire quelle heure il est?*

Wie viel Uhr glauben Sie, daß es sei? — *Quelle heure croyez-vous qu'il soit?*

Sein Sie ſo gütig, und ſagen Sie mir, wie viel Uhr es iſt.	*Ayez la complaisance de me dire quelle heure il est.*
Es iſt ein (zwei, drei, vier, fünf, ſechs, ſieben, acht, neun, zehn, eilf) Uhr.	*Il est une (deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze) heures.*
Es iſt zwölf Uhr (Mittag).	*Il est midi.*
Es iſt Mitternacht.	*Il est minuit.*
Es iſt ein Viertel auf eins. Es iſt ein Viertel über (nach) zwölf.	*Il est midi et un quart.*
Es iſt halb eins.	*Il est midi et demi.*
Es iſt drei Viertel auf eins. Es iſt ein Viertel vor eins.	*Il est une heure moins le quart.*
Es iſt noch nicht zwei Uhr.	*Il n'est pas encore deux heures.*
Es iſt ſpät.	*Il est tard.*
Es iſt früh.	*Il est de bonne heure.*
Es wird ſpät.	*Il se fait tard.*
Es hat ſo eben zwei Uhr geſchlagen.	*Deux heures viennent de sonner.*
Es iſt erſt zwei Uhr.	*Il n'est que deux heures.*

Es iſt bald drei Uhr.	*Il est près de trois heures.*
Es wird ſogleich drei Uhr ſchlagen.	*Trois heures vont sonner.*
Es iſt fünf Uhr vorbei.	*Il est cinq heures passées.*
Ich weiß nicht, wie viel Uhr es iſt.	*Je ne sais pas quelle heure il est.*
Es iſt ungefähr ſechs Uhr.	*Il est environ six heures.*
Ich dachte, es wäre ſpäter.	*Je pensais qu'il était plus tard que cela.*
Sehen Sie auf Ihre Uhr.	*Regardez à votre montre.*
Sie geht nicht recht.	*Elle ne va pas bien.*
Sie geht vor.	*Elle avance.*
Sie geht nach.	*Elle retarde.*
Sie geht täglich (um) eine Viertelſtunde vor.	*Elle avance d'un quart d'heure par jour.*
Es iſt etwas darin zerbrochen.	*Il y a quelque chose de cassé.*
Die Hauptfeder iſt zerbrochen.	*Le grand ressort est brisé.*
Der Zeiger iſt zerbrochen.	*L'aiguille est brisée.*
Sie geht nicht.	*Elle ne va pas.*

Es iſt eine Repetiruhr.	*C'est une montre à répétition.*
Ich werde ſie zum Uhrmacher ſchicken.	*Je l'enverrai chez l'horloger.*
Geht die Ihrige richtig?	*La vôtre va-t-elle bien?*
Wie viel Uhr iſt es auf der Ihrigen?	*Quelle heure est-il à la vôtre?*
Sie iſt nicht aufgezogen.	*Elle n'est pas montée.*
Sie iſt ſtehen geblieben.	*Elle s'est arrêtée.*

X.

Über das Wetter.	SUR LE TEMPS.
Was für Wetter iſt es?	*Quel temps fait-il?*
Es iſt ſchönes Wetter.	*Il fait beau temps.*
Es iſt ſehr ſchönes Wetter.	*Il fait très-beau temps.*
Es iſt herrliches Wetter.	*Il fait un temps superbe.*
Wir werden einen ſchönen Tag bekommen.	*Nous aurons une belle journée.*
Der Himmel iſt ſehr heiter.	*Le ciel est très-clair.*
Der Himmel bedeckt ſich.	*Le temps se couvre.*

Es iſt ein ſchwüles Wetter.	*Il fait un temps lourd.*
Der Himmel wird trübe.	*Le ciel se brouille.*
Der Himmel iſt voller Wolken.	*Le ciel est pris de tous côtés.*
Das Wetter iſt regneriſch.	*Le temps est à la pluie.*
Es iſt regneriſches Wetter.	*Il fait un temps pluvieux.*
Es iſt ein feuchtes Wetter.	*Il fait un temps humide.*
Es wird regnen.	*Il va pleuvoir.*
Es regnet.	*Il pleut.*
Es regnet ſtark.	*Il pleut fort.*
Es iſt ein Platzregen.	*C'est une ondée.*
Der Regen wird bald nachlaſſen.	*La pluie cessera bientôt.*
Es hat dieſen Morgen viel geregnet.	*Il a beaucoup plu ce matin.*
Ich bin ganz durchnäßt (naß bis auf die Haut).	*Je suis tout mouillé (mouillé jusqu'aux os).*
Der Regen läßt ſchon nach.	*La pluie commence déjà à diminuer.*
Der Regen hat den Staub gelegt.	*La pluie a abattu la poussière.*
Der Regen hat das Wetter gemildert.	*La pluie a adouci le temps.*

Wir werden ausgehen, sobald der Regen vorüber ist.	*Nous sortirons dès qu'il cessera de pleuvoir.*

XI.

Fortsetzung.	SUITE.
Es ist sehr warm.	*Il fait bien chaud.*
Es ist zum Ersticken heiß.	*Il fait une chaleur étouffante.*
Ich bin warm. (Mir ist warm.)	*J'ai chaud.*
Ich bin heiß. (Mir ist heiß).	*J'ai bien chaud.*
Lassen Sie uns in den Schatten gehen.	*Allons à l'ombre.*
Ich vergehe vor Hitze.	*Je meurs de chaud.*
Es ist sehr heiß.	*Il fait extrêmement chaud.*
Ich schwitze.	*Je transpire.*
Ich kann die Hitze nicht aushalten.	*Je ne puis endurer la chaleur.*
Die Hitze ist sehr lästig.	*La chaleur est fort incommode.*

Ich ſchwitze über und über.	*Je suis tout en nage.*
Erhitzen Sie ſich nicht.	*Prenez garde de vous échauffer.*
Es iſt den ganzen Tag ſehr warm geweſen.	*Il a fait très-chaud toute la journée.*
Es weht kein Lüftchen.	*Il ne fait pas d'air.*
Wir werden dieſen Abend ein Gewitter bekommen.	*Nous aurons de l'orage ce soir.*
Die Wolken ſind ſehr ſchwer.	*Les nuages sont fort épais.*

XII.

Fortſetzung.	SUITE.
Es blitzt.	*Il fait des éclairs.*
Man ſieht bloß das Leuchten der Blitze.	*On ne voit que la lueur des éclairs.*
Es fängt an zu donnern.	*Il commence à tonner.*
Der Donner rollt.	*Le tonnerre gronde.*
Das Wetter iſt ſtürmiſch.	*Le temps est orageux.*
Hören Sie den Donner?	*Entendez-vous le tonnerre?*
Welch ein Donnerſchlag!	*Quel coup de tonnerre!*

Es hat in ein Haus eingeſchlagen.	*La foudre est tombée sur une maison.*
Es hagelt.	*Il grêle.*
Das Gewitter iſt vorüber.	*L'orage est passé.*
Beruhigen Sie ſich.	*Rassurez-vous.*
Es wird heiter.	*Le temps s'élève.*
Das Wetter iſt ſehr unbeſtändig.	*Le temps est bien variable.*
Die Sonne fängt an zu ſcheinen.	*Le soleil commence à paraître.*
Sehen Sie, welch prächtiger Regenbogen!	*Voyez quel superbe arc-en-ciel!*
Es wird wieder ſchön.	*Il recommence à faire beau.*
Es ſcheint wieder ſchönes Wetter zu werden.	*Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.*
Es iſt gelindes Wetter.	*Il fait un temps doux.*
Es iſt trocken.	*Il fait sec.*
Die Luft iſt mild(e).	*L'air est tempéré.*

XIII.

Fortſetzung.	SUITE.
Es iſt kalt.	*Il fait froid.*
Es friert mich.	*J'ai froid (je gèle).*

Ich zittre vor Kälte.	*Je tremble de froid.*
Ich zittre wie Espenlaub.	*Je tremble comme la feuille.*
Meine Finger sind steif vor Kälte.	*J'ai les doigts engourdis par le froid.*
Das ist ein sehr kalter Winter.	*Voici un hiver bien froid.*
Es friert.	*Il gèle.*
Der Fluß ist zugefroren.	*La rivière est prise.*
Es reift.	*Il gèle blanc.*
Wir werden Schnee bekommen.	*Nous aurons de la neige.*
Es schneit; es fällt Schnee.	*Il neige; il tombe de la neige.*
Der Schnee liegt sehr hoch.	*La neige est très-haute.*
Es hat vergangene Nacht viel geschneit.	*Il a beaucoup neigé la nuit passée.*
Es scheint, es wolle schneien.	*Il semble qu'il voudrait neiger.*
Es ist ein laues Wetter.	*Il fait un temps mou.*
Es wird aufthauen.	*Il va dégeler.*
Es thaut auf.	*Il dégèle.*
Der Schnee schmilzt.	*La neige fond.*
Es ist sehr schmutzig.	*Il fait beaucoup de boue.*

Es iſt ſchlecht Gehen.	*Il fait bien mauvais à marcher.*
Die Straßen ſind ſchmutzig.	*Les rues sont bien sales.*
Das Pflaſter iſt ſchlüpfrig.	*Le pavé est gras.*
Es iſt windig.	*Il fait du vent.*
Der Wind hat ſich geändert.	*Le vent est changé.*
Der Wind fängt an ſich zu legen.	*Le vent commence à tomber.*
Es iſt ſehr nebelig.	*Il fait un brouillard épais.*
Die Tage ſind ſehr kurz.	*Les jours sont fort courts.*

XIV.

Der Morgen.	LE MATIN.
Das Aufſtehen.	LE LEVER.
Schlafen Sie?	*Dormez-vous?*
Wachen Sie auf!	*Éveillez-vous!*
Sie ſind noch im Bette?	*Vous êtes encore au lit?*
Stehen Sie auf!	*Levez-vous!*
Es iſt Zeit zum Aufſtehen.	*Il est temps de se lever.*

Es iſt noch zu früh. *Il est encore trop matin.*

Auf, auf, ſteht auf! *Debout, debout, levez-vous!*

Ich will ſogleich aufſtehen. *Je vais me lever à l'instant.*

Es iſt noch nicht Tag. *Il ne fait pas encore jour.*

Es iſt lichter Tag. *Il fait grand jour.*

Iſt er auf? *Est-il levé?*

Um wie viel Uhr ſind Sie aufgeſtanden? *A quelle heure vous êtes-vous levé?*

Ich ſtehe gewöhnlich früh auf. *Je me lève ordinairement de bonne heure.*

Das iſt eine gute Gewohnheit. *C'est une bonne habitude.*

Ich bin gewöhnt, ſpät aufzuſtehen. *J'ai l'habitude de me lever tard.*

Es iſt beſſer, früh aufzuſtehen. *Il vaut mieux se lever de bonne heure.*

Ich bin ſchon eine Stunde lang auf. *Il y a une heure que je suis levé.*

Wie haben Sie vergangene Nacht geſchlafen? *Comment avez-vous dormi cette nuit?*

Haben Sie gut geſchlafen? *Avez-vous bien dormi?*

Sehr gut; ich bin die *Très-bien; j'ai dormi*

ganze Nacht hindurch nicht aufgewacht.	*tout d'un somme.*
Ich habe nicht sehr gut geschlafen.	*Je n'ai pas très-bien dormi.*
Ich konnte nicht schlafen.	*Je n'ai pas pu dormir.*
Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.	*Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.*
Das ist ein schöner Morgen.	*La matinée est belle.*
Was dünkt Ihnen von einem Spaziergange?	*Que pensez-vous d'un tour de promenade?*
Laßt uns vor dem Frühstück spazieren gehen.	*Allons faire une promenade avant le déjeuner.*
Glauben Sie, daß wir vor dem Früstück noch Zeit dazu haben werden?	*Croyez-vous que nous en ayons le temps avant le déjeuner?*
Wir haben eine gute Stunde vor uns.	*Nous avons une grande heure devant nous.*
Laßt uns ein wenig Luft schöpfen.	*Allons un peu prendre l'air.*

XV.

Sprechen, verſtehen.	PARLER, COMPRENDRE.
Sprechen Sie engliſch, franzöſiſch, deutſch?	*Parlez-vous anglais, français, allemand?*
Ich ſprech es ein wenig.	*Je le parle un peu.*
Lernen Sie deutſch?	*Apprenez-vous l'allemand?*
Wie lange lernen Sie ſchon?	*Combien y a-t-il que vous apprenez?*
Es iſt noch nicht lange.	*Il n'y a pas longtemps.*
Fahren Sie fort, ſich darauf zu verlegen.	*Continuez à vous y appliquer.*
Ich habe erſt vor einem Jahre angefangen.	*Il n'y a qu'un an que j'ai commencé.*
Ich habe nur ein halbes Jahr lang gelernt.	*Je n'ai appris que six mois.*
Haben Sie die Geſpräche gelernt?	*Avez-vous appris les dialogues?*
Überſehen ſie noch einmal Ihre Lektion.	*Repassez votre leçon.*
Sie ſind ein Faulenzer.	*Vous êtes un paresseux.*
Sie lernen nichts.	*Vous n'apprenez rien.*

Er hat seine Lektion nicht gelernt.	*Il n'a pas appris sa leçon.*
Sprechen Sie nicht so geschwind.	*Ne parlez pas si vite.*
Sprechen Sie deutsch mit mir.	*Parlez-moi allemand.*
Sie drücken sich klar aus.	*Vous vous exprimez clairement.*
Es fällt mir schwer, deutsch zu sprechen.	*J'ai bien de la peine à parler allemand.*
Ich spreche nicht viel deutsch.	*Je ne parle pas beaucoup allemand.*
Ich verstehe besser, als ich spreche.	*Je comprends mieux que je ne parle.*
Sprechen Sie immer deutsch.	*Parlez toujours allemand.*
Laßt uns bloß deutsch sprechen.	*Ne parlons qu'en allemand.*
Er spricht ziemlich gut deutsch.	*Il parle passablement allemand.*
Er spricht gebrochen(es) Deutsch.	*Il écorche l'allemand.*
Verstehen Sie mich?	*Me comprenez-vous?*
Ich verstehe nichts von diesem Kauderwälsch.	*Je n'entends rien à ce baragouin.*
Sprechen Sie laut.	*Parlez haut.*

Sprechen Sie doch.	*Parlez donc.*
Machen Sie den Mund auf.	*Ouvrez la bouche.*
Sprechen Sie lauter.	*Parlez plus haut.*
Sprechen Sie nicht so laut.	*Ne parlez pas si haut.*
Sie sprechen zu leise.	*Vous parlez trop bas.*
Sie verschlucken die Hälfte Ihrer Wörter.	*Vous mangez la moitié de vos mots.*
Ich verstehe nichts davon.	*Je n'y comprends rien.*

XVI.

Danken.	REMERCIER.
Ich danke (Danke).	*Merci.*
Ich danke Ihnen.	*Je vous remercie.*
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	*Je vous suis bien obligé.*
Ich danke Ihnen herzlich.	*Je vous remercie de tout mon cœur.*
Sie sind sehr gütig.	*Vous êtes bien bon.*
Sie sind zu gefällig.	*Vous êtes trop obligeant.*
Ich danke Ihnen sehr für Ihre Güte.	*Je vous remercie bien de votre bonté.*

Sie erweiſen mir zu viel Ehre.	*Vous me faites trop d'honneur.*
Ich bin Ihnen dafür ſehr dankbar.	*Je vous en suis très-reconnaissant.*
Ich weiß Ihnen dafür großen Dank.	*Je vous sais très-bon gré de cela.*
Ich danke Ihnen für Ihre Höflichkeit.	*Je suis sensible à votre honnêteté.*
Ich werde Ihnen das nie vergelten können.	*Je ne pourrai jamais m'acquitter envers vous.*
Es thut mir leid, Ihnen ſo viele Mühe gemacht zu haben.	*Je suis fâché de vous avoir donné tant de peine.*
Das iſt keine Mühe.	*La peine n'est rien.*
Sie ſpaßen.	*Vous plaisantez.*
Es iſt nicht der Mühe werth, davon zu ſprechen.	*Cela ne vaut pas la peine d'en parler.*
Es iſt ein Vergnügen für mich.	*C'est un plaisir pour moi.*
Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerkſamkeit.	*Je vous suis obligé de votre attention.*
Ich danke Ihnen für Ihr Anerbieten.	*Je vous fais mes remercîments pour votre offre.*

Ich weiß nicht, wie ich Ihnen eine ſolche Wohlthat vergelten ſoll.

Je ne sais comment reconnaître un tel bienfait.

XVII.

Miethen, vermiethen.

LOUER.

Haben Sie Zimmer zu vermiethen?

Avez-vous des chambres à louer?

Haben Sie möblirte Zimmer zu vermiethen?

Avez-vous des chambres garnies à louer?

Wollen Sie eine möblirte oder unmöblirte Wohnung?

Voulez-vous un appartement meublé, ou non meublé?

Ich brauche eine möblirte Wohnung.

J'ai besoin d'un appartement meublé.

Ich habe zwei Schlafzimmer, einen Speiſeſaal und eine Küche nöthig.

J'ai besoin de deux chambres à coucher, d'une salle à manger et d'une cuisine.

Ich kann Ihnen dienen.

J'ai ce qu'il vous faut.

Wollen Sie die Güte haben, mir Ihre Wohnungen ſehen zu laſſen?

Voulez-vous avoir la bonté de me faire voir vos appartements?

Mit Vergnügen.

Avec plaisir.

Kommen Sie gefälligſt herein.	*Donnez-vous la peine d'entrer.*
Hierher, wenn's beliebt.	*Par ici, s'il vous plaît.*
Ich will Ihnen die Zimmer zeigen.	*Je vais vous faire voir les chambres.*
Hier iſt der erſte Stock.	*Voici le premier étage.*
Die Zimmer ſind ziemlich ſchön.	*Les pièces sont assez belles.*
Das Schlafzimmer iſt ein wenig zu klein.	*La chambre à coucher est un peu trop petite.*
Das Speiſezimmer iſt nicht hell genug.	*La salle à manger n'est pas assez claire.*
Wie hoch iſt der Preis (Miethzins)?	*Quel est le prix du loyer?*
Fünfzig Gulden monatlich.	*Cinquante florins par mois.*
Es iſt ſehr theuer.	*C'est bien cher.*
Das iſt viel zu theuer.	*C'est beaucoup trop cher.*
Sie ſehen, daß die Wohnung friſch tapezirt iſt.	*Vous voyez que l'appartement est fraîchement décoré.*
Das iſt wahr, aber der Preis ſchreckt mich ab.	*C'est vrai, mais le prix m'effraye.*
Wollen Sie mir gefälligſt den zweiten Stock zeigen.	*Voulez-vous avoir la bonté de me montrer le second étage?*

Allerdings, mein Herr.	*Certainement, monsieur.*
Wie viel fordern Sie für dieſe Wohnung?	*Combien voulez-vous de cet appartement-ci?*
Vierzig Gulden monatlich.	*Quarante florins par mois.*
Gut, ich nehme dieſe Wohnung.	*C'est bien, je prendrai cet appartement.*
Wann gedenken Sie einzuziehen?	*Quand comptez-vous entrer dans votre logement?*
Die nächſte Woche.	*La semaine prochaine.*
Sehen Sie zu, daß Alles bei Zeiten bereit iſt.	*Tâchez que tout soit prêt de bonne heure.*

XVIII.

Hereintreten. ausgehen.	ENTRER, SORTIR.
Man klopft, öffnen Sie die Thür.	*On frappe, ouvrez la porte.*
Wer iſt da?	*Qui est là?*
Herein.	*Entrez.*
Mit wem wollen Sie ſprechen?	*A qui désirez-vous parler?*

Iſt Herr N. zu Hauſe?	*Monsieur N. est-il chez lui?*
Iſt es hier bei Herrn N.?	*Est-ce ici chez monsieur N.?*
Er iſt ausgegangen.	*Il est sorti.*
Er iſt ſo eben ausgegangen.	*Il vient de sortir.*
Er iſt nicht zu Hauſe.	*Il n'est pas à la maison.*
Um wie viel Uhr kann mann ihn zu ſehen bekommen?	*A quelle heure peut-on le voir?*
Er geht jeden Morgen um eilf Uhr aus.	*Il sort tous les jours à onze heures.*
Kommen Sie zwiſchen zehn und eilf Uhr.	*Venez entre dix et onze heures.*
Wollen der Herr ſeine Karte zurück laſſen?	*Monsieur veut-il laisser sa carte?*
Hier iſt ſie, aber Herr N. kennt mich nicht.	*La voilà, mais monsieur N ne me connaît pas.*

XIX.

Kommen und gehen.	ALLER ET VENIR.
Wo gehen Sie hin?	*Où allez-vous?*
Ich gehe nach Hauſe.	*Je vais chez moi.*

Ich gehe zu meinem Bruder.	*Je vais chez mon frère.*
Ich will mit Ihnen gehen.	*J'irai avec vous.*
Gehen Sie nicht so geschwind.	*N'allez pas si vite.*
Ich kann Ihnen nicht nachfolgen.	*Je ne peux pas vous suivre.*
Ich bin außer Athem.	*Je suis hors d'haleine.*
Sollen wir Ihren Freund im Vorbeigehen abholen?	*Prendrons-nous votre ami en passant?*
Wie Sie wollen.	*Comme vous voudrez.*
Geben Sie mir den Arm.	*Donnez-moi votre bras.*
Wo wohnt Ihr Herr Bruder?	*Où demeure monsieur votre frère?*
Er wohnt auf dem Markte.	*Il demeure au marché.*
Wissen Sie den Weg?	*Savez-vous le chemin?*
Er ist nicht schwer zu finden.	*Il n'est pas difficile à trouver.*
Gehen Sie immer gerade aus (zu).	*Allez toujours tout droit.*
Es ist die erste Straße links.	*C'est la première rue à gauche.*

Es ist die zweite Straße rechts.
C'est la deuxième rue à droite.

Ich kann meinen Weg nicht finden.
Je ne puis trouver mon chemin.

Ich habe meinen Weg verloren.
J'ai perdu mon chemin.

Wollen Sie die Güte haben, mir den Weg nach. . . . zu weisen?
Voulez-vous avoir la bonté de m'indiquer le chemin pour aller à.....?

Fragen Sie in einem Laden, denn der Name dieser Straße ist mir völlig unbekannt.
Demandez dans une boutique, car le nom de cette rue m'est entièrement inconnu.

XX.

Freude, Verdruß und Zorn.

DE LA JOIE, DU CHAGRIN ET DE LA COLÈRE.

Es freut mich Sie so wohl zu sehen.
Je suis charmé de vous voir en si bonne santé.

Ich danke Ihnen, aber ich habe Ihnen eine schlimme Nachricht mit zu theilen.
Je vous remercie, mais j'ai de mauvaises nouvelles à vous apprendre.

Was gibt's denn?
Qu'est-ce qu'il y a donc?

Ihre Fräulein Schweſter iſt gefährlich krank.

Mademoiselle votre sœur est dangereusement malade.

Das thut mir ſehr leid, welche Krankheit hat ſie?

J'en suis bien fâché, quelle est sa maladie?

Sie hat das Fieber, und Sie werden böſe auf ſie ſein, wenn Sie die Urſache erfahren werden.

Elle a la fièvre, et vous serez fâché contre elle quand vous en saurez la cause.

Was iſt die Urſache davon?

Quelle en est la cause?

Es kommt von kalten Waſſer trinken, indem ſie erhitzt war.

Cela vient d'avoir bu de l'eau froide lorsqu'elle avait chaud.

Ich bin ſehr böſe auf ſie.

Je suis bien fâché contre elle.

Ich habe ſie oft davor gewarnt.

Je l'ai souvent prévenue contre cela.

Hat man den Arzt rufen laſſen?

A-t-on fait appeler le médecin?

Ja, und er gibt uns gute Hoffnung.

Oui, et il nous donne bon espoir.

Ich werde ſie morgen beſuchen.

J'irai la voir demain.

Das wird ihr gewiß Vergnügen machen.

Cela lui fera certainement plaisir.

Also bis morgen; ich empfehle mich bestens.

Donc à demain; j'ai l'honneur de vous saluer.

XXI.

Zufriedenheit, Unzufriedenheit.

CONTENTEMENT, MÉCONTENTEMENT.

Sind Sie heute mit mir zufrieden?

Êtes-vous content de moi aujourd'hui?

Ja, so ziemlich; aber ich bin unzufrieden mit Ihrem Bruder.

Oui, assez; mais je suis mécontent de votre frère.

Was hat er gethan?

Qu'est-ce qu'il a fait?

Er hat seine Aufgaben sehr schlecht gemacht.

Il a très-mal fait ses devoirs.

Bitte, strafen Sie ihn nicht, er wird sie morgen besser machen.

Ne le punissez pas, je vous prie, il les fera mieux demain.

Ich will mein Möglichstes thun um Sie zu befriedigen.

Je ferai mon possible pour vous satisfaire.

Nun, Sie sind ein guter Knabe.

Voilà un bon garçon.

Ich weiß, daß es mein eigener Vortheil ist.

Je sais que c'est pour mon bien.

Es freut mich Sie ſo ſprechen zu hören.	*Je suis charmé de vous entendre parler ainsi.*
Seien Sie nicht böſe auf Wilhelm, er thut was er kann.	*Ne soyez pas fâché contre Guillaume, il fait ce qu'il peut.*
Ich muß ihn ſtrafen, wenn er ſeine Studien vernachläſſigt.	*Je dois le punir s'il néglige ses études.*
Ich bin froh, daß Sie mit mir zufrieden ſind.	*Je suis bien aise que vous soyez content de moi.*
Fahren Sie fort wie bisher.	*Continuez comme maintenant.*

XXII.

Das Frühſtück.	LE DÉJEUNER.
Iſt das Frühſtück fertig?	*Le déjeuner est-il prêt?*
Noch nicht.	*Pas encore.*
Haben Sie ſchon gefrühſtückt?	*Avez vous déjà déjeuné?*
Wollen Sie mit uns frühſtücken?	*Voulez-vous déjeuner avec nous?*
Mit vielem Vergnügen.	*Avec plaisir.*
Mein Magen iſt leer.	*J'ai l'estomac creux.*
Ich habe furchtbaren Hunger.	*J'ai une faim affreuse.*

Ich habe einen Heißhunger.	*J'ai une faim dévorante.*
Das Frühstück ist bereit.	*Le déjeuner est prêt.*
Wollen Sie Kaffee, Chokolade oder Thee?	*Voulez vous du café, du chocolat ou du thé?*
Geben Sie mir eine Tasse (Schale) Kaffee.	*Donnez-moi une tasse de café.*
Geben Sie mir Brod und Butter.	*Donnez-moi du pain et du beurre.*
Nehmen Sie eine Semmel (ein Brödchen).	*Prenez un petit pain.*
Der Kaffee ist ein wenig schwach.	*Le café est un peu faible.*
Nehmen Sie Zucker und Rahm.	*Prenez du sucre et de la crème.*
Wie finden Sie den Thee?	*Comment trouvez-vous le thé?*
Ist er stark genug?	*Est-il assez fort?*
Ich liebe ihn schwach.	*Je l'aime faible.*
Sie haben gute, frische Butter.	*Vous avez de bon beurre frais.*
Ich will noch eine Schnitte Brod und Butter (ein Butterbrod) essen.	*Je mangerai encore une tartine de pain et de beurre.*

Ich frühstücke gewöhnlich mit Eiern. — *Je mange ordinairement des œufs à mon déjeuner.*

Wollen Sie ein weichgesottenes Ei essen? — *Voulez-vous manger un œuf à la coque?*

Nein, ich danke Ihnen; ich bin fertig. — *Non, je vous remercie; j'ai fini.*

XXIII.

Zu Mittag speisen. — AU DINER.

Um wie viel Uhr speisen (essen) wir zu Mittag? — *A quelle heure dinons-nous?*

Um fünf Uhr. — *A cinq heures.*

Nicht vor sechs Uhr. — *Pas avant six heures.*

Es ist noch zu früh, um zu Mittag zu essen. — *Il est encore de trop bonne heure pour dîner.*

Ich bin schon recht hungrig. — *J'ai déjà bien faim.*

Man wird sogleich den Tisch decken. — *On va mettre la nappe tout de suite.*

Ich werde mit gutem Appetit essen. — *Je dînerai de bon appétit.*

Ich habe seit diesem Morgen nichts mehr gegessen. — *Je n'ai rien mangé depuis ce matin.*

Ich habe nicht gefrühstückt.	*Je n'ai pas déjeuné.*
Warum nicht?	*Pourquoi cela?*
Ich hatte keine Zeit.	*Je n'avais pas le temps.*
Laßt uns in den Speisesaal gehen.	*Allons dans la salle à manger.*
Stellen Sie die Stühle um den Tisch.	*Rangez les chaises autour de la table.*
Setzen Sie sich zu Tische.	*Mettez-vous à table.*
Die Suppe scheint recht gut zu sein.	*La soupe paraît fort bonne.*
Kann ich Ihnen etwas Rindfleisch anbieten?	*Puis-je vous offrir un peu de bœuf?*
Geben Sie mir ein kleines Stückchen Rindfleisch mit Petersilie.	*Donnez-moi une petite tranche de bœuf avec un peu de persil.*
Wollen Sie fettes oder mageres?	*Voulez-vous du gras ou du maigre?*
Ein wenig von beiden.	*Un peu de l'un et de l'autre.*
Das Rindfleisch ist sehr zart.	*Le bouilli est fort tendre.*
Wollen Sie schwarzes oder weißes Brod?	*Voulez-vous du pain bis ou du pain blanc?*
Das ist mir gleichgültig.	*Cela m'est indifférent.*
Womit kann ich Ihnen aufwarten?	*Que vous servirai-je?*

Wollen Sie etwas Braten?	*Voulez-vous un peu de rôti?*
Ich bitte Sie um ein Stück.	*Je vous prie de m'en donner un morceau.*
Wie schmeckt Ihnen der Braten?	*Comment trouvez-vous le rôti?*
Er ist köstlich.	*Il est délicieux.*
Es freut mich, daß er Ihnen schmeckt.	*Je suis charmé qu'il soit de votre goût.*
Essen Sie doch!	*Mangez donc!*
Sie sehen, daß ich mich nicht bitten lasse.	*Vous voyez que je ne me fais pas prier.*

XXIV.

Fortsetzung.	SUITE.
Bedienen Sie sich doch.	*Servez-vous donc.*
Machen Sie keine Umstände; thun Sie als ob Sie zu Haus wären.	*Ne faites pas de façons; faites comme si vous étiez chez vous.*
Ich mache keine.	*Je n'en fais pas.*
Wollen Sie Erbsen oder Bohnen?	*Voulez-vous des pois ou des haricots?*
Essen Sie gern Spinat?	*Aimez-vous les épinards?*

Wollen Sie etwas Sauerkraut?	*Voulez-vous de la choucroûte?*
Ich esse gern Blumenkohl.	*J'aime bien les choux-fleurs.*
Erlauben Sie mir Ihnen hiermit aufzuwarten.	*Permettez-moi de vous servir de ceci.*
Wollen Sie ein wenig Schweinefleisch?	*Voulez-vous un peu de porc?*
Ich bitte Sie um ein kleines Stück, bloß um es zu kosten.	*Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour y goûter.*
Sie geben mir zu viel.	*Vous m'en donnez trop.*
Geben Sie mir bloß die Hälfte davon.	*Ne me donnez que la moitié de cela.*
Sie haben fast nichts gegessen.	*Vous n'avez presque rien mangé.*
Verzeihen Sie, ich habe viel gegessen.	*Je vous demande pardon, j'ai bien mangé.*
Ich habe einen schlechten Magen.	*J'ai un mauvais estomac.*
Ich leide an Unverdaulichkeit.	*Je suis sujet à des indigestions.*
Trinken Sie ein wenig	*Prenez un peu d'eau-*

Branntwein, um die Verdauung zu befördern.	*de-vie, pour aider à la digestion.*
Wollen Sie ein Glas Liqueur?	*Voulez-vous un verre de liqueur?*
Nein, ich danke Ihnen.	*Non, je vous remercie.*
Ich möchte eine Tasse Kaffee nehmen.	*Je voudrais prendre une tasse de café.*
Nehmen Sie erst noch ein Glas Wein.	*Prenez auparavant encore un verre de vin.*
Zur Gesundheit!	*A votre santé!*
Ich habe die Ehre auf Ihre Gesundheit zu trinken.	*J'ai l'honneur de boire à votre santé.*

XXV.

Über den Unterricht.	SUR L'INSTRUCTION.
Wo gehen Sie in die Schule?	*Où allez-vous à l'école?*
Ich bin Halbpensionnär im Georgsinstitut.	*Je suis demi-pensionnaire à l'institution Saint-Georges.*
Was studieren Sie jetzt?	*Qu'apprenez-vous à présent?*
Ich lerne jetzt lateinisch, französisch und deutsch.	*A présent, j'apprends le latin, le français et l'allemand.*

Werden Sie nicht auch griechisch lernen?

N'apprenez-vous pas aussi le grec?

Ich denke es nächstes Jahr anzufangen.

Je crois que je le commencerai l'année prochaine.

Haben Sie schon Mathematik getrieben?

Avez-vous déjà travaillé les mathématiques?

O, ja! schon seit längerer Zeit.

Oh! oui, depuis longtemps déjà.

Und haben Sie schon gute Fortschritte gemacht in Zeichnen?

Et avez-vous déjà fait de bons progrès en dessin?

Ich will Ihnen zeigen, was ich gemacht habe.

Je vous montrerai ce que j'ai fait.

Das ist nicht übel; und was lernt Ihre Schwester?

Cela n'est pas mal; et votre sœur, qu'apprend-elle?

Sie lernt italienisch, Musik, Zeichnen und englisch.

Elle apprend l'italien, la musique, le dessin et l'anglais.

Sie wird sehr geschickt werden.

Elle sera très-instruite.

Ja, wenn sie aufmerksam ist.

Oui, si elle fait attention.

Und beschäftigen Sie sich auch mit Musik?

Et vous occupez-vous aussi de la musique?

Ja, ich lerne Flötenſpielen.

Oui, je prends des leçons de flûte.

Finden Sie nicht daß es Ihnen ſchädlich iſt?

Ne trouvez-vous pas que cela vous fait mal?

Durchaus nicht, obgleich ich mich ſtark übe.

Non, pas du tout, quoique je m'y exerce beaucoup.

Ich höre Klavier ſpielen, iſt es Jemand hier im Hauſe?

J'entends jouer du piano, est-ce quelqu'un de la maison?

Mein Bruder nimmt Klavierunterricht, der Muſiklehrer iſt ſo eben gekommen.

Mon frère prend des leçons de piano, le maître de musique vient d'arriver.

Nun, auf Wiederſehen, bitte, vergeſſen Sie nicht mir nächſtens die Werke Goethe's zu ſchicken.

Eh bien! au revoir, je vous prie de ne pas oublier de m'envoyer prochainement les œuvres de Goethe.

Sie können ſich darauf verlaſſen, ich danke für Ihren freundlichen Beſuch.

Vous pouvez y compter, je vous remercie de votre aimable visite.

XXVI.

Die Ferien.

Nächsten Donnerstag werden die Ferien beginnen.
Freut Sie das?
Das glaub ich wohl.
Wo werden Sie die Ferien zubringen?
Ich glaube daß mein Vater mich nach England führen wird.
Und Sie freuen sich schon im Voraus auf die Reise.
Sie mögen's glauben, ich möchte so gern London sehen.
Können Sie sich schon verständlich machen auf englisch?
Ziemlich gut, und ich hoffe mich in London zu vervollkommnen.
Und ich hoffe, daß Sie

LES VACANCES.

Les vacances commenceront jeudi prochain.
En êtes-vous content?
Je le crois bien.
Où passerez-vous les vacances?
Je crois que mon père me mènera en Angleterre.
Et vous vous réjouissez déjà d'avance à cause de ce voyage.
Vous pouvez le croire, j'aimerais tant à voir Londres.
Pouvez-vous déjà vous faire comprendre en anglais?
Assez bien et je compte me perfectionner à Londres.
Et j'espère qu'à votre

sich bei Ihrer Rückkunft in die Schule gut darauf verlegen werden.

retour à la pension vous vous y appliquerez bien.

Das werde ich ganz gewiß.

C'est ce que je ferai bien certainement.

Wie lange werden die Ferien dauern?

Combien de temps dureront les vacances?

Ungefähr sechs Wochen.

Environ six semaines.

Nun, ich wünsche Ihnen viel Vergnügen, auf Wiedersehen.

Eh bien! je vous souhaite beaucoup de plaisir, au revoir.

Ich werde Ihnen gleich bei meiner Rückkunft einen Besuch abstatten.

Aussitôt mon retour, je vous rendrai une visite.

XXVII.

Ein Spaziergang auf dem Lande.

UNE PROMENADE A LA CAMPAGNE.

Mama läßt Sie fragen ob Sie morgen nicht einen Spaziergang mit uns machen wollen.

Maman vous fait demander si vous ne voulez pas faire une promenade avec nous demain.

Wohin gehen Sie?

Où allez-vous?

Wir gehen nach Montmorenzy, wo wir auf Eseln reiten werden.

Nous allons à Montmorency, nous promener sur les ânes.

Um wie viel Uhr wollen Sie von hier fortgehen?

A quelle heure partirez-vous d'ici?

Um acht Uhr Morgens, damit wir einen langen Tag vor uns haben.

A huit heures du matin pour avoir une longue journée.

Und wie werden Sie sich dahin begeben?

Et comment y allez-vous?

In einem Kabriolet.

Dans un cabriolet.

Ich will Mama um die Erlaubniß bitten.

Je demanderai la permission à maman.

Mama, willst du mich mit Gustav nach Montmorenzy gehen lassen?

Maman, voulez-vous me laisser aller avec Gustave à Montmorency?

Wann?

Quand cela?

Morgen früh um acht Uhr.

Demain matin, à huit heures.

Da kannst du hingehen weil du artig gewesen bist.

Oui, tu pourras y aller, parce que tu as été sage.

Danke schön, Mama.

Merci bien, maman.

Wir werden Sie mit dem Kabriolet abholen.

Nous viendrons vous prendre dans le cabriolet.

Sie werden mich gewiß fertig finden.

Vous me trouverez prêt, bien sûr.

XXVIII.

Nach der Spazierfahrt.

APRÈS LA PROMENADE (EN VOITURE.)

Nun, haben Sie in Montmorenzy viel Vergnügen gehabt?

Eh bien! avez-vous eu beaucoup de plaisir à Montmorency?

O ja! wir haben uns außerordentlich gut unterhalten.

Oh, oui! nous nous sommes fameusement amusés.

Der Heinrich hat uns herzlich lachen gemacht.

Henri nous a bien fait rire.

Wie so?

Comment?

Weil er dreimal von seinem Esel herabgefallen ist.

Parce qu'il est tombé trois fois de son âne.

Weil Sie ihn zum Ausschlagen brachten.

C'est parce que vous l'avez fait ruer.

Aber Sie können nicht reiten.

Mais vous ne savez pas monter.

Doch, doch, auf einem Pferd kann ich schon reiten.

Si, si, je sais bien monter un cheval.

Ich möchte Sie gern sehen; aber erzählen Sie mir doch wie Sie sich amüsirt haben.

J'aimerais bien vous voir; mais racontez-moi donc comment vous vous êtes amusés.

Wir sind in den Wald gegangen und haben auf dem Grase gefrühstückt.

Nous sommes allés dans le bois, et nous avons déjeuné sur l'herbe.

Ja, und dann sind wir in eine Hütte getreten, um Rahm und Erdbeeren zu essen.

Oui, et après cela nous sommes entrés dans une chaumière manger de la crême et des fraises.

Ich verstehe, Sie haben sich köstlich unterhalten.

Je comprends, vous vous êtes amusés délicieusement.

Ja, ausgezeichnet, und wenn wir uns gut aufführen, wird Mama uns erlauben nach Versailles zu gehen um die Wasser spielen zu sehen.

Oui, parfaitement, et si nous nous conduisons bien, maman nous permettra d'aller à Versailles pour voir jouer les eaux.

Wissen Sie wann Sie spielen werden?

Savez-vous quand elles joueront?

Am erſten Sonntag nächſten Monats.
Le premier dimanche du mois prochain.

Wann iſt das?
Quand cela sera-t-il?

Künftigen Sonntag über acht Tage.
Cela sera de dimanche en huit.

Haben Sie das Feuerwerk geſehen am Königsgeburtstag?
Avez-vous vu le feu d'artifice à la fête du roi?

Ich ſah es von einem Fenſter auf dem Kai.
Je l'ai vu d'une fenêtre sur le quai.

Wie gefiel es Ihnen?
Comment l'avez-vous trouvé?

Das Büſchfeuerwerk war herrlich.
Le bouquet était superbe.

Haben Sie je ſchönere Raketen geſehen?
Avez-vous jamais vu de plus belles fusées?

Nein, noch nie.
Non, jamais.

XXIX.

Der Schneider.	LE TAILLEUR.
Der Schneider iſt da.	*Le tailleur est là.*
Laſſen Sie ihn hereintreten.	*Faites-le entrer.*
Ihr unterthänigſter Diener, ich bitte um Ver-	*Votre humble serviteur, je demande pardon*

zeihung nicht eher gekommen zu sein, ich war nicht zu Hause, als Ihr Diener zu mir gekommen ist.

de ne pas être venu plus tôt, je n'étais pas chez moi lorsque votre domestique est venu.

Ich brauche einen Frack, Beinkleider und Weste, haben Sie Muster mitgebracht?

Il me faut un habit, un pantalon et un gilet, avez-vous apporté des échantillons?

Hier ist mein Musterkasten, Sie können nach Gefallen wählen.

Voici ma caisse à échantillons, veuillez choisir à votre goût.

Für den Frack werde ich dieses schwarze Tuch nehmen.

Pour l'habit je choisirai ce drap noir.

Wie stehen Ihnen diese Modefarben an?

Que dites-vous de ces couleurs à la mode?

Ich fürchte daß sie zu schnell verschießen.

Je crains qu'elles ne passent trop vite.

Nun, wir wollen sehen, Sie können mir jetzt Maß nehmen.

Eh bien! nous verrons, vous pouvez maintenant prendre ma mesure.

Sorgen Sie für einen guten Schnitt.

Surveillez bien la coupe.

Haben Sie keine Sorge,

Soyez sans crainte, le

und binnen drei Tage wird alles fertig sein.
Ich hoffe, daß Sie Wort halten werden.

tout sera prêt d'ici à trois jours.
J'espère que vous tiendrez parole.

XXX.

Auf einem Dampfschiffe.
Die Rheinufer.

A BORD D'UN BATEAU A VAPEUR.
LES BORDS DU RHIN.

Können Sie mir sagen, um wie viel Uhr das Dampfschiff Morgen früh abfährt?
Sie können, wenn Sie wollen, um sechs Uhr mit der Germania abfahren.
Erkundigen Sie sich nach dem Preis der Plätze.
Hier ist ein gedruckter Tarif mit allen nöthigen Bestimmungen.
Wollen Sie nach Bonn fahren?

Pouvez-vous me dire à quelle heure le bateau à vapeur part demain matin?
Vous pouvez, si vous voulez, partir à six heures avec la Germania.
Informez-vous du prix des places.
Voici un tarif imprimé avec toutes les indications nécessaires.
Voulez-vous aller à Bonn?

Wir wollen den Rhein hinauf fahren bis Mainz.

Nous voulons monter le Rhin jusqu'à Mayence.

Sie werden herrliches Wetter haben für diese schöne Reise.

Vous aurez un temps magnifique pour ce beau voyage.

Gibt es etwas Merkwürdiges zu sehen zwischen Köln und Bonn?

Y a-t-il quelque chose de remarquable à voir de Cologne à Bonn?

Nichts, außer dem Siebengebirge, welches allerdings eine schöne Aussicht darbietet.

Rien, sinon les sept collines qui offrent, il est vrai, un bel aspect.

Lassen Sie mich früh wecken, damit ich nicht zu spät komme.

Faites-moi éveiller de bonne heure, pour que je n'arrive pas trop tard.

Haben Sie die Güte, mein Gepäck aufs Schiff besorgen zu lassen.

Ayez la bonté d'envoyer mes bagages sur le bateau.

Wünschen Sie nicht zu frühstücken bevor Sie abreisen.

Ne désirez-vous pas déjeuner avant de partir?

Ich werde eine Tasse Kaffee trinken und ein

Je prendrai une tasse de café avec deux

paar Brödchen mit Butter dazu eſſen.

petits pains et du beurre.

XXXI.

Fortſetzung.

SUITE.

Wer klopft?

Qui frappe?

Es iſt ſechs Uhr, Sie haben nur eine Stunde bis zur Abreiſe?

Il est six heures, vous n'avez qu'une heure pour partir.

Ich danke Ihnen, ich werde gleich fertig ſein.

Je vous remercie, je serai prêt tout de suite.

Kellner, hier iſt Ihr Trinkgeld, ſagen Sie dem Herrn N. daß ich auf ihn warte.

Garçon, voici votre pourboire, dites à M. N. que je l'attends.

Leben Sie wohl, meine Herren, ich wünſche Ihnen eine angenehme Reiſe.

Adieu, messieurs, je vous souhaite un agréable voyage.

Hier ſind wir auf dem Dampfſchiffe, das Wetter iſt ſchön, wir wollen auf dem Verdeck bleiben.

Nous voici à bord, le temps est beau, nous resterons sur le pont.

Liegt nicht das Siebengebirge am Fuß des Taunus?

Les sept collines ne sont-elles pas situées au pied du Taunus?

Ja wohl, und es bildet deſſen nordweſtlichen Vorſprung.

Oui, monsieur, et elles en forment la partie antérieure au nord-ouest.

Woher kommt der Name des Siebengebirges?

D'où vient le nom de « sept collines » ?

Von den ſieben Berggipfeln welche Sie von hier aus ſehen; eigentlich gibt es deren mehr als ſieben.

Des sept cimes de montagnes que vous apercevez d'ici; en réalité il y en a plus de sept.

Und hat jeder ein beſonderer Name?

Et est-ce que chacune porte un nom particulier?

Ja wohl, ſie heißen: Drachenfels, Wolkenberg, Stromberg, Löwenberg, Niederberg, Oelberg und Hemmerich.

Oui, monsieur, elles s'appellent : Drachenfels, Wolkenberg, Stromberg, Löwenberg, Niederberg, Oelberg et Hemmerich.

Welcher dieſer Berge iſt der höchſte?

Laquelle de ces montagnes est la plus haute?

Der Oelberg, welcher sich 1827 Fuß über den Wasserspiegel des Rheins erhebt.

C'est l'Oelberg, qui s'élève de 1827 pieds au-dessus de la surface du Rhin.

Kellner, wollen Sie uns eine Flasche Hochheimer und einige Cigarren herbringen?

Garçon, voulez-vous nous apporter une bouteille de Hochheimer et quelques cigares?

XXXII.

Fortsetzung.

SUITE.

Wir näheren uns der Stadt Bonn, was gibt es da Merkwürdiges?

Nous nous approchons de la ville de Bonn; qu'y a-t-il de remarquable?

Am merkwürdigsten ist das prächtige Universitätsgebäude, ferner die Domkirche, worin sich eine Bildsäule der Kaiserin Helene befindet.

Ce qu'il y a de plus remarquable c'est l'Université, superbe bâtiment, ensuite la cathédrale qui contient une statue de l'impératrice Hélène.

Die Umgegend von Bonn ist wunderschön, und wird von Tausenden

Les environs de Bonn sont d'une beauté merveilleuse, des mil-

von Fremden beſucht.

liers d'étrangers les visitent.

Wir wollen uns hier ausſchiffen, kennen Sie einen guten Gaſthof?

Nous voulons débarquer ici, connaissez-vous un bon hôtel?

Einer der beſten, wo viele Fremde verkehren, iſt das Hotel de Bellevue zu Godesberg 1 1/2 Meile von Bonn.

Un des meilleurs, que beaucoup d'étrangers fréquentent, c'est l'hôtel de Bellevue à Godesberg, à 1 1/2 mille de Bonn.

Wir werden wahrſcheinlich vierzehn Tage in der Umgegend von Bonn verbleiben.

Nous nous arrêterons probablement pendant quinze jours dans les environs de Bonn.

Vergeſſen Sie nicht den Laacher See, Rolandseck und die hübſche Inſel Nonnenwerth zu beſuchen, das ſind ſehenswerthe Stellen.

N'oubliez pas de visiter île lac de Laacher, Rolandseck et la jolie le de Nonnenwerth, ce sont là des endroits dignes d'être vus.

XXXIII.

Fortſetzung.

Zwiſchen Bingen und Königswinter liegt der Rheingau.

Zu den ſchönſten Punkten der Ufer gehören die Burgen Rheinſtein und Stolzenfels, die Lurlei, die Mündung der Lahn.

Durch ihre Reben berühmte Orten ſind: Hochheim unweit der Meinmündung, ferner ſtromabwärts Johannisberg und Rüdesheim.

Am ſchönſten ſind alſo die Rheinufer zwiſchen Coblenz und Mainz?

SUITE.

Entre Bingen et Koeningswinter se trouve la vallée du Rhin.

Parmi les plus beaux sites des bords, il faut compter les châteaux de Rheinstein et de Stolzenfels, la Loreley, l'embouchure de la Lahn.

Les endroits suivants sont célèbres par leur vin : Hochheim près de l'embouchure du Main, ensuite en aval du fleuve Johannisberg et Rudesheim.

C'est donc entre Coblentz et Mayence que les bords du Rhin sont le plus beaux?

Ja wohl, und von dieser letzteren Stadt können Sie sich in einem Vormittag zu Pferde nach Frankfurt, Wiesbaden und Ingelheim begeben.

Oui, monsieur, et de cette dernière ville vous pouvez dans une matinée aller à cheval à Francfort, Wiesbaden et Ingelheim.

Werden Sie nicht mit uns aus dem Schiff steigen?

Ne descendrez-vous pas de bateau avec nous?

Ich werde an Bord schlafen und meine Reise bei Nacht fortsetzen.

Je coucherai à bord et continuerai mon voyage pendant la nuit.

XXXIV.

Die Eisenbahn. LE CHEMIN DE FER.

Können Sie mir sagen, wann der erste Zug nach N. abfährt?

Pouvez-vous me dire à quelle heure le premier train part pour N.?

Das wollte ich Sie eben auch fragen.

C'est ce que j'allais vous demander aussi.

Wir müssen uns an

Il faut que nous nous

einen Eisenbahnbeamten wenden.

adressions à un employé du chemin de fer.

Um wie viel Uhr geht ein Zug nach N. ab?

A quelle heure y a-t-il un train pour N.?

Die erste Abfahrt hat um sechs Uhr Statt.

Le premier départ à lieu à six heures.

So früh möcht' ich nicht abfahren; es gibt doch noch andere Züge?

Je ne voudrais pas partir de si bonne heure; mais il y a encore d'autres trains?

Ja wohl, um acht Uhr und um zehn Uhr, aber der letztere ist ein Schnellzug.

Oui, monsieur, à huit heures et à dix heures, mais le dernier est un train de vitesse.

Brauchen wir Pässe um nach N. zu reisen?

Faut-il des passe-ports pour aller à N.?

Jetzt nicht mehr, dieselben sind vor kurzem abgeschafft worden.

Plus maintenant, ils ont été abolis récemment.

Desto besser, dann brauch' ich nicht auf's Visa zu warten und kann Morgen abreisen.

Tant mieux, de cette façon je ne devrai pas attendre le visa, et je pourrai partir demain.

Werde ich das Vergnügen

Aurai-je le plaisir de

haben in Ihrer Eesellschaft zu reisen?
voyager en votre compagnie?

Ich werde in S. aussteigen wo ich Geschäfte habe.
Je descendrai à S. où j'ai des affaires.

XXXV.

Fortsetzung.
SUITE.

Wir werden uns beeilen müssen.
Il faudra se hâter.

Wir haben völlig Zeit um zu frühstücken, der Zug fährt erst in einer Stunde ab, und der Bahnhof ist nicht weit von hier.
Nous avons tout le temps pour déjeuner, le train ne part que dans une heure et la gare n'est pas loin d'ici.

Wir haben nicht viel Zeit zu verlieren; Kellner, bringen Sie die Rechnung.
Nous n'avons guère de temps à perdre; garçon, apportez l'addition.

Hier ist Ihr Trinkgeld, lassen Sie rasch das Gepäck abladen und einen Wagen vorführen.
Voici votre pourboire faites vite descendre les bagages et avancer une voiture.

Ich bin froh, daß wir am Bahnhof sind, ich hatte Furcht zu spät zu kommen.

Je suis bien aise que nous soyons à la gare, j'avais peur d'arriver trop tard.

Holen Sie die Billete, ich werde unterdessen das Gepäck besorgen.

Allez chercher les billets, pendant ce temps je me chargerai des bagages.

Es war die höchste Zeit, der Kassirer wollte eben das Thürchen schließen.

Il était plus que temps, le caissier allait fermer le guichet.

Hier ist der Wartesaal, man läutet schon zum zweiten Mal, sollen wir nicht oben auf den Wagen steigen?

Voici la salle d'attente, on sonne déjà pour la seconde fois, ne monterons-nous pas sur l'impériale?

XXXVI.

Fortsetzung.

SUITE.

Jetzt sind wir in O. angekommen.

Nous voici arrivés à O.

Hier müssen wir den Zug wechseln.

Ici il faut changer de train.

Lassen Sie gefälligst den Schieber herunter.

Abaissez le chassis, s'il vous plaît.

Wird der Zug in L. halten?	*Le train stationnera-t-il à L.?*
Nicht länger als fünf Minuten.	*Pas plus de cinq minutes.*
Dieſe Brücke ſcheint mir ein Meiſterwerk.	*Ce pont me paraît être un chef-d'œuvre.*
Das iſt ſie, ſie hat aber ungeheuere Summen gekoſtet.	*Oui, mais il a coûté des sommes énormes.*
Wann werden wir in D. ankommen?	*Quand arriverons-nous à D.?*
Um ein Viertel auf zwölf.	*A onze heures et quart.*
Reiſen Sie weiter als N.?	*Irez-vous plus loin que N.?*
Nein, ich will da übernachten und Morgen meine Reiſe fortſetzen.	*Non, j'y passerai la nuit et continuerai mon voyage demain.*
Ich bin froh, daß wir angekommen ſind, ich bin des langen Sitzens müde (ich bin müde geſeſſen).	*Je suis content que nous soyons arrivés, je suis fatigué d'avoir été assis si longtemps.*
Ihr Billete, meine Herren!	*Messieurs, vos billets, s'il vous plaît.*
Hier ſind ſie.	*Les voici.*

Sie haben Ihren Gepäckschein doch nicht verloren?

Vous n'avez pas perdu votre bulletin de bagage?

Nein, ich habe ihn dem Gepäckträger eingehändigt, welcher unsere Sachen herschaffen wird.

Non, je l'ai remis au commissionnaire qui ira chercher nos affaires.

XXXVII.

Nach der Reise.

APRÈS LE VOYAGE.

Wann sind Sie von Ihrer Reise zurückgekommen?

Depuis quand êtes-vous de retour de votre voyage?

Wir sind erst gestern Abend angekommen.

Nous ne sommes arrivés qu'hier au soir.

Man hat Sie die vorige Woche schon erwartet.

On vous attendait déja la semaine dernière.

Ja, aber wir haben uns drei Tage in Cöln aufgehalten?

Oui, mais nous sommes restés trois jours à Cologne.

Haben Sie da Bekannte?

Y avez-vous des connaissances?

Ein Geschäftsfreund, Herr N. hatte uns gebeten ihn zu besuchen.

Un négociant de nos amis nous avait priés d'aller le voir.

Und Sie haben sich die Stadt einmal angesehen?

Et vous avez jeté un coup d'œil sur la ville?

Unser Freund hat uns überall hingeführt, wo etwas Merkwürdiges zu sehen war.

Notre ami nous a conduits partout où il y avait quelque chose de remarquable à voir.

Und haben Sie den Dom besucht? Was sagen Sie dazu?

Et vous avez visité la cathédrale? qu'en dites-vous?

Der Kölner Dom ist gewiß eines der merkwürdigsten und großartigsten Gebäude, die man sehen kann.

La cathédrale de Cologne est certainement un des édifices les plus remarquables et les plus grandioses qu'on puisse voir.

Wie viel Einwohner hat die Stadt?

Combien d'habitants la ville compte-t-elle?

Sie zählt jetzt über 125,000 Einwohner, denn seit einigen Jahren hat die Bevölkerung stark zugenommen.

A présent elle possède plus de 125,000 *habitants, car depuis quelques années la population s'est fortement accrue.*

Köln ist übrigens ein

D'ailleurs Cologne est

sehr bedeutender Handelsplatz.
une ville de commerce très-importante.

Haben Sie lange in Deutschland gewohnt?
Etes-vous resté longtemps en Allemagne?

Ich habe ungefähr zwei Jahre in Hamburg zugebracht?
J'ai passé environ deux ans à Hambourg.

Dann können Sie ja gut deutsch sprechen?
Alors vous savez bien parler l'allemand?

So ziemlich, aber im Anfange fiel's mir schwer.
Assez bien, mais au commencement cela m'était fort difficile.

Was haben Sie am schwersten gefunden?
Qu'avez-vous trouvé de plus difficile?

Anfänglich konnte ich die Deutschen gar nicht verstehen, sie schienen zu rasch zu sprechen.
D'abord je ne pouvais point du tout comprendre les Allemands, ils me paraissaient parler trop vite.

So ist's immer wenn man nicht gewohnt ist eine fremde Sprache sprechen zu hören.
Il en est toujours ainsi quand on n'est pas habitué à entendre parler une langue étrangère.

Sie waren aber nie in Deutschland und spre-
Pourtant vous n'étiez jamais allé en Alle-

chen doch geläufig deutsch. — *magne et vous parlez l'allemand couramment.*

Weil wir einen Lehrer hatten, welcher uns sehr viel mündlich übte und auswendig lernen ließ. — *Parce que nous avions un professeur qui nous exerçait beaucoup de vive voix et nous faisait apprendre beaucoup par cœur.*

XXXVIII.

Geldwechseln, discontiren. — CHANGE D'ARGENT, ESCOMPTE.

Haben Sie Münze für einen Thaler? — *Avez-vous la monnaie d'un écu?*

Können Sie mir einen Gulden wechseln? — *Pouvez-vous me changer un florin?*

Ich glaube, daß ich es kann. — *Je crois que oui.*

Ich brauche klein Geld für einen Reichsthaler. — *J'ai besoin de la monnaie d'une rixdale.*

Ich habe kein klein Geld bei mir. — *Je n'ai pas de monnaie sur moi.*

Lassen Sie im ersten besten Laden wechseln.	*Faites changer dans la première boutique venue.*
Haben Sie gewechselt?	*L'avez-vous changée?*
Ja, hier ist die Münze.	*Oui, en voici la monnaie.*
Ich habe drei Zehngroschenstücke.	*J'ai trois pièces de dix gros.*
Wollen Sie mir einen Louisd'or wechseln?	*Pouvez-vous me changer un louis?*
Mit Vergnügen.	*Avec plaisir.*
Wie viel gilt ein preußischer Thaler?	*Combien vaut l'écu de Prusse?*
Dreißig Silbergroschen, oder acht und siebenzig Stüber.	*Trente gros d'argent, ou soixante-dix-huit sous* (3 francs 90 c.).
Wollen Sie die Güte haben, diesen Wechsel zu discontiren?	*Voulez-vous avoir la bonté de m'escompter ce billet?*
Wie viel Disconto nehmen Sie?	*Combien d'escompte prenez-vous?*
Das hängt vom Datum und der Seltenheit des Goldes ab.	*Cela dépend de la date et de la rareté de l'or.*

FIN.

SEP -1 1934

TABLE DES MATIÈRES

Pages

lphabet allemand. 5
éclinaison de l'article défini, de l'article indéfini, des substantifs, des pronoms personnels. 7
erbes auxiliaires. 9

LEÇONS PRÉPARATOIRES, AVEC EXERCICES INTERLINÉAIRES.

çons

Des qualités, avec phrases au présent. 21
. Suite des qualités, au passé. 22
I. Qualités et sentiments, au futur. 23
V. *Idem*, au conditionnel. 25
. Noms de choses avec AVOIR au présent. 26
I. *Idem*, au passé. 27
II. *Idem*, au futur. 29
III. *Idem*, au conditionnel. 30
X. Qualités, avec négation, au présent. 3
. *Idem*, au passé. 33
I. Qualités, avec négation, au futur. 34
II. Professions, au conditionnel. 35
III. Noms de choses, AVOIR, avec négation. 37
IV. *Idem*, avec interrogation, au présent. 38
V. *Idem*, au passé. 39
VI. *Idem*, au futur. 41
VII. *Idem*, avec interrogation et négation. 44
VIII. *Idem*, au conditionnel, interrogation. 44
IX. *Idem*, avec interrogation et négation. 45
X. *Idem*, futur, interrogation. 47
XI. Courtes phrases, au présent. 48

Leçons Pa
XXII. *Idem*, au prétérit. . . . . .
XXIII. *Idem*, au parfait. . . . . .
XXIV. *Idem*, au plus-que-parfait. . . . . .
XXV. *Idem*, au futur. . . . . .
XXVI. *Idem*, au futur passé. . . . . .
XXVII. *Idem*, au conditionnel. . . . . .
XXVIII. *Idem*, au conditionnel passé. . . . . .
XXIX. Pronoms personnels. . . . . .
XXX. Sur les pronoms possessifs. . . . . .
XXXI. *Idem*, substantifs. . . . . .
XXXII. Pronoms démonstratifs. . . . . .
XXXIII. Pronoms interrogatifs. . . . . .
XXXIV. Pronoms conjonctifs. . . . . .
XXXV. Sur les comparatifs. . . . . .
XXXVI. Sur *on*. . . . . .
XXXVII. Sur *faire*. . . . . .
XXXVIII. Sur *il y a*. . . . . .
XXXIX. Sur *y*. . . . . .
XL. Sur *en*. . . . . .
XLI. Sur *combien*. . . . . .
XLII. Sur *il faut*. . . . . .
XLIII. Sur *Monsieur*, *Madame*, etc. . . . . .

VOCABULAIRES ET PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Vocabulaires
I. Jours de la semaine. . . . . .
II. Divisions de la journée. . . . . .
III. Les mois. . . . . .
IV. Les saisons. . . . . .
V. Du temps. . . . . .
VI. Les fêtes. . . . . .
VII. Les éléments. . . . . .
VIII. Noms des métaux. . . . . .
IX. Les couleurs. . . . . .
X. Le temps. . . . . .

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 276 328 5